



www.**DEWALT**.eu

**DCL030**  
**DCL040**

---

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>3</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den Originalanweisungen</i> )	<b>12</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>22</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>30</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>39</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>49</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>59</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>69</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>78</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>88</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>96</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>105</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>114</b>

---

Figure 1

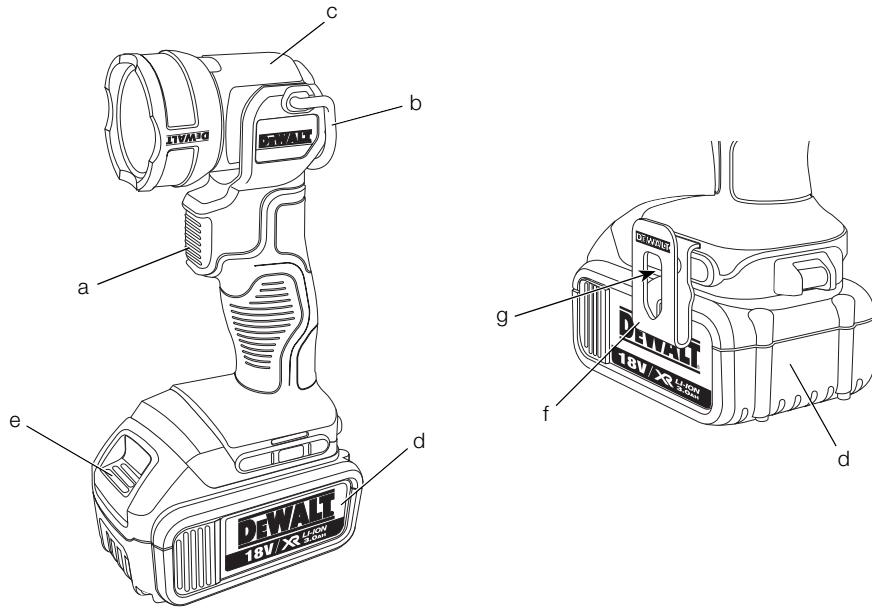


Figure 2

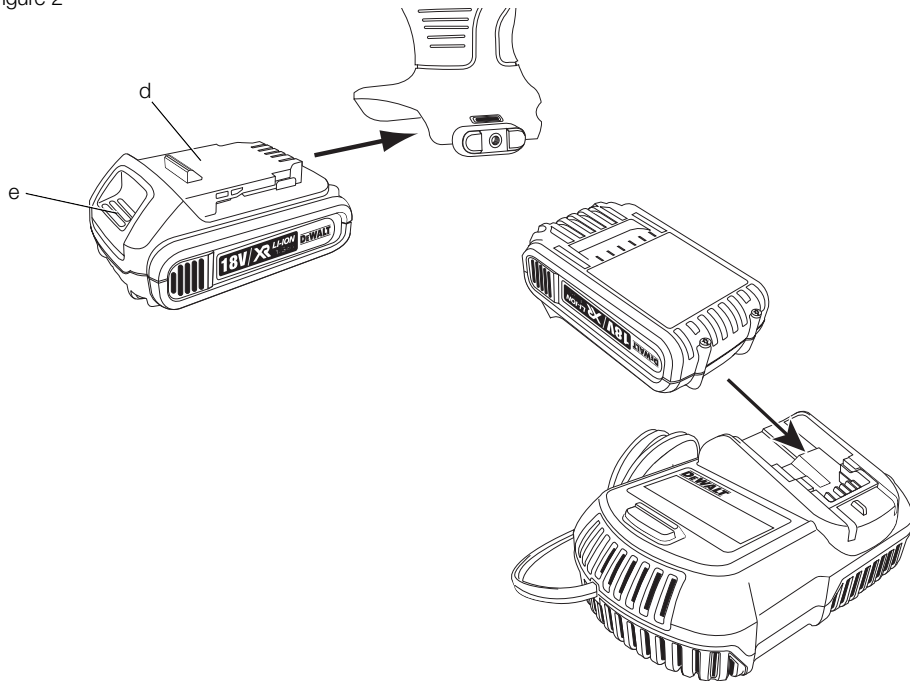


Figure 3

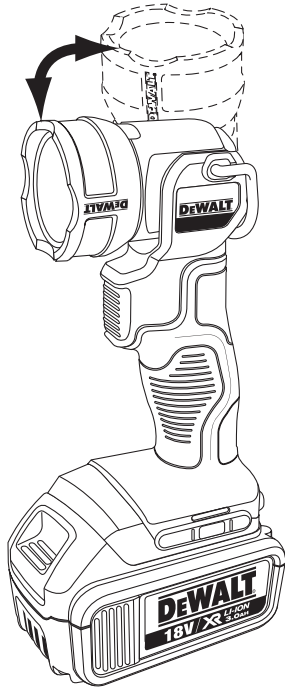
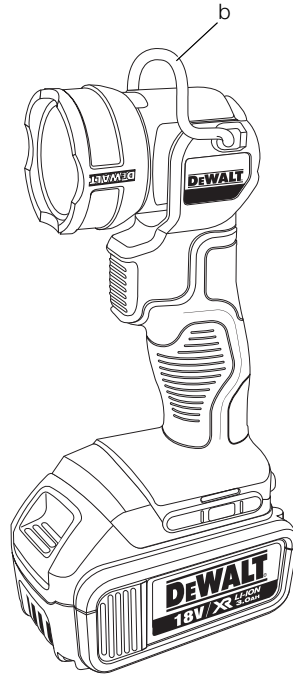


Figure 4





# TRÅDLØS LED ARBEJDSLYS

## DCL030, DCL040

### Tillykke!

Du har valgt DEWALT arbejdslys. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

### Tekniske data

		DCL030	DCL040
Spænding	$V_{DC}$	14,4	18
Type		1	1
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Vægt (uden batteripakke)	kg	0,6	0,6

Batteripakke		DCB140	DCB141
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$	14,4	14,4
Ydeevne	Ah	3,0	1,5
Vægt	kg	0,53	0,30

Batteripakke		DCB180	DCB181
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$	18	18
Ydeevne	Ah	3,0	1,5
Vægt	kg	0,64	0,35

Oplader		DCB105	
Netspænding	$V_{AC}$	230 V	
Batteritype		Li-Ion	
Ca. opladningstid	min	30 (1,5 Ah- batteripakker)	60 (3,0 Ah- batteripakker)
Vægt	kg	0,49	

Sikringer		
Europa	230 V værktøj	10 Ampere, strømforsyning

### Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.



**FARE:** Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**ADVARSEL:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**FORSIGTIG:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Betyder fare for elektrisk stød.



Betyder risiko for brand.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade bør du læse betjeningsvejledningen.

### Sikkerhedsadvarsler



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.** Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG



- ADVARSEL!**
- Kig **IKKE** direkte ind i lyskilden.
  - Anvend **IKKE** optiske instrumenter til at kigge direkte ind i lyskilden.
  - Ret **IKKE** lyset ind i andre folks øjne.

## DANSK

### BATTERI ARBEJDSLYS BRUG OG PLEJE

- Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.
- Brug kun arbejdslys med specielt designede batteripakker.** Brug af andre batteripakker kan give risiko for skader og brand.
- Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, såsom papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.** Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.
- Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå kontakt. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp.** Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.

### SERVICE

- Få dit arbejdslys serviceret af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.** Dette vil sikre, at arbejdslyset fortsat kan bruges sikkert.

### Ekstra specielle sikkerhedsregler for arbejdslys



**ADVARSEL:** Risiko for brand. Arbejd ikke med arbejdslys tæt ved brændbare væsker eller gasagtige eller eksplosionsfarlige atmosfærer. Interne gnister kan antænde dampe og fremkalde personskader.

- Udsæt ikke lyset våde eller fugtige områder. Udsæt ikke lyset for regn eller sne.
- Vask ikke lyset med vand eller tillad vand at komme ind i lyset. Nedsænk aldrig lys i vand på noget tidspunkt.



**ADVARSEL:** Placér ikke lyset på en måde, så nogen utilsigtet kan komme til at se ind i lyset. Der kan ske alvorlige øjenskader.



**ADVARSEL:** Dette arbejdslys er mere i undtagelsesgruppen (i henhold til EN 62471), og tilskuerrelateret risiko

på grund af retinal blåt lys er afhængigt af, hvordan brugeren anvender arbejdslyset. Der skal holdes en sikkerhedsafstand på mere end 2 m, og eksponeringstiden skal være under 0,25 s.



**FORSIGTIG:** Når det ikke er i brug, læg arbejdslyset på siden på en stabil overflade, hvor det ikke vil vælte eller falde ned. Nogle produkter med store batteripakker vil stå lodret på batteripakken, men kan let væltes.

### Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer vises på arbejdslyset:



Læs brugsvejledningen før brug.



Farlig optisk stråling.



Kig ikke ind i lampen, når den er tændt. Dette kan beskadige øjnene.

### PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringsammenføjnningen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2011 XX XX

Produktionsår

### Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

**GEM DISSE INSTRUKTIONER:** Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for DCB105 batterioplader.

- Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.



**FORSIGTIG:** Risiko for brand. For at reducere risikoen for kvæstelser, oplad kun DEWALT genopladelige

batteripakker. Andre batterityper kan blive overophedet og kan eksplodere og medføre person- og produktskader. Oplad ikke ikke-genopladelige batterier.



**FORSIGTIG:** Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

**BEMÆRK:** Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortsluttet af udefrakommende materialer. Ledende fremmedlegemer som f.eks., men ikke begrænset til, ståluld, aluminiumsfolie eller ophobninger af metalpartikler skal holdes væk fra åbninger i opladeren. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.** Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT-genopladelige batterier.** Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.**
- **Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.** Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.
- **Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.**
- **Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.** Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Når en oplader benyttes udendørs, find altid et tørt sted og brug en passende forlængerledning til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- **Blokér ikke ventilationshullerne på opladeren. Ventilationshullerne findes oven på og på siderne af opladeren.** Anbring opladeren på afstand af alle varmekilder.

- **Opladeren må ikke bruges, når ledning eller stik er beskadiget** — udskift straks ledning og stik.
- **Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.** Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.
- **Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.** Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Hvis ledningen beskadiges, skal den omgående udskiftes af producenten, hans forhandler eller lignende kvalificeret person for at forebygge enhver risiko.**
- **Afbryd opladeren fra strømstikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.** Det er ikke nok at fjerne batteripakken.
- Forsøg **ALDRIG** at sammenkoble 2 opladere.
- **Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230 V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.** Dette gælder ikke for bilopladeren.

#### GEM DISSE INSTRUKTIONER

### Opladere

DCB105 opladeren accepterer 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 og DCB181) batteripakker.

Denne oplader kræver ingen justering og er designet til at være så brugervenlig som mulig.






### Opladningsprocedure (fig. 2)

1. Indsæt opladeren i en passende udgang på 230 V, for batteripakken indsættes.
2. Indsæt batteripakken i opladeren og kontrollér, at pakken sidder godt fast i opladeren. Det røde (opladnings) lys vil blinke hele tiden og angive, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

**BEMÆRK:** For at sikre maksimal ydeevne og levetid for Li-Ion batteripakker, skal batteripakken oplades minimum 10 timer, før den anvendes første gang.

## Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
 oplader	— — — —
 fuldt opladet	—————
 forsinkelse ved varmt/koldt batteri	— • — • — • — •
 problem pakke eller oplader	• • • • • • • • • •
 problem ledningsnet	• • • • • • • •

Denne oplader vil ikke oplade en defekt batteripakke. Opladeren vil angive defekt batteri ved at nægte at lyse eller ved at vise problem pakke eller oplader blinkmønster.

**BEMÆRK:** Dette kan også betyde et problem med opladeren.

Hvis opladeren angiver et problem, tag opladeren og batteripakken med hen til et autoriseret servicecenter for at blive kontrolleret.

### Forsinkelse ved varmt/koldt batteri

Når opladeren registrerer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en forsinkelse for varmt/koldt batteri, der suspenderer opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Derefter skifter opladeren automatisk til batteriopladningstilstand. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

XR Li-Ion værktøjerne er designet med et elektronisk beskyttelsessystem, der vil beskytte batteriet imod overbelastning, overopvarmning eller dyb afladning.

Værktøjet slukker automatisk, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis det sker, skal du anbringe Li-Ion-batteriet i opladeren, indtil det er fuldt opladet.

En kold batteripakke vil oplade med ca. halvdelen af hastigheden for en varm batteripakke. Batteripakken vil oplade ved den lavere hastighed gennem hele opladningscyklussen og vil ikke vende tilbage til maksimal opladningshastighed, selvom batteriet varmer.

### Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet, når du køber det. For du bruger batteripakken og opladeren, læs

sikkerhedsinstruktionerne nedenfor og følg derefter de angivne procedurer.

#### LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Oplad ikke eller brug batteripakken i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isætning eller udtagning af batteripakken fra opladeren kan antænde støv eller dampe.
- **Tving aldrig batteripakken ind i opladeren. Foretag ikke nogen ændringer på batteripakken, så den kan passe ind i en ikke kompatibel oplader, da batteripakken kan blive sprængt og kan medføre personskader.**
- Oplad kun batteripakker i de specifikt angivne DEWALT opladere.
- **MÅ IKKE** sprøjtes eller nedsænkes i vand eller andre væsker.
- **Værktøjet og batteripakken må ikke opbevares eller anvendes på steder, hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (som f.eks. udendørsskure eller metalbygninger om sommeren).**
- For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet før brug.



**ADVARSEL:** Forsøg aldrig at åbne batteripakken uanset grunden. Batteripakken må ikke sættes i opladeren, hvis batteripakken er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke knuses, tabes eller beskadiges. En batteripakke eller oplader må ikke anvendes, hvis den har været udsat for et kraftigt slag, er blevet tabt, kort over eller på anden måde beskadiget (f.eks. gennemboret af et søm, ramt med en hammer eller trådt på). Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.



**FORSIGTIG:** Placér værktøjet på siden på et fast underlag, hvor det ikke medfører fare for at vælte eller falde, når det ikke er i brug. Visse værktøjer med store batteripakker kan stå oprejst på batteripakken, men kan være lette at vælte.

#### SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (Li-Ion)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i åben ild.

Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.

- Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand. Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil iritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsulte.
- Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation. Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for forbrændinger. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCL030 kører på 14,4 V batteripakker.

DCL040 kører på 18 V batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripakker kan bruges. Se **Tekniske data** for flere informationer.

### Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batterilydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. For langtids opbevaring anbefales det at opbevare en fuldt opladet batteripakke et køligt, tørt sted uden for opladeren for optimale resultater.

**BEMÆRK:** Batteripakker bør ikke opbevares helt tomte for opladning. Batteripakken skal genoplades før brug.

### Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Batteri oplader.



Batteri opladt.



Forsinkelse ved varmt/koldt batteri.



Problem pakke eller oplader.



Problem ledningsnet.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Beskadigede batteripakker må ikke oplades.



DCB105 ✓

Må kun anvendes med DEWALT-batteripakker, andre kan eksplodere og medføre person- og materielskader.



Må ikke udsættes for vand.



Defekte ledninger skal udskiftes omgående.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



LI-ION

Tag hensyn til miljøet ved bortskaffelse af batteripakken.



Destruér ikke batteripakken.



Li Ion Kan oplade Li-Ion-batteripakker.



Se **Tekniske data** vedrørende opladningstid.



Kun til indendørs brug.

### Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 LED arbejdslys
- 1 Brugsvejledning
- 1 Eksplosionstegning

**BEMÆRK:** Batteripakker, opladere og værktøjskasser er ikke inkluderet i N-modeller.

- Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.

## DANSK

- Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.

### Beskrivelse (fig. 1)



**ADVARSEL:** Du må aldrig modificere arbejdslyset eller nogen dele heraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

- a. Kontakt
- b. Løkke
- c. Drejeligt hoved
- d. Batteripakke
- e. Batteriets udløsningsknap
- f. Bæltekrog (valgfrit tilbehør)
- g. Bæltekrogskrue

### TILSIGTET BRUG

Disse arbejdslys er professionelle værktøjer.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

### Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontrollér altid, at batteripakken svarer til spændingen på mærkepladen. Kontrollér også, at spændingen på din oplader svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

### Brug af forlængerledning

Der bør ikke benyttes en forlængerledning, medmindre det er absolut nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, der er egnet til strømforsyningen til din oplader (se **Tekniske data**). Den minimale lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

### SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** Anvend kun DEWALT-batteripakker og -opladere.

### Isætning og udtagning af batteripakken fra værktøjet (fig. 2)



**ADVARSEL:** For at nedsætte risikoen for skader, tryk aldrig på batteriets udløserknap uden at fjerne batteripakken. Hvis du trykker på batteriets udløserknap uden at fjerne batteripakken, kan det ske, at batteripakken uventet falder ud.

**BEMÆRK:** For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet. Lyset går ud uden advarsel, når batteriet er fuldt opladet.

### SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Ret batteripakken ind efter rillerne inde i håndtaget (fig. 2).
2. Skub den ind i håndtaget, indtil batteripakken sidder godt fast i værktøjet og kontrollér, at den ikke river sig løs.

### SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på batteriets udløserknap (e) og træk batteripakken ud af værktøjshåndtaget.
2. Sæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

### Påsætning af advarselsmærkaten

Sikkerhedsadvarslerne på mærkaten på laseren skal stå på brugerens sprog.

Derfor leveres værktøjet med et løst ark med selvklebende mærkater.



**ADVARSEL:** Kontrollér, at sikkerhedsadvarslerne på mærkaten er skrevet på dit sprog.

Advarslerne skal lyde som følger:

RISIKOGRUPPE 2  
FORSIGTIG: DETTE PRODUKT KAN  
UDSENDE FARLIG OPTISK STRÅLING.

- Hvis advarslerne er på et andet sprog, skal du gå frem som følger:
  - Fjern den ønskede mærkat fra arket.
  - Placer omhyggeligt mærkaten over den eksisterende mærkat.
  - Tryk mærkaten på plads.



## BETJENING

### Brugsvejledning



**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.

### Kontakt (fig. 1)

Tryk på kontakten for at tænde lyset (a). Tryk igen på kontakten for at slukke for det.

### Drejeligt hoved (fig. 1, 3)

Det drejelige hoved roterer for at give lys i området fra -10° til 100°.

### Transport og ophængning af lyset (fig. 1, 4)



**FORSIGTIG:** Når lyset hænger ved hjælp af bæltekrogen eller løkken, ryst ikke lyset eller den genstand, som det hænger på. Hæng ikke lyset fra elledninger eller andet, der ikke er sikkert. Personskader eller beskadigelser kan forekomme.



**FORSIGTIG:** Brug udelukkende bæltekrogen eller løkken til ophængning af LED arbejdslyset. Bæltekrogen og løkken er ikke beregnet til at understøtte ekstra vægt. Fastgør ikke noget eller hæng noget ved siden af lyset, da der vil være risiko for brud.



**FORSIGTIG:** Anvend aldrig bæltekrogen eller løkken til at række med eller understøtte din vægt i nogen som helst situation.

### LØKKE

Lyset kan transporteres eller ophænges ved hjælp af løkken (b). Når den ikke bruges, kan løkken foldes sammen.

### BÆLTEKROG (VALGFRI TILBEHØR)



**ADVARSEL:** For at mindske risikoen for alvorlige personskader skal du sikre, at skruen, der holder bæltebøjlen, er fastskruet.

**VIGTIGT:** Ved fastgørelse eller udskiftning af bæltekrogen (f), brug kun den skrue (g), der medleveres. Sørg for at spænde skruen godt.

Bæltekrogen (f) kan fastgøres til begge sider af lyset blot med den medleverede skrue (g), så både venstre- og højrehåndede kan bruge den. Hvis krogen slet ikke skal bruges, kan den fjernes fra lyset.

Du kan fjerne bæltekrogen ved at fjerne skruen (g), der holder bæltebøjlen på plads og monterer den igen på den anden side. Sørg for at spænde skruen godt.

### VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT arbejdslys værktøj er designet til at arbejde i lang tid med et minimum af vedligeholdelse. Vedvarende tilfredstillende funktion er afhængig af, at værktøjet plejes korrekt og rengøres regelmæssigt.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør.

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken. Der er ingen dele inden i, der kan repareres.



### Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.

### RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens yderside med en klud eller blød børste, der ikke er af metal. Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT-produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT-produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som helst autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne manual. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT-serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Genopladelig batteripakke

Denne batteripakke har en lang levetid, men skal udskiftes, når den ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af dens tekniske levetid skal den bortskaffes under hensyntagen til miljøet.

- Brug batteripakken til den er helt tom, og fjern den derefter fra værktøjet.
- Li-Ion celler er genanvendelige. Tag dem med til din forhandler eller til den lokale genbrugsplads. De indsamlede batteripakker vil blive genanvendt eller korrekt bortskaffet.



## GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

### • 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises;
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på

dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# AKKU-LED ARBEITSLEUCHE

## DCL030, DCL040

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für eine DEWALT-Arbeitsleuchte entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

		DCL030	DCL040
Spannung	$V_{GS}$	14,4	18
Typ		1	1
Akkutyp		Li-Ionen	Li-Ionen
Gewicht (ohne Akku)	kg	0,6	0,6

Akku		DCB140	DCB141
Akkutyp		Li-Ionen	Li-Ionen
Spannung	$V_{GS}$	14,4	14,4
Leistung	Ah	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,53	0,30

Akku		DCB180	DCB181
Akkutyp		Li-Ionen	Li-Ionen
Spannung	$V_{GS}$	18	18
Leistung	Ah	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,64	0,35

Ladegerät		DCB105	
Netzspannung	$V_{WS}$	230 V	
Akkutyp		Li-Ionen	
Ungefähre Ladezeit	min	30	60
		(1,5-Ah -Akkus)	(3,0-Ah -Akkus)
Gewicht	kg	0,49	

Sicherungen		
Europa	230 V Werkzeuge	10 Ampere Stromversorgung

### Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Betriebsanleitung lesen.

### Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen.** Das Nichtbeachten von Warnhinweisen und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

### BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF



**WARNUNG!**

- **Blicken Sie NICHT direkt in die Lichtquelle.**
- **Blicken Sie mit optischen Geräten NICHT direkt in die Lichtquelle.**
- **Richten Sie das Licht NICHT in die Augen anderer.**

**GEBRAUCH UND PFLEGE VON AKKU -ARBEITSLEUCHTEN**

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp geeignet ist, kann zu Brandgefahr führen, wenn es mit einem anderen Akku verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die für Arbeitsleuchten vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Wenn Akkus nicht verwendet werden, halten Sie sie von anderen Metallteilen, z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen fern, die eine Verbindung zwischen den Polen verursachen können.** Wenn die Akkupole kurzgeschlossen werden, kann dies zu Verbrennungen oder einem Brand führen.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

**SERVICE**

- a) **Lassen Sie Ihre Arbeitsleuchte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit der Arbeitsleuchte erhalten bleibt.

**Zusätzliche Sicherheitshinweise für Arbeitsleuchten**

**WARNUNG:** Feuergefahr. Betreiben Sie die Arbeitsleuchte nicht in der Nähe von entflammenden Flüssigkeiten oder Gasen oder in explosionsgefährdeten Umgebungen. Funken im Inneren können Gase entzünden und zu Verletzungen führen.

- Setzen Sie die Leuchte weder Nässe noch Feuchtigkeit aus. Setzen Sie die Leuchte weder Regen noch Schnee aus.
- Reinigen Sie die Leuchte nicht mit und lassen Sie kein Wasser in die Leuchte eindringen. Tauchen Sie die Leuchte keinesfalls unter Wasser.



**WARNUNG:** Bringen Sie die Arbeitsleuchte nicht in eine Position, in der jemand absichtlich oder unabsichtlich in den Lichtstrahl blicken

kann. Dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.



**WARNUNG:** Die Werte dieser Arbeitsleuchte liegen über denen der Ausnahmegruppe (nach EN 62471) und das Risiko für den Betrachter durch retinales blaues Licht hängt davon ab, wie die Arbeitsleuchte verwendet wird. Es muss ein Sicherheitsabstand von mindestens 2 m eingehalten werden oder die Dauer des Ausgesetztseins von 0,25 s darf nicht überschritten werden.



**VORSICHT:** Wenn sie nicht in Gebrauch ist, muss die Arbeitsleuchte seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo sie kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann. Bestimmte Produkte mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.

**Bildzeichen am Werkzeug**

Auf der Arbeitsleuchte sind folgende Piktogramme zu sehen:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Gefährliche optische Strahlung.



Blicken Sie nicht in die eingeschaltete Leuchte. Augenschäden können die Folge sein.

**LAGE DES DATUMSCODES**

Der Datumcode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2011 XX XX  
Herstelljahr

**Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte**

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:** Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das Ladegerät DCB105.

- Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise am

Ladegerät, Akku und am akkubetriebenen Produkt.



**WARNUNG:** Gefahr eines elektrischen Schlages. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dadurch kann ein elektrischer Schlag entstehen.



**VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können sich überhitzen und bersten, was zu Verletzungen und Sachschäden führen kann. Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.



**VORSICHT:** Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Werkzeug spielen.

**HINWEIS:** Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromversorgung angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Elektrisch leitendes Fremdmaterial wie zum Beispiel, aber nicht ausschließlich, Stahlwolle, Alufolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln sollte von den Hohlräumen des Ladegerätes ferngehalten werden. Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku im Ladegerät steckt. Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.

- **Der Akku darf NIEMALS mit einem anderen Ladegerät als dem in dieser Betriebsanleitung beschriebenen geladen werden.** Das Ladegerät und der Akku sind speziell zur gemeinsamen Verwendung konstruiert.
- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von DEWALT-Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker statt am Kabel, um das Ladegerät von der Stromversorgung zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Kabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann oder dass es auf andere Weise**

**Beschädigungen oder Belastungen ausgesetzt wird.**

- **Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur, wenn es absolut notwendig ist.** Die Verwendung ungeeigneter Verlängerungskabel kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.
- **Wenn Sie ein Ladegerät im Freien betreiben, tun Sie dies an einem trockenen Ort und verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Blockieren Sie nicht die Lüftungsschlitze am Ladegerät. Die Lüftungsschlitze befinden sich oben und an den Seiten des Ladegeräts.** Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf.
- **Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.** Beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- **Zerlegen Sie das Ladegerät nicht. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann zur Gefahr eines elektrischen Schlages, eines tödlichen Stromschlags oder zu Brandgefahr führen.
- Zur Vermeidung von Gefahren muss ein beschädigtes Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einer Kundendienststelle oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- **Trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung, bevor Sie es reinigen. Dadurch wird die Gefahr eines elektrischen Schlages reduziert.** Durch die Entfernung des Akkus wird dieses Risiko nicht gemindert.
- Versuchen Sie **NIEMALS**, 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- **Das Ladegerät ist zum Betrieb mit Standard-230-V-Haushaltsstrom konstruiert. Versuchen Sie nicht, es mit einer anderen Spannung zu betreiben.** Dies betrifft nicht das Fahrzeug-Ladegerät.

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF****Ladegeräte**

Das Ladegerät DCB105 kann folgende Akkus laden: 10,8 V, 14,4 V und 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 und DCB181).

An diesem Ladegerät müssen keine Einstellungen vorgenommen werden, und es wurde für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.






**Ladevorgang (Abb. [fig.] 2)**

1. Stecken Sie das Ladegerät in eine geeignete 230 V-Steckdose ein, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Legen Sie den Akku vollständig in das Ladegerät ein. Die rote Leuchte (Aufladen) blinkt dauerhaft und zeigt dadurch an, dass der Ladevorgang begonnen wurde.
3. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die rote Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt benutzt oder im Ladegerät belassen werden.

**HINWEIS:** Um die maximale Leistung und Lebensdauer der Li-Ion-Akkus zu gewähren, laden Sie die Akkus vor der ersten Verwendung mindestens 10 Stunden auf.

**Ladevorgang**

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
	wird geladen — — — — —
	vollständig geladen —————
	Temperaturverzögerung — • — • — • — •
	Problem mit Akku oder Ladegerät • • • • • • • • • •
	Problem mit der Stromversorgung • • • • • • • •

Dieses Ladegerät lädt keine defekten Akkus auf. Das Ladegerät zeigt einen defekten Akku an, indem es nicht leuchtet oder indem das Blinkmuster für Probleme mit dem Akku oder dem Ladegerät angezeigt werden.

**HINWEIS:** Dies kann auch auf ein Problem mit dem Ladegerät hinweisen.

Wenn das Ladegerät auf ein Problem hinweist, bringen Sie es zusammen mit dem Akku zur Überprüfung zu einer autorisierten Servicestelle.

**Temperaturverzögerung**

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst. Dabei wird der Ladevorgang so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus.

XR Li-Ionen-Werkzeuge sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku vor Überladung, Überhitzung und vollständiger Entladung bewahrt.

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn der elektronische Schutz anschlägt. Wenn dies geschieht, setzen Sie den Li-Ion-Akku in das Ladegerät, bis er vollständig geladen ist.

Ein kalter Akku wird mit etwa der halben Geschwindigkeit eines warmen Akkus geladen. Der Akku wird während des gesamten Ladevorgangs mit der geringeren Geschwindigkeit geladen, die sich auch nicht erhöht, wenn der Akku wärmer wird.

**Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus**

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist bei der Lieferung nicht vollständig aufgeladen. Lesen Sie vor der Verwendung von Akku und Ladegerät die folgenden Sicherheitsanweisungen und befolgen Sie dann die genannten Schritte zum Aufladen.

**LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN**

- **Betreiben oder verwenden Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- **Setzen Sie das Akku niemals mit Gewalt in das Ladegerät ein. Führen Sie niemals Änderungen am Akku durch, damit es in ein anderes Ladegerät passt, da das Akku reißen kann, was zu schweren Verletzungen führen kann.**
- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.**
- **NICHT Spritzern aussetzen und NICHT in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.**

## DEUTSCH

- **Das Gerät oder den Akku niemals an Orten lagern oder verwenden, an denen die Temperatur 40 °C erreichen oder übersteigen könnte (wie z. B. in Schuppen oder in Metallbauten im Sommer).**
- Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vor der Verwendung vollständig aufgeladen werden.



**WARNUNG:** Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf der Akku nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein elektrischer Schlag oder ein tödlicher Stromschlag kann entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



**VORSICHT:** Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperisiko darstellt und nicht herunterfallen kann. Manche Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.

### BESONDERE SICHERHEITSWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (Li-Ion) - AKKUS

- **Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.
- **Wenn der Akkuelektrolyt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle sofort mit einer milden Seife und Wasser.** Wenn Akkuelektrolyt in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.
- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Sorgen

Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.



**WARNUNG:** Verbrennungsgefahr. Die Akkuelektrolytflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.

## Akku

### AKKUTYP

Für das Modell DCL030 wird ein 14,4 Volt-Akku eingesetzt.

Für das Modell DCL040 wird ein 18 Volt-Akku eingesetzt.

Die Akkus DCB140, DCB141, DCB180 oder DCB181 können verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie in den **Technische Daten**.

### Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Bei längerer Aufbewahrung sollte ein vollständig aufgeladener Akku an einem kühlen, trockenen Ort und außerhalb des Ladegeräts aufbewahrt werden, um optimale Ergebnisse zu erhalten.

**HINWEIS:** Akkus sollten nicht vollständig entladen aufbewahrt werden. Der Akku muss vor der Verwendung aufgeladen werden.

### Schilder am Ladegerät und Akku

Zusätzlich zu den in dieser Betriebsanleitung verwendeten Bildzeichen befinden sich die folgenden Bildzeichen auf dem Ladegerät und dem Akku:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Temperaturverzögerung.



Problem mit Akku oder Ladegerät.



Problem mit der Stromversorgung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur mit DEWALT Akkus verwenden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Beschädigungen verursachen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort austauschen.



Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.



Den Akku nicht verbrennen.



Lädt nur Li-Ion-Akkus.



Die Ladezeit ist den **Technische Daten** zu entnehmen.



Nur in Innenräumen verwenden.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 LED-Arbeitsleuchte
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

**HINWEIS:** Akkus, Ladegeräte und Transportboxen sind im Lieferumfang von N-Modellen nicht enthalten.

- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## Beschreibung (Abb. 1)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen an der Arbeitsleuchte oder ihren Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- a. Schalter
- b. Schlaufe
- c. Drehbarer Kopf
- d. Akku
- e. Akku-Löseknöpfe
- f. Riemenhaken (Optionales Zubehör)
- g. Riemenhakenschraube

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Arbeitsleuchte ist ein Elektrowerkzeug für den professionellen Gebrauch.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, ob die Spannung des Akkus der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Stellen Sie auch sicher, dass die Spannung Ihres Ladegeräts der Netzspannung entspricht.



Ihr DEWALT Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

- (CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) – Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) – Geräte

- (CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.



## Verwendung eines Verlängerungskabels

Ein Verlängerungskabel sollte nur verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme Ihres Ladegerätes geeignet ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

### Einsetzen und Entnahme des Akkus aus dem Gerät (Abb. 2)



**WARNUNG:** Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, drücken Sie niemals den Akku-Löseknopf, ohne den Akku zu entfernen. Andernfalls kann der Akku nach dem Drücken des Akku-Löseknopfes unerwartet herausfallen.

**HINWEIS:** Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vollständig aufgeladen sein. Die Leuchte schaltet sich ohne Hinweis aus, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

#### EINSETZEN DES AKKUS IN DEN GERÄTEGRIF

1. Richten Sie den Akku an den Führungen im Werkzeuggriff aus (Abb. 2).
2. Schieben Sie ihn in den Griff, bis der Akku fest im Werkzeug sitzt, und stellen Sie sicher, dass er sich nicht lösen kann.

#### ENTNAHME DES AKKUS AUS DEM GERÄT

1. Drücken Sie Akku-Löseknopf (e) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät, wie im Abschnitt über das Ladegerät in dieser Betriebsanleitung beschrieben.

## Eignung Der Warnschilder

Die Sicherheitswarnhinweise auf dem Schild an dem Laser müssen in der Sprache des Benutzers abgefasst sein.

Deshalb ist dem Werkzeug ein separates Blatt mit Selbstklebeschildern beigefügt.



**WARNUNG:** Überprüfen Sie, dass die Sicherheitswarnungen auf dem Schild in Ihrer Sprache abgefasst sind.

Die Warnhinweise sollten wie folgt lauten:

RISIKOGRUPPE 2  
VORSICHT: DIESES PRODUKT GIBT  
MÖGLICHERWEISE GEFÄHRLICHE  
OPTISCHE STRAHLUNG AB.

- Wenn die Warnhinweise in einer Fremdsprache abgefasst sind, gehen Sie wie folgt vor:
  - Entfernen Sie das erforderliche Schild vom Blatt.
  - Setzen Sie das Schild vorsichtig auf das bestehende Schild.
  - Drücken Sie das Schild fest an.

## BETRIEB

### Betriebsanweisungen



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.

### Schalter (Abb. 1)

Um die Leuchte einzuschalten, drücken Sie den Schalter (a). Um sie auszuschalten, drücken Sie den Schalter erneut.

### Drehbarer Kopf (Abb. 1, 3)

Dieser Knopf ist drehbar, um in einem Bereich von -10° bis 100° Licht zu geben.

### Transportieren und Aufhängen der Leuchte (Abb. 1, 4)



**VORSICHT:** Wenn die Leuchte am Riemenhaken oder der Schlaufe hängt, schütteln Sie weder die Leuchte noch den Gegenstand, an dem sie hängt. Hängen Sie die Leuchte niemals an Elektrokabel oder ähnliches. Dies könnte zu Verletzungen oder Sachschäden führen.



**VORSICHT:** Verwenden Sie zum Aufhängen der LED-Arbeitsleuchte nur den Riemenhaken oder die Schlaufe. Riemenhaken und Schlaufe sind nicht für zusätzliches Gewicht konzipiert. Befestigen oder hängen Sie nichts an die Leuchte, da sonst Bruchgefahr besteht.



**VORSICHT:** Verwenden Sie den Riemenhaken oder die Schlaufe keinesfalls, um damit nach etwas zu greifen oder um Ihr Gewicht abzustützen.



**SCHLAUFE**

Die Leuchte kann an der Schlaufe (b) transportiert oder aufgehängt werden. Wenn sie nicht verwendet wird, kann sie heruntergeklappt werden.

**RIEMENHAKEN (OPTIONALES ZUBEHÖR)**

**WARNUNG:** Stellen Sie zur Vermeidung von schweren Verletzungen sicher, dass die Schraube, die den Riemenhaken hält, sicher ist.

**WICHTIG:** Verwenden Sie beim Befestigen oder Austauschen des Riemenhakens (f) nur die mitgelieferte Schraube (g). Stellen Sie sicher, dass die Schraube gut festgezogen ist.

Der Riemenhaken (f) kann an jeder Werkzeugseite einfach mit Hilfe der mitgelieferten Schraube (g) befestigt werden, damit das Werkzeug für Links- oder Rechtshänder verwendbar ist. Wenn der Haken gar nicht verwendet werden soll, kann er von der Leuchte abgenommen werden.

Um die Position des Riemenhakens zu ändern, entfernen Sie die Schraube (g), durch die er befestigt ist, und montieren Sie ihn dann an der gegenüberliegenden Seite. Stellen Sie sicher, dass die Schraube gut festgezogen ist.

**WARTUNG**

Ihre DEWALT Arbeitsleuchte wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Pflege des Gerätes und seiner regelmäßigen Reinigung ab.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.

Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden. Es gibt im Inneren keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

**Reinigung**

**WARNUNG:** Blasen Sie mit Trockenluft immer dann Schmutz und Staub aus dem Hauptgehäuse, wenn sich Schmutz sichtbar in und um die Lüftungsschlitze ansammelt. Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassene Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nicht-metallischen Teile des Gerätes. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.

**REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR LADEGERÄTE**

**WARNUNG:** Gefahr eines elektrischen Schlages. Trennen Sie das Ladegerät von der Wechselstromsteckdose, bevor Sie es reinigen. Schmutz und Fett an der Außenseite des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen, nicht-metallischen Bürste entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser oder Reinigungslösungen.

**Optionales Zubehör**

**WARNUNG:** Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

**Umweltschutz**

Abfalltrennung. Dieses Produkt darf nicht mit normalem Haushaltsabfall entsorgt werden.

Wenn Sie eines Tages feststellen, dass Ihr DEWALT-Produkt ersetzt werden muss oder Sie es nicht mehr benötigen, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Haushaltsabfall. Führen Sie dieses Produkt der Abfalltrennung zu.



Die separate Entsorgung von Gebrauchsgüterprodukten und Verpackungen ermöglicht das Recycling und die Wiederverwendung der Stoffe. Die Wiederverwendung von Recyclingstoffen hilft, Umweltverschmutzung zu vermeiden und mindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

## DEUTSCH

---

Lokale Vorschriften regeln möglicherweise die getrennte Entsorgung von Elektroprodukten und Haushaltsabfall an kommunalen Entsorgungsstellen oder beim Einzelhändler, wenn Sie ein neues Produkt kaufen.

DEWALT stellt Möglichkeiten für die Sammlung und das Recycling von DEWALT-Produkten nach Ablauf des Nutzungszeitraums zur Verfügung. Um diesen Service zu nutzen, bringen Sie bitte Ihr Produkt zu einer beliebigen autorisierten Kundendienstwerkstatt, die es in unserem Auftrag sammeln.

Die nächstgelegene autorisierte Kundendienststelle erfahren Sie bei Ihrem örtlichen DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse. Alternativ erhalten Sie eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst im Internet unter: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Aufladbarer Akku

Dieser Akku mit langer Lebensdauer muss wieder aufgeladen werden, wenn er nicht mehr ausreichend Energie bei Arbeiten liefert, die vorher problemlos durchgeführt werden konnten. Am Ende seiner technischen Lebensdauer entsorgen Sie ihn bitte umweltgerecht.

- Lassen Sie den Akku sich vollständig entladen und entfernen Sie ihn dann vom Werkzeug.
- Li-Ionen-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Dort werden die gesammelten Akkus recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt.

## GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

• **30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE  
OHNE RISIKO** •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferungsumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

• **EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION** •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf, wird einmalig eine Wartungsinspektion für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

• **EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE** •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;

- Das Produkt wird vollständig im Originallieferungsumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# CORDLESS LED WORKLIGHT

## DCL030, DCL040

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT worklight. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		DCL030	DCL040
Voltage	$V_{DC}$	14.4	18
Type		1	1
Battery Type		Li-Ion	Li-Ion
Weight (without battery pack)	kg	0.6	0.6

Battery pack		DCB140	DCB141
Battery type		Li-Ion	Li-Ion
Voltage	$V_{DC}$	14.4	14.4
Capacity	Ah	3.0	1.5
Weight	kg	0.53	0.30

Battery pack		DCB180	DCB181
Battery type		Li-Ion	Li-Ion
Voltage	$V_{DC}$	18	18
Capacity	Ah	3.0	1.5
Weight	kg	0.64	0.35

Charger		DCB105	
Mains voltage	$V_{AC}$	230 V	
Battery type		Li-Ion	
Approx. charging time	min	30 (1.5 Ah battery packs)	60 (3.0 Ah battery packs)
Weight	kg	0.49	

Fuses		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	3 Amperes, in plugs

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

### Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE



- WARNING!**
- **DO NOT** stare directly into the light source.
  - **DO NOT** use optical instruments to look directly into the light source.
  - **DO NOT** point the light into other people's eyes.

**BATTERY WORKLIGHT USE AND CARE**

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use worklights only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

**SERVICE**

- a) **Have your worklight serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the worklight is maintained.

**Additional Specific Safety Rules for Worklights**



**WARNING:** Fire hazard. Do not operate worklight near flammable liquids or in gaseous or explosive atmospheres. Internal sparks may ignite fumes causing personal injury.

- Do not expose light to wet or damp areas. Do not expose light to rain or snow.
- Do not wash light with water or allow water to get inside light. Do not submerge light in water at any time.



**WARNING:** Do not place the worklight in a position which may cause anyone to intentionally or unintentionally stare into the light. Serious eye injury could result.



**WARNING:** This worklight is in excess of the Exempt Group (acc. EN 62471) and the viewer related risk due to retinal blue light is dependent upon how the users use the worklight. A Safety Hazard Distance of more than 2 m should be kept or the exposure time should be smaller than 0.25 s.



**CAUTION:** When not in use, place worklight on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some products with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

**Markings on Tool**

The following pictograms are shown on the worklight:



Read instruction manual before use.



Hazardous optical radiation.



Do not stare at operating lamp. May be harmful to eyes.

**DATE CODE POSITION**

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2011 XX XX

Year of Manufacture

**Important Safety Instructions for All Battery Chargers**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety and operating instructions for the DCB105 battery charger.

- Before using the charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack and product using the battery pack.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable battery packs. Other types of batteries may overheat and burst resulting in personal injury and property damage. Do not recharge non-rechargeable batteries.



**CAUTION:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**NOTICE:** Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **When operating a charger outdoors, always provide a dry location and use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **Do not block the ventilation slots on the charger. The ventilation slots are located on the top and sides of the charger.** Place the charger in a position away from any heat source.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug — have them replaced immediately.**
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorised service centre.
- **Do not disassemble the charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.

- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230 V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

**Chargers**

The DCB105 charger accepts 10.8 V, 14.4 V and 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 and DCB181) battery packs.

This charger requires no adjustment and is designed to be as easy as possible to operate.






**Charging Procedure (fig. 2)**

1. Plug the charger into an appropriate 230 V outlet before inserting the battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger, making sure the pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of Li-Ion battery packs, charge the battery pack for a minimum of 10 hours before first use.

**Charging Process**

Refer to the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
 charging	— — — —
 fully charged	—————
 hot/cold pack delay	— • — • — • — •
 problem pack or charger	••••••••••
 problem powerline	•• •• •• •• •• ••

This charger will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

### Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a hot/cold pack delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

### Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include the catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below and then follow the charging procedures outlined.

#### READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use the battery pack in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery pack from the charger may ignite the dust or fumes.
- **Never force the battery pack into the charger. Do not modify the battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.**
- Charge the battery packs only in designated DEWALT chargers.
- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**

- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 °C (105 °F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**
- For best results, make sure the battery pack is fully charged before use.



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If the battery pack case is cracked or damaged, do not insert it into the charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (e.g., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to the service centre for recycling.



**CAUTION:** When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

#### SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash the area with mild soap and water.** If the battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persist, seek medical attention.



**WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

### Battery Pack

#### BATTERY TYPE

The DCL030 operates on 14.4 volt battery packs.

The DCL040 operates on 18 volt battery packs.

## ENGLISH

The DCB140, DCB141, DCB180 or DCB181 battery packs may be used. Refer to **Technical Data** for more information.

### Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

### Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



Charging.



Fully charged.



Hot/cold pack delay.



Problem pack or charger.



Problem powerline.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Use only with DEWALT battery packs. Others may burst, causing personal injury and damage.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Do not incinerate the battery pack.



Li-Ion Charges Li-Ion battery packs.



See **Technical Data** for charging time.



Only for indoor use.

### Package Contents

The package contains:

- 1 LED worklight
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

**NOTE:** Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

### Description (fig. 1)



**WARNING:** Never modify the worklight or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. Switch
- b. Loop
- c. Pivoting head
- d. Battery pack
- e. Battery release button
- f. Belt hook (optional accessory)
- g. Belt hook screw

### INTENDED USE

These worklights are professional tools.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of



experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 2)



**WARNING:** To reduce the risk of injury, never depress the battery release button without removing the battery pack. Depressing the battery release button without removing the battery pack can

result in the battery pack falling out unexpectedly.

**NOTE:** For best results, make sure your battery pack is fully charged. The light will shut off without warning when the battery is fully discharged.

### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the battery pack with the rails inside the tool's handle (fig. 2).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the battery release button (e) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

## Fitting the Warning Label

The safety warnings on the label shown on the laser must be formulated in the language of the user.

For that purpose, a separate sheet of self-adhesive labels has been supplied with the tool.



**WARNING:** Check that the safety warnings on the label have been formulated in your language.

The warnings should read as follows:

RISK GROUP 2  
CAUTION: POSSIBLY HAZARDOUS  
OPTICAL RADIATION EMITTED  
FROM THIS PRODUCT.

- If the warnings are in a foreign language, proceed as follows:
  - Remove the required label from the sheet.
  - Carefully place the label over the existing label.
  - Press the label in place.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.

### Switch (fig. 1)

To turn the light on, press the switch (a). To turn it off, press the switch again.

### Pivoting Head (fig. 1, 3)

The pivoting head rotates to provide light in the range of -10° to 100°.

## Carrying and Suspending the Light (fig. 1, 4)



**CAUTION:** When light hangs by the belt hook or loop, do not shake the light or the object from which it hangs. Do not hang the light from any electrical wires or anything that is not secure. Personal injury or property damage may occur.



**CAUTION:** Only use the belt hook or the loop for hanging the LED worklight. The belt hook and loop are not intended to support additional weight. Do not attach or hang anything additional to the light or risk of breakage may occur.



**CAUTION:** Do not use the belt hook or loop to reach with or to support your weight in any situation.

### LOOP

The light may be carried or hung by the loop (b). When not in use, the loop may be folded down.

### BELT HOOK (OPTIONAL ACCESSORY)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ensure the screw holding the belt hook is secure.

**IMPORTANT:** When attaching or replacing the belt hook (f), use only the screw (g) that is provided. Be sure to securely tighten screw.

The belt hook (f) can be attached to either side of the light using only the screw (g) provided, to accommodate left- or right-handed users. If the hook is not desired at all, it can be removed from the light.

To move belt hook, remove the screw (g) that holds the belt hook in place, then reassemble on the opposite side. Be sure to securely tighten screw.

## MAINTENANCE

Your DEWALT worklight has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# LUZ DE TRABAJO LED INALÁMBRICA DCL030, DCL040

## ¡Enhorabuena!

Vd. ha optado por una luz de trabajo de DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

## Datos técnicos

		DCL030	DCL040
Voltaje	V <sub>DC</sub>	14,4	18
Tipo		1	1
Tipo de batería		Litio-ión	Litio-ión
Peso (sin la batería)	kg	0,6	0,6

		DCB140	DCB141
Tipo de batería		Litio-ión	Litio-ión
Voltaje	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4
Capacidad	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,53	0,30


		DCB180	DCB181
Tipo de batería		Litio-ión	Litio-ión
Voltaje	V <sub>DC</sub>	18	18
Capacidad	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,64	0,35


		DCB105	
Voltaje de la red	V <sub>AC</sub>	230 V	
Tipo de batería		Litio-ión	
Tiempo de carga aprox.	min	30	60
		(baterías de 1,5 Ah)	(baterías de 3,0 Ah)
Peso	kg	0,49	


Fusibles	
Europa	herramientas de 230 V 10 Amperios, en la red

## Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

 **PELIGRO:** Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse, **ocasionará la muerte o una lesión grave.**


 **ADVERTENCIA:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **podría ocasionar la muerte o una lesión grave.**

 **ATENCIÓN:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **puede ocasionar una lesión de poca o moderada gravedad.**


**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**

 Indica riesgo de descarga eléctrica.


 Indica riesgo de incendio.

 **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Advertencias de seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

-  **¡ADVERTENCIA!**
- **NO fije su mirada directamente en la fuente de luz.**
  - **NO utilice instrumentos ópticos para mirar directamente hacia la fuente de luz.**
  - **NO dirija la luz directamente hacia la vista de otras personas.**

**USO Y CUIDADO DE LA LUZ DE TRABAJO CON PILAS**

- a) **Recárguelas sólo con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que sea adecuado para un tipo de batería puede ocasionar un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.
- b) **Utilice exclusivamente las luces de trabajo con los paquetes de pilas indicados específicamente.** El uso de cualquier otro paquete de pilas puede crear riesgos de daños e incendios.
- c) **Cuando no se esté utilizando la batería, manténgala alejada de otros objetos de metal, como los clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos pequeños de metal que pueden hacer una conexión de un terminal a otro.** El provocar un cortacircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- d) **En condiciones de abuso, el líquido puede salirse de la batería, evite el contacto. Si se produce un contacto de forma accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido que sale de la batería puede causar irritación o quemaduras.

**SERVICIO**

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su luz de trabajo y que sólo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará que la seguridad de la luz de trabajo se mantenga.

**Normas específicas de seguridad adicionales para luces de trabajo**



**ADVERTENCIA:** Peligro de incendios. No opere con la luz de trabajo junto a llamas o líquidos o en atmósferas gaseosas o explosivas. Las chispas internas pueden incendiar los humos provocando daños personales.

- No esponga la luz a zonas húmedas o mojadas. No esponga la luz a la lluvia o a la nieve.
- No limpie la luz con agua ni deje que el agua penetre dentro de la luz. No sumerja la luz en agua en ningún momento.



**ADVERTENCIA:** No coloque la luz de trabajo en una posición que pueda hacer que alguien mire fijamente la luz de forma intencional o no intencional. Podrá dar lugar a daños oculares graves.



**ADVERTENCIA:** La presente luz de trabajo es un complemento del Grupo de Exenciones (norma EN 62471) y el riesgo relativo al observador debido a la luz azul retinal depende del modo en el que los usuarios utilicen la luz de trabajo. Una distancia de seguridad de más de 2 m deberá conservarse o bien, el tiempo de exposición deberá ser inferior a 0,25 segundos.



**ATENCIÓN:** Cuando no la utilice, coloque la luz de trabajo de forma lateral en una superficie estable que no presente ningún peligro de caídas u obstáculos. Algunos productos con grandes paquetes de pilas permanecerán de pie sobre el paquete de pilas, pero podrán volcarse con facilidad.

**Marcas sobre la herramienta**

En la luz de trabajo se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Radiación óptica peligrosa.



No fije la mirada a la lámpara en funcionamiento. Podrá provocar daños a la vista.

**POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA**

El código de fecha, que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2011 XX XX

Año de fabricación

**Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de batería**

**GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES:**

Este manual incluye instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para el cargador de pilas DCB105.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en la batería y en el producto que utiliza la batería.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.



**ATENCIÓN:** Peligro de quemaduras. Para reducir el riesgo de daños, cargue sólo los paquetes de pilas recargables de DEWALT. Otros tipos de pilas podrán sobrecalentarse y quemarse dando lugar a daños personales y materiales. No recargue las pilas no recargables.



**ATENCIÓN:** Los niños deberán permanecer vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

**AVISO:** En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de alimentación, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponjas de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya una batería en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de alimentación. Desenchufe el cargador antes de limpiarlo.

- **NO intente cargar la batería con un cargador distinto de los indicados en este manual.** El cargador y la batería están diseñados específicamente para funcionar juntos.
- **Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables DEWALT.** Cualquier otro uso que se les dé puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.** De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.
- **Asegúrese de que el cable esté situado de modo que no lo pise nadie, ni se tropiece con él, y que no esté sujeto a daños o tensiones.**

- **No use un alargador a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un alargador incorrecto puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.

- **Cuando opere un cargador en el exterior, garantice siempre un lugar seco y utilice un cable de extensión adecuado para el uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- **No bloquee las ranuras de ventilación del cargador. Las ranuras de ventilación se encuentran ubicadas en la parte superior y lateral del cargador.** Coloque el cargador en una posición lejos de cualquier fuente de calor.

- **No utilice el cargador con un cable o enchufe dañado:** reemplácelos de inmediato.

- **No utilice el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se ha caído, o presenta algún daño.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.

- **No desmonte el cargador, cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de servicio técnico autorizado.** Si se montase mal el aparato, existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, electrocución o incendio.

- Si el cable de suministro está dañado, deberá sustituirlo de inmediato por otro del fabricante, su agente de servicio o una personal cualificada similar para evitar todo tipo de peligro.

- **Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente. Con ello minimizará el riesgo de descarga eléctrica.** Quitar la batería no reduce este riesgo.

- **NUNCA** intente conectar dos cargadores juntos.

- **El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador vehicular.

#### GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

### Cargadores

El cargador DCB105 acepta los paquetes de pilas de 10,8 V, 14,4 V y 18 V de litio-ión (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 y DCB181).

Este cargador no necesita ningún ajuste y está diseñado para ofrecer el funcionamiento más fácil al usuario.








## Procedimiento de carga (fig. 2)

1. Conecte el cargador a una toma adecuada de 230 V antes de introducir el paquete de pilas.
2. Introduzca el paquete de pilas en el cargador, comprobando que el paquete quede establecido al completo en el cargador. La luz roja (carga) pestañeará continuamente, indicando que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se sabrá que se ha terminado la carga cuando la luz roja esté ENCENDIDA continuamente. La batería está totalmente cargada y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

**NOTA:** Para garantizar el máximo rendimiento y la máxima duración de sus paquetes de pilas de litio-ión, cargue el paquete de pilas durante 10 horas como mínimo antes de utilizarlo por primera vez.

## Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
	cargando — — — —
	completamente cargado —————
	retraso por batería caliente/fría — • — • — • — •
	problema en el paquete o el cargador • • • • • • • • • •
	problema de la línea de alimentación • • • • • • • •

Este cargador no cargará un paquete de pilas defectuoso. El cargador indicará la pila defectuosa negándose a encenderlo o mostrando el problema del paquete o del cargador mediante un pestaño.

**NOTA:** Esto también podría significar un problema con el cargador.

Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y el paquete de pilas a un centro de reparación autorizado para que los pruebe.

## Retraso por batería caliente/fría

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por batería caliente/fría y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga de la batería. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

Las herramientas XR de litio-ión han sido diseñadas con un Sistema de Protección Electrónica que protege a la pila frente a la sobrecarga, el sobrecalentamiento o las grandes descargas.

La herramienta se apagará automáticamente si el Sistema de protección electrónico se activa. Si esto ocurre, coloque la batería de Li-Ion en el cargador hasta que esté totalmente cargada.

Un paquete de pilas frío se cargará a la mitad de la velocidad de un paquete de pilas caliente. El paquete de pilas se cargará a una velocidad inferior mediante el ciclo completo de recarga y no regresará a la máxima velocidad recarga incluso cuando la pila se caliente.

## Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

El paquete de pilas no está cargado al completo en el embalaje. Antes de utilizar el paquete de pilas y el cargador, lea las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y siga los procedimientos de recarga indicados.

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No recargue ni utilice el paquete de pilas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** La introducción o la retirada del paquete de pilas del cargador podrá incendiar el polvo o los humos.
- **No fuerce nunca el paquete de baterías en el cargador. No cambie el paquete de baterías de ningún modo para introducirlo en un cargador no compatible ya que el paquete de baterías podrá romperse y provocar daños personales graves.**
- **Cargue el paquete de pilas exclusivamente con los cargadores de DEWALT.**
- **NO las salpique ni las sumerja en agua u otros líquidos.**
- **No guarde ni utilice la herramienta y la batería en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (como cobertizos al aire libre o construcciones de metal en verano).**
- **Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado antes de utilizarlo.**



**ADVERTENCIA:** No intente nunca abrir la batería por ningún motivo. Si la caja de la batería está agrietada o dañada,

no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe la batería. No utilice una batería o un cargador que hayan recibido un golpe fuerte, se hayan caído, pisado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Puede haber riesgo de descarga eléctrica o electrocución. Las baterías dañadas deben devolverse al centro de servicio para su reciclado.



**ATENCIÓN:** Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provoque tropezones o caídas.

Algunas herramientas con baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre la batería, pero pueden derribarse fácilmente.

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (Li-Ion)**

- **No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.** La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

**Batería**

**TIPO DE BATERÍA**

El DCL030 opera con paquetes de pilas de 14,4 voltios.

El DCL040 opera con paquetes de pilas de 18 voltios.

Los paquetes de pilas de DCB140, DCB141, DCB180 o DCB181 podrán utilizarse. Véase la sección de **Datos técnicos** para obtener más información.

**Recomendaciones para el almacenamiento**

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.
2. Si va a realizar un almacenamiento duradero, se aconseja que guarde un paquete de pilas completamente cargado en un lugar frío y seco para obtener los máximos resultados del cargador.

**NOTA:** Los paquetes de pilas no deberán guardarse completamente descargados. El paquete de pilas deberá recargarse antes de utilizarse.

**Etiquetas del cargador y la batería**

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y la batería muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, leer el manual de instrucciones.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Retraso por batería caliente/fría.



Problema en el paquete o el cargador.



Problema en la línea de alimentación.



No realizar pruebas con objetos conductores.



No cargar baterías deterioradas.



Usar sólo baterías DEWALT, cualquier otra puede estallar y provocar lesiones corporales y daños materiales.



No exponer al agua.



Cambiar inmediatamente los cables defectuosos.





Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C.



Desechar las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



No queme el paquete de baterías.



Carga baterías de Li-Ion.



Consultar los **Datos técnicos** para informarse del tiempo de carga.



Sólo para uso en interior.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Luz de trabajo LED
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

**NOTA:** Los paquetes de pilas, los cargadores y las cajas no están incluidos en los modelos N.

- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.*
- *Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.*

## Descripción (fig. 1)



**ADVERTENCIA:** No cambie nunca la luz de trabajo ni parte de la misma. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- a. Interruptor
- b. Hebilla
- c. Cabezal giratorio
- d. Paquete de pilas
- e. Botón de liberación de pilas
- f. Gancho del cinturón (accesorio opcional)
- g. Tornillo del gancho de cinturón

## USO PREVISTO

Estas luces de trabajo son herramientas profesionales.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la batería coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 60335, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

## Uso de un alargador

No debe utilizarse un alargador a menos que sea absolutamente necesario. Use un alargador adecuado a la potencia del cargador (consulte los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Utilice solamente baterías y cargadores DEWALT.

## Cómo poner y sacar la batería de la herramienta (fig. 2)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, nunca suelte el botón de liberación de la batería sin quitar la batería. De lo contrario, la batería podría caerse de forma inesperada.

**NOTA:** Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado. La luz se apagará sin advertirle cuando la pila se haya descargado al completo.

#### PARA INSTALAR LA BATERÍA EN EL MANGO DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee el paquete de pilas con los rieles ubicados en el interior del mango de la herramienta. (fig. 2).
2. Introdúzcalo en el mango hasta que el paquete de pilas se haya ubicado firmemente en la herramienta y compruebe que no se libera.

#### PARA SACAR LA BATERÍA DE LA HERRAMIENTA

1. Pulse el botón de liberación de pilas (e) y saque firmemente el paquete de pilas del mango de la herramienta.
2. Introduzca la batería en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

### Colocación de la etiqueta de advertencia

Las advertencias de seguridad de la etiqueta mostrada en el láser deben estar formuladas en el idioma del usuario.

Con tal fin se ha suministrado con la herramienta otra hoja con etiquetas autoadhesivas.



**ADVERTENCIA:** Compruebe que las advertencias de seguridad de la etiqueta estén formuladas en su idioma.

Las advertencias deben decir lo siguiente:

GRUPO DE RIESGO 2  
ATENCIÓN: POSIBILIDAD DE DAÑOS ÓPTICOS CON MOTIVO DE LA RADIACIÓN EMITIDA POR ESTE PRODUCTO.

- Si las advertencias están en un idioma extranjero, proceda de la siguiente forma:
  - Despegue la etiqueta necesaria de la hoja.
  - Ponga con cuidado la etiqueta sobre la etiqueta existente.
  - Presione la etiqueta hasta que esté en su sitio.

### FUNCIONAMIENTO

#### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.

#### Interruptor (fig. 1)

Para poner en marcha la luz, presione el interruptor (a). Para apagarla, pulse el interruptor de nuevo.

### Cabezal giratorio (fig. 1, 3)

El cabezal giratorio gira para suministrar luz en una serie de entre -10° y 100°.

### Transporte y suspensión de la luz (fig. 1, 4)



**ATENCIÓN:** Cuando la luz se cuelga por el enganche del cinturón o la hebilla, no agite la luz ni el objeto del que se cuelga. No cuelgue la luz de ningún cable eléctrico ni ningún otro elemento que no esté fijo. Podrá provocar daños personales o materiales.



**ATENCIÓN:** Utilice exclusivamente el gancho del cinturón o la hebilla para colgar la luz de trabajo LED. El gancho del cinturón y la hebilla no están destinados a soportar un peso adicional. No una ni cuelgue nada más a la luz, ya que podrá sufrir daños de rotura.



**ATENCIÓN:** No utilice el gancho del cinturón ni la hebilla para alcanzar o soportar su peso en ninguna situación.

#### HEBILLA

La luz puede ser transportada o colgada mediante la hebilla (b). Cuando no la utilice, la hebilla podrá plegarse.

#### GANCHO DE CINTURÓN (ACCESORIO OPCIONAL)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de daños personales graves, compruebe que la sujeción de la tuerca del gancho del cinturón es segura.

**IMPORTANTE:** Al unir o sustituir el gancho del cinturón (f), utilice sólo la tuerca (g) suministrada. Compruebe que aprieta firmemente la tuerca.

El gancho del cinturón (f) puede unirse a ambos lados de la luz utilizando exclusivamente la tuerca (g) suministrada, para facilitar su uso a los usuarios diestros y zurdos. Si no desea utilizar el gancho, podrá retirarlo de la luz.

Para retirar el gancho del cinturón, retire la tuerca (g) que sostiene el gancho del cinturón en su lugar y a continuación, móntela en el lado opuesto. Compruebe que aprieta firmemente la tuerca.

### MANTENIMIENTO

Su luz de trabajo de DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante largos periodos de tiempo con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento satisfactorio continuo depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios.

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados. Este aparato no incluye piezas que puedan ser reparadas por el usuario en su interior.



### Limpieza



**ADVERTENCIA:** Elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierta su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.



**ADVERTENCIA:** Jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



**ADVERTENCIA:** Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Para limpiar la suciedad y grasa del exterior del cargador puede usarse un paño o cepillo suave no metálico. No utilice agua ni ninguna solución de limpieza.

### Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

### Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no debe desecharse con los residuos domésticos normales.

Si un día descubre que tiene que cambiar su producto DEWALT, o ya no le sirve, no lo deseche con los desechos domésticos. Saque el producto para la recogida selectiva.



La recogida selectiva de productos usados y embalaje permite que los materiales sean reciclados y utilizados de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación ambiental y reduce la demanda de las materias primas.

Los reglamentos locales pueden proporcionar la recogida selectiva de productos eléctricos del hogar en sitios de desechos municipales o por el minorista cuando usted compre un producto nuevo.

DEWALT proporciona una instalación para la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez que hayan llegado al final de su vida útil. Para aprovechar este servicio devuelva su producto a un agente de reparaciones autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede comprobar dónde se encuentra su agente de reparaciones más cercano contactando con la oficina DEWALT de su zona en la dirección indicada en este manual. También puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Batería recargable

Esta batería de larga duración debe recargarse cuando deje de producir la suficiente potencia en trabajos que se realizaban con facilidad anteriormente. Al final de su vida técnica, deséchela con el debido respeto al medio ambiente.

- Descargue la batería por completo, y luego sáquela de la herramienta.
- Las pilas de litio-ión son reciclables. Llévelas a su distribuidor o punto de reciclaje local. Los paquetes de pilas recogidos serán reciclados o eliminados adecuadamente.

## GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

**• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •**

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

**• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •**

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

**• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •**

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;

- Se presente prueba de compra;
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# LAMPE TORCHE SANS FIL À DEL DCL030, DCL040

## Félicitations !

Vous avez choisi une lampe torche DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

## Caractéristiques techniques

		DCL030	DCL040
Tension	$V_{DC}$	14,4	18
Type		1	1
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion
Poids (sans batterie)	kg	0,6	0,6

Batterie		DCB140	DCB141
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tension	$V_{DC}$	14,4	14,4
Capacité	Ah	3,0	1,5
Poids	kg	0,53	0,30

Batterie		DCB180	DCB181
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tension	$V_{DC}$	18	18
Capacité	Ah	3,0	1,5
Poids	kg	0,64	0,35

Chargeur		DCB105	
Tension secteur	$V_{AC}$	230 V	
Type de batterie		Li-Ion	
Durée de charge approx.	min	30 (batteries 1,5 Ah)	60 (batteries 3,0 Ah)
Poids	kg	0,49	

Fusibles		
Europe	Outils 230 V	10 ampères, secteur

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.



**DANGER** : indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **aura** comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourra** avoir comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**ATTENTION** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** avoir comme conséquences des **dommages corporels mineurs ou moindres**.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.



Indique des risques de décharges électriques.



Indique des risques d'incendie.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels, lire la notice d'instructions

## Avertissements de sécurité



**AVERTISSEMENT ! lire toutes les directives et consignes de sécurité.** Tout manquement aux directives et consignes ci-inclues comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE



**AVERTISSEMENT !**  
• **NE PAS regarder directement la source lumineuse.**

- **NE PAS utiliser les instruments optiques pour regarder directement la source lumineuse.**
- **NE PAS diriger la lumière dans les yeux d'autres personnes.**

#### UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA LAMPE TORCHE

- Recharger la batterie uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur propre à un certain type de batterie peut créer des risques d'incendie lorsqu'utilisé avec d'autres batteries.
- Utiliser les lampes torches uniquement avec les blocs batterie spécialement conçus.** L'utilisation d'autres blocs batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie.
- Après utilisation, ranger la batterie à l'écart d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de conduire l'électricité entre les bornes, car cela pose des risques de brûlures ou d'incendie.**
- Si utilisée de façon abusive, la batterie pourra perdre du liquide. Éviter alors tout contact. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact oculaire, rincer puis consulter immédiatement un médecin. Le liquide de la batterie peut engendrer irritation ou brûlures.**

#### RÉVISION

- Faire entretenir la lampe torche par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver l'intégrité de la lampe torche et la sécurité de l'utilisateur.

### Directives de sécurité additionnelles pour les lampes torches



**AVERTISSEMENT :** risque d'incendie.

Ne pas utiliser la lampe torche à proximité de liquides inflammables ou d'atmosphères explosives. Les étincelles internes peuvent mettre feu aux fumées et causer des blessures.

- Ne pas exposer la lampe aux lieux mouillés ou humides. Ne pas exposer la lampe à la pluie ou à la neige.
- Ne pas laver la lampe avec de l'eau ni laisser l'eau pénétrer à l'intérieur de la lampe. Ne pas jamais plonger la lampe dans l'eau.



**AVERTISSEMENT :** ne placez pas la lampe torche dans une position

où il serait possible de regarder volontairement ou non dans la lumière. Risque de blessures graves aux yeux.



**AVERTISSEMENT :** cette lampe torche est supérieure au groupe sans risque (selon EN 62471) et le risque rétinien pour l'observateur lié à la lumière bleue dépend de l'emploi de la lampe torche par l'utilisateur. Une distance de sécurité de plus de 2 m doit être maintenue ou la durée d'exposition doit être inférieure à 0,25 s.



**ATTENTION :** après utilisation, ranger la lampe torche à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne. Certains produits équipés de grands blocs batterie peuvent tenir à la verticale sur celui-ci, mais manquent alors de stabilité.

### Étiquettes sur l'appareil

On trouve les pictogrammes suivants sur la lampe torche :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Radiations optiques dangereuses.



Ne pas regarder le faisceau de la lampe torche. Risque de lésions oculaires.

#### EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2011 XX XX

Année de fabrication

### Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS :** ce manuel contient des instructions importantes concernant la sécurité et l'utilisation du chargeur de batterie DCB105.

- Avant d'utiliser le chargeur, lire toute consigne et avertissement apposés sur le chargeur, la batterie et le produit utilisant la batterie.



**AVERTISSEMENT** : risques de décharges électriques. Ne laisser aucun liquide pénétrer dans le chargeur, car il y a des risques de décharges électriques.



**ATTENTION** : risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des blocs batteries rechargeables DEWALT. Tout autre type de batterie peut surchauffer et exploser, entraînant des blessures et des dégâts matériels. Ne pas recharger les batteries non rechargeables.



**ATTENTION** : les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**AVIS** : sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le secteur, les bornes de charge exposées à l'intérieur du chargeur pourraient être court-circuitées par des corps étrangers. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, les feuilles d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être maintenus à distance des orifices du chargeur. Débrancher systématiquement le chargeur lorsqu'aucune batterie n'y est insérée. Débrancher le chargeur avant tout entretien.

- **NE PAS tenter de charger la batterie avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.** Le chargeur et la batterie ont été conçus tout spécialement pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs n'ont pas été conçus pour des utilisations autres que recharger les batteries rechargeables DEWALT.** Toute autre utilisation pose des risques d'incendie, de décharges électriques ou d'électrocution.
- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Pour débrancher le chargeur, tirer sur sa fiche plutôt que sur son cordon.** Cette précaution réduira tout risque d'endommager la fiche ou le cordon.
- **S'assurer que le cordon est protégé de manière à ce que personne ne marche ni ne trébuche dessus, ou à ce qu'il ne soit ni endommagé ni soumis à aucune tension.**

- **N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.** L'utilisation d'une rallonge inadéquate pose des risques d'incendie, de décharges électriques ou d'électrocution.
- **Lors de l'utilisation d'un chargeur à l'extérieur, toujours prévoir un lieu sec et utiliser une rallonge appropriée pour l'utilisation à l'extérieur.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- **Ne pas obstruer les fentes de ventilation sur le chargeur. Les fentes de ventilation sont situées au-dessus et sur les côtés du chargeur.** Placer le chargeur dans une position éloignée de toute source de chaleur.
- **Ne pas utiliser le chargeur avec une fiche ou un cordon endommagé ;** les remplacer systématiquement.
- **Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc, fait une chute ou a été endommagé de quelque façon que ce soit.** Le ramener dans un centre de réparation agréé.
- **Ne pas démonter le chargeur. Pour tout entretien ou réparation, le rapporter dans un centre de réparation agréé.** Le fait de le réassembler de façon incorrecte comporte des risques de décharges électriques, d'électrocution ou d'incendie.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.
- **Débrancher le chargeur du secteur avant tout entretien pour réduire tout risque de décharges électriques.** Le fait d'en retirer la batterie ne réduira pas ces risques.
- **NE JAMAIS tenter de connecter 2 chargeurs ensemble.**
- **Le chargeur a été conçu pour fonctionner sur courant électrique domestique standard de 230 volts. Ne pas tenter de l'utiliser sous toute autre tension.** Cette directive ne s'applique pas aux chargeurs de postes mobiles.

#### CONSERVER CES CONSIGNES

### Chargeurs

Le chargeur DCB105 est compatible avec les blocs batterie Li-Ion de 10,8 V, 14,4 V et 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 et DCB181).

Ce chargeur ne nécessite aucun réglage et il est conçu pour une utilisation la plus simple possible.








## Procédure de charge (fig. 2)

1. Branchez le chargeur dans une prise 230 V appropriée avant d'insérer le bloc batterie.
2. Insérez le bloc batterie dans le chargeur en prenant soin que le bloc soit complètement inséré dans le chargeur. Le témoin rouge (charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. La batterie est alors complètement chargée et peut être immédiatement utilisée ou laissée dans son chargeur.

**REMARQUE :** pour garantir les meilleures performances et une durée de vie plus longue des blocs batterie Li-Ion, chargez le bloc batterie pendant au moins 10 heures avec la première utilisation.

## Processus de charge

Se reporter au tableau suivant pour déterminer l'état de charge de la batterie.

État de charge	
	charge en cours — — — —
	pleinement chargée —————
	suspension de charge — • — • — • — •
	problème du bloc ou du chargeur • • • • • • • • • •
	problème de ligne d'alimentation • • • • • • • •

Ce chargeur ne peut charger un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique la batterie défectueuse en refusant de s'allumer ou en affichant le message problème bloc ou le motif clignotant du chargeur.

**REMARQUE :** cela peut également signifier un problème avec un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, porter le chargeur et le bloc batterie pour un essai dans un centre de service agréé.

## Suspension de charge contre le chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte qu'une batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement la fonction de suspension de charge, arrêtant ainsi le chargement de la batterie jusqu'à ce qu'elle reprenne sa température adéquate. Le chargeur se met alors automatiquement en mode de charge.

Cette caractéristique assure aux batteries une durée maximale de vie.

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie contre la surcharge, la surchauffe ou la décharge complète.

L'outil s'arrêtera automatiquement lorsque le système électronique de protection sera activé. Dans cette éventualité, placer la batterie Li-Ion sur le chargeur pour la recharger pleinement.

Un bloc batterie froid se chargera à environ la moitié d'un bloc batterie chaud. Le bloc batterie se chargera plus lentement durant tout le cycle de charge et n'atteindra pas la charge maximale même si la batterie chauffe.

## Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

Le bloc batterie n'est pas complètement chargé lors du déballage. Avant d'utiliser le bloc batterie et le chargeur, lisez les consignes de sécurité ci-dessous, puis suivez les procédures de charge indiquées.

### LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- **Ne pas charger ou utiliser le bloc batterie dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc batterie du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- **Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.**
- **Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT.**
- **NE PAS immerger le chargeur dans l'eau ou tout autre liquide, ou l'arroser d'aucun liquide.**
- **Ne pas entreposer ou utiliser l'outil et la batterie à une température ambiante pouvant excéder 40 °C (comme dans des hangars ou des bâtiments métalliques l'été).**
- **Pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé avant l'utilisation.**



**AVERTISSEMENT :** ne jamais tenter d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier de la batterie

est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager les batteries. Ne pas utiliser une batterie ou un chargeur qui a reçu un choc violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (p. ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné), car il y a risques de décharges électriques ou d'électrocution. Les batteries endommagées doivent être renvoyées à un centre de réparation pour y être recyclées.



**ATTENTION : après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne.**

Certains outils équipés d'une large batterie peuvent tenir à la verticale sur celle-ci, mais manquent alors de stabilité.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM ION (Li-ion)

- **Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée, car elle pourrait exploser au contact des flammes. Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.**
- **En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire. En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.**
- **Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires. Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.**



**AVERTISSEMENT :** risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

## Batterie

### TYPE DE BATTERIE

Le modèle DCL030 fonctionne avec des blocs batterie de 14,4 volts.

Le modèle DCL040 fonctionne avec des blocs batterie de 18 volts.

Les blocs batterie DCB140, DCB141, DCB180 ou DCB181 peuvent être utilisés. Consultez les **Caractéristiques techniques** pour plus d'informations.

## Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

**REMARQUE :** les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

## Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des diagrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et la batterie comportent les diagrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Charge en cours.



Batterie chargée.



Suspension de charge.



Problème du bloc ou du chargeur.



Problème de ligne d'alimentation.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.



Utiliser le chargeur exclusivement avec des batteries DEWALT. Tout autre type de batteries pourrait exploser et causer des dommages corporels et matériels.



## FRANÇAIS



Ne pas exposer à l'eau.



Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.



Recharger seulement entre 4 °C et 40 °C.



Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.



Ne jetez pas le bloc batterie au feu.

 Li-Ion Charge les batteries Li-Ion.



Consulter les **Caractéristiques techniques** pour les temps de charge.



Utiliser uniquement à l'intérieur.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Lampe torche à DEL
- 1 Notice d'instructions
- 1 Dessin éclaté

**REMARQUE :** blocs batterie, chargeurs et coffrets de transport non inclus avec les modèles N.

- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** ne modifiez jamais la lampe torche ou l'une de ses pièces. Dans le cas contraire, des dégâts ou des blessures peuvent se produire.

- a. Interrupteur
- b. Boucle
- c. Tête pivotante
- d. Bloc batterie
- e. Bouton de libération de la batterie
- f. Crochet pour ceinture (accessoire en option)
- g. Vis de crochet pour ceinture

## UTILISATION PRÉVUE

Ces lampes torches sont des outils professionnels.

**NE PAS** utiliser ces outils en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension de la batterie correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifier également que la tension du chargeur correspond bien à la tension du secteur.



Votre chargeur DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN 60335 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

**(CH)** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) – outils

**(CH)** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utiliser une rallonge homologuée compatible avec la tension nominale du chargeur (consulter les **Caractéristiques techniques**). La section minimale du conducteur est de 1 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT** : utiliser exclusivement des batteries et chargeurs DEWALT.

### Insertion et retrait de la batterie de l'outil (fig. 2)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures, ne jamais appuyer sur le bouton de libération de la batterie sans retirer le bloc batterie. L'appui sur le bouton de libération de la batterie sans retirer le bloc batterie peut causer la chute soudaine du bloc batterie.

**REMARQUE** : pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé. La lumière s'éteindra sans prévenir lorsque la batterie sera complètement déchargée.

#### POUR INSTALLER LA BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez le bloc batterie avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (fig. 2).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

#### POUR RETIRER LA BATTERIE DE L'OUTIL

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie (e) et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer la batterie dans son chargeur comme décrit dans la section appropriée de ce manuel.

### Apposition des étiquettes d'avertissement

les avertissements de sécurité apposés sur le laser doivent être formulés dans la langue de l'utilisateur.

À cet effet, une planche libre d'étiquettes autocollantes est fournie avec l'appareil.



**AVERTISSEMENT** : vérifier systématiquement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sont bien formulées dans votre langue.

Les avertissements doivent présenter les informations suivantes :

GROUPE DE RISQUE 2  
ATTENTION : CE PRODUIT ÉMET  
DES RADIATIONS OPTIQUES  
POTENTIELLEMENT DANGEREUSES.

- Si les avertissements sont en langue étrangère, suivre la procédure ci-après :
  - Retirer l'étiquette voulue sur la planche.
  - L'apposer soigneusement sur l'étiquette existante.
  - Appuyer pour bien la coller.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT** : respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.

### Interrupteur (fig. 1)

Appuyez sur l'interrupteur (a) pour allumer la lampe. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur pour l'éteindre.

### Tête pivotante (fig. 1, 3)

La tête pivotante permet d'éclairer sur une plage de -10° à 100°.

### Transport et suspension de la lampe torche (fig. 1, 4)



**ATTENTION** : lorsque la lampe torche est accrochée par le crochet pour ceinture ou la boucle, ne pas agiter la lampe ou l'objet auquel elle est suspendue. Ne pas suspendre la lampe aux fils électriques ou à tout autre objet non fixe. Risque de blessures ou de dégâts matériels.



**ATTENTION** : utiliser uniquement le crochet pour ceinture ou la boucle pour suspendre la lampe torche à DEL. Le crochet pour ceinture et la boucle ne sont pas prévus pour soutenir un poids supplémentaire. Ne rien fixer ou suspendre en plus de la lampe sous peine de rupture.



**ATTENTION** : ne pas utiliser le crochet pour ceinture ni la boucle comme support ou pour soutenir votre poids, quelle que soit la situation.

#### BOUCLE

La lampe torche peut être transportée ou accrochée par la boucle (b). Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la boucle peut être repliée.

## FRANÇAIS

### CROCHET POUR CEINTURE (ACCESSOIRE EN OPTION)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures graves, assurez-vous que la vis qui retient le crochet de ceinture est bien fixée.

**IMPORTANT** : lors de la fixation ou du remplacement du crochet de ceinture (f), n'utilisez que la vis (g) prévue à cet effet. Assurez-vous de bien serrer la vis.

Le crochet de ceinture (f) peut être attaché d'un côté ou de l'autre de la lampe en utilisant seulement la vis (g) prévue, pour convenir aux utilisateurs droitiers ou gauchers. Si le crochet n'est pas nécessaire, il peut être retiré de la lampe torche.

Pour déplacer le crochet de ceinture, retirez la vis (g) qui retient le crochet de ceinture en place, puis remontez-le du côté opposé. Assurez-vous de bien serrer la vis.

### MAINTENANCE

Votre lampe torche DEWALT a été conçue pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépend d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés. L'appareil ne comprend aucune pièce destinée à être entretenue par l'utilisateur.



### Entretien



**AVERTISSEMENT** : éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.



**AVERTISSEMENT** : ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser

un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.

### ENTRETIEN DU CHARGEUR



**AVERTISSEMENT** : risques de décharges électriques. Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant tout entretien. Éliminer toute saleté ou graisse de la surface externe du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse non métallique douce. Ne pas utiliser d'eau ou tout autre nettoyant liquide.

### Accessoires en option



**AVERTISSEMENT** : comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Veuillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

### Protection de l'environnement



Collecte sélective. Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères.

En fin de durée de vie ou d'utilité de votre produit DEWALT, ne pas le jeter avec les ordures ménagères, mais dans les conteneurs de collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, il peut être offert : service de collecte sélective individuel des produits électriques, ou déchetterie municipale ou collecte sur les lieux d'achat des produits neufs.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de vie. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit auprès d'un centre de réparation agréé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un centre de réparation agréé près de chez vous, veuillez contacter votre distributeur DEWALT local à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions, ou consulter la liste des centres de réparation agréés DEWALT, l'éventail de notre SAV et tout renseignement complémentaire sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules Li-Ion sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

## GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

### • GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

### • CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

### • GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie ;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# TORCIA LED A BATTERIA

## DCL030, DCL040

### Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di una torcia DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

### Dati tecnici

		DCL030	DCL040
Tensione	$V_{DC}$	14,4	18
Tipo		1	1
Tipo di batterie		Li-Ion	Li-Ion
Peso (senza pacco batteria)	kg	0,6	0,6

Pacco batteria		DCB140	DCB141
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tensione	$V_{DC}$	14,4	14,4
Capacità	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,53	0,30

Pacco batteria		DCB180	DCB181
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion
Tensione	$V_{DC}$	18	18
Capacità	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,64	0,35

Caricabatteria		DCB105	
Tensione di rete	$V_{AC}$	230 V	
Tipo batterie		Li-Ion	
Tempo di carica approssimativo	min	30	60
		(pacchi batteria da 1,5 Ah)	(pacchi batteria da 3,0 Ah)
Peso	kg	0,49	

Fusibili		
Europa	per apparati da 230 V	10 Ampere, di rete

### Definizioni: istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, provoca lesioni gravi o addirittura mortali.



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare morte o gravi lesioni.



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di gravità lieve o media.

**AVVISO:** indica una situazione non in grado di causare lesioni personali ma che, se non evitata, potrebbe provocare danni materiali.



Evidenzia il rischio di scossa elettrica.



Evidenzia il rischio d'incendio.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere il manuale di istruzioni.

### Avvertenze di sicurezza



**AVVERTENZA! Leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni.** La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni personali.

### CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI



**AVVERTENZA!**

- **NON fissare direttamente la sorgente luminosa.**
- **NON guardare direttamente la sorgente luminosa con strumenti ottici.**
- **NON puntare la luce negli occhi delle altre persone.**

**USO E CURA DELLA TORCIA A BATTERIA**

- a) **Ricaricare l'apparato esclusivamente con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di batteria può provocare il rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria differente.
- b) **Utilizzare le torce solo con i gruppi batterie indicati.** L'uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.
- c) **Se il pacco batteria non è utilizzato tenerlo lontano da oggetti di metallo come fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono provocare un contatto dei terminali.** Il corto circuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o un incendio.
- d) **In condizioni di uso eccessivo è possibile che la batteria espella del liquido; evitarne il contatto. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido emesso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

**ASSISTENZA**

- a) **Fare riparare la torcia solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** Così facendo si eviterà di alterare la sicurezza della torcia.

**Norme di sicurezza specifiche aggiuntive per torce**



**AVVERTENZA:** pericolo di incendio. Non utilizzare la torcia in prossimità di liquidi infiammabili o in atmosfere esplosive o sature di gas. Le scintille interne possono accendere i fumi, dando luogo a infortuni.

- Non esporre la torcia all'umidità. Non esporre la torcia a pioggia o neve.
- Non lavare la torcia con acqua ed evitare la penetrazione di acqua nella torcia. Non immergere la torcia in acqua in nessun momento.



**AVVERTENZA:** non collocare la torcia in una posizione tale da invogliare qualcuno a guardare, anche non intenzionalmente, la luce. Potrebbero verificarsi lesioni gravi agli occhi.



**AVVERTENZA:** questa torcia supera il Gruppo di esenzione (acc. EN 62471) e il rischio alla vista a causa della luce blu della retina dipende dalle modalità di utilizzo della torcia da parte degli utenti. È necessario mantenere una distanza di sicurezza di più di 2 m altrimenti il tempo di esposizione sarà inferiore a 0,25 s.



**ATTENZIONE:** quando non viene usata, appoggiare la torcia di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. Alcuni prodotti con gruppi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul gruppo batteria ma potrebbero cadere facilmente.

**Riferimenti sull'apparato**

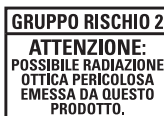
Sono presenti i seguenti simboli sulla torcia:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Radiazione ottica pericolosa.



Non fissare la spia di funzionamento. Potrebbe causare danni alla vista.

**POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI**

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2011 XX XX

Anno di fabbricazione

**Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria**

**CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI:** il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e d'uso per il caricatore DCB105.

- Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le scritte di avvertimento sul caricabatteria, sul pacco batterie e sui prodotti che utilizzano il pacco batterie.



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.



**ATTENZIONE:** rischio di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero surriscaldarsi e scoppiare provocando lesioni personali e danni materiali. Non ricaricare batterie non-ricaricabili.



**ATTENZIONE:** i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**AVVISO:** in certe condizioni, con il caricabatterie inserito nella presa elettrica, i morsetti elettrici scoperti dentro al caricabatterie possono essere cortocircuitati da corpi estranei. Materiali estranei di natura conduttiva come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, lana di acciaio, lamine di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche, dovrebbero essere eliminati dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.

- **NON provare a caricare il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.** Il caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.
- **Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.** Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.** Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.
- **Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.**
- **Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.** L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.

- **Quando si adopera un caricabatteria all'aria aperta, collocarlo sempre in un luogo asciutto e usare una prolunga adatta a uso esterno.** L'uso di un cavo adatto ad uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Non ostruire i fori di ventilazione sul caricabatteria. I fori di ventilazione sono situati in alto e ai lati del caricabatteria.** Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore.
- **Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati – farli sostituire immediatamente.**
- **Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.** Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.
- **Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.** Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.
- **Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.**
- **Staccare il caricabatterie dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia. Ciò riduce il rischio di scossa elettrica.** La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.
- **Non tentare MAI di collegare fra loro 2 caricabatteria.**
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230 V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.** Ciò non vale per i caricabatteria da veicolo.

#### CONSERVARE LE ISTRUZIONI

### Caricabatterie

Il caricabatteria DCB105 è compatibile con batterie da 10,8 V, 14,4 V e 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 e DCB181).

Questo caricabatteria non richiede alcuna regolazione ed è progettato per funzionare nel modo più semplice possibile.






## Procedura di carica (fig. 2)

1. Collegare il caricatore ad una presa adatta da 230 V prima di inserire il gruppo batterie.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria, assicurandosi che sia completamente posizionato nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica è indicato dalla spia rossa che rimane ACCESA di continuo. Il pacco è completamente carico e va utilizzato subito o lasciato nel caricabatteria.

**NOTA:** Per garantire la massima prestazione e durata delle batterie Li-Ion, caricare la batteria per un minimo di 10 ore prima di utilizzarla per la prima volta.

## Procedura di carica

Vedere la tavola seguente per lo stato di carica del pacco batteria.

Stato di carica	
 in carica	— — — — —
 carica completa	—————
 ritardo per pacco caldo/freddo	— • — • — • — •
 pacco batteria o caricabatteria difettoso	• • • • • • • • • •
 problema con la linea di alimentazione	• • • • • • • •

Questo caricabatteria non caricherà un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa non illuminandosi o visualizzando un motivo lampeggiante con la dicitura pacco batteria o caricabatteria difettoso.

**NOTA:** questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.

## Ritardo per pacco caldo/freddo

Se il caricabatteria riconosce una batteria come troppo calda o troppo fredda, avvia automaticamente un ritardo dovuto a pacco caldo/freddo, sospendendo la carica fino a quando la batteria raggiunga una temperatura appropriata. Il caricabatteria commuta poi automaticamente alla modalità di carica del pacco. Questa caratteristica assicura la massima durata delle batterie.

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegne automaticamente quando si attiva il sistema di protezione elettronico. Se ciò avviene, inserire la batteria Li-Ion nel caricabatteria, lasciandola fino a quando non è completamente carica.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità circa dimezzata rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Al momento dell'acquisto, il gruppo batteria non è completamente carico. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricatore, leggere le istruzioni di sicurezza di seguito e quindi seguire le procedure di caricamento delineate.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare il pacco batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** L'inserimento o la rimozione del pacco batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i fumi.
- **Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.**
- *Caricare i pacchi batteria solo negli appositi caricabatteria DEWALT.*
- **NON spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.**
- **Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 °C (105 °F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).**
- *Per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico prima dell'uso.*



**AVVERTENZA:** non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatterie. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatterie che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.



**ATTENZIONE:** quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.

#### ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (Li-Ion)

- **Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.** Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.** Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.
- **Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.** Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.



**AVVERTENZA:** rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.

## Pacco batteria

### TIPO BATTERIE

Il modello DCL030 funziona con batterie da 14,4 volt.  
Il modello DCL040 funziona con pacchi batteria da 18 volt.

È possibile utilizzare i pacchi batteria DCB140, DCB141, DCB180 o DCB181. Si rimanda a **Dati tecnici** per ulteriori informazioni.

## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

**NOTA:** i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

## Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

In aggiunta ai pittogrammi utilizzati in questo manuale, le targhette sul caricabatteria e sul pacco batteria mostrano i pittogrammi seguenti:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Ritardo per pacco caldo/freddo.



Pacco batteria o caricabatteria difettoso.



Linea di alimentazione difettosa.



Non toccare con oggetti conduttivi.



Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con pacchi batteria DEWALT; gli altri possono scoppiare causando lesioni personali e danni.



Non esporre all'acqua.

## ITALIANO



Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C e 40 °C.



Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.



Non bruciare il pacco batteria.



Li-Ion Carica i pacchi batteria Li-Ion.



Vedere i **Dati tecnici** per il tempo di ricarica.



Solo per uso interno.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Torcia LED
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Disegno esplosivo

**NOTA:** i pacchi batteria, i caricabatteria e le cassette di trasporto sono inclusi nei modelli-N.

- *Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
- *Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.*

## Descrizione (fig. 1)



**AVVERTENZA:** non modificare mai la torcia o alcuna parte di essa. Potrebbe dar luogo a danni o a lesioni personali.

- Interruttore
- Anello
- Testina oscillante
- Pacco batteria
- Pulsante di rilascio della batteria
- Gancio per cintura (accessorio opzionale)
- Vite per gancio per cintura

## UTILIZZO PREVISTO

Queste torce sono apparati professionali.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

**NON** consentire a bambini di entrare in contatto con l'apparato. L'uso di questo apparato da parte di persone inesperte deve avvenire sotto sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che la tensione del pacco batteria corrisponda alla tensione della targhetta. Assicurarsi anche che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella di rete.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60335, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) – utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) – utensili elettrici

**(CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Non si dovrebbe mai utilizzare un cavo di prolunga se non assolutamente necessario. Utilizzare un cavo di prolunga omologato, adatto alla presa di ingresso del caricabatterie (vedere i **Dati tecnici**). La sezione minima del conduttore è 1 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** utilizzare esclusivamente pacchi batteria e caricabatterie DEWALT.

## Inserimento e rimozione del pacco batteria dall'utensile (fig. 2)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, non premere mai il pulsante di rilascio della batteria senza rimuovere il pacco batteria. La pressione del pulsante di rilascio della batteria senza rimuovere il pacco batteria può causare la caduta improvvisa del pacco batteria.

**NOTA:** per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico. La luce si spegne senza alcun avviso quando la batteria è completamente scarica.

### INSERIRE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'UTENSILE

1. Allineare il pacco batteria alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (fig. 2).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

### RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'UTENSILE

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria (e) ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria, come descritto nella relativa sezione di questo manuale.

## Come posizionare le etichette di avvertenza

Le etichette di avvertenza che si vedono sul laser devono essere formulate nella lingua dell'utilizzatore.

A tale scopo, insieme all'apparato viene fornito un foglio a parte con etichette autoadesive.



**AVVERTENZA:** verificare che le avvertenze di sicurezza sulle targhette siano formulate nella propria lingua.

Le avvertenze dovrebbero recitare come segue:

GRUPPO RISCHIO 2  
ATTENZIONE: POSSIBILE RADIAZIONE  
OTTICA PERICOLOSA EMESSA DA  
QUESTO PRODOTTO.

- Se le avvertenze sono scritte in lingua straniera, procedere come segue:
  - Staccare l'etichetta occorrente dal foglio.
  - Collocarla attentamente sopra l'etichetta esistente.
  - Premere sull'etichetta.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.

### Interruttore (fig. 1)

Per accendere la torcia, premere l'interruttore (a). Per spegnerla, premere nuovamente l'interruttore.

### Testina oscillante (fig. 1, 3)

La testina oscillante ruota per fornire illuminazione dell'intervallo da -10° a 100°.

### Trasporto e sospensione della torcia (fig. 1, 4)



**ATTENZIONE:** quando la torcia viene appesa tramite il gancio per cintura e l'anello, non scuotere la torcia o l'oggetto da cui è appesa. Non appendere la torcia dai cavi elettrici o da qualsiasi altro oggetto che non sia stabile. Potrebbero insorgere lesioni o danni materiali.



**ATTENZIONE:** utilizzare esclusivamente il gancio per cintura e l'anello per appendere la torcia LED. Il gancio per cintura e l'anello non sono progettati per sostenere pesi aggiuntivi. Non fissare né appendere nient'altro alla torcia, altrimenti si corre il rischio di rotture.



**ATTENZIONE:** non utilizzare il gancio per cintura o l'anello per sporgersi né per sostenere il proprio peso in nessuna situazione.

### ANELLO

La torcia può essere trasportata o appesa tramite l'anello (b). Quando non è in uso, è possibile piegare l'anello.

### GANCIO PER CINTURA (ACCESSORIO OPZIONALE)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, accertarsi che la vite che fissa il gancio per cintura sia avvitata saldamente.

**IMPORTANTE:** durante il montaggio o la sostituzione del gancio per cintura (f), utilizzare esclusivamente la vite (g) fornita in dotazione. Assicurarsi di serrare saldamente la vite.



Il gancio per cintura (f) può essere fissato su entrambi i lati della torcia utilizzando esclusivamente la vite (g) in dotazione, a seconda che l'utilizzatore sia mancino o destrimano. Se lo si desidera, è possibile rimuovere completamente il gancio dalla torcia.

Per spostare il gancio per cintura, svitare la vite (g) che lo tiene in sede e riavvitare sul lato opposto. Assicurarsi di serrare saldamente la vite.

## MANUTENZIONE

La vostra torcia DEWALT è stata studiata per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Prestazioni sempre soddisfacenti dipendono da una cura appropriata e da una pulizia regolare.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili. Non vi sono parti riparabili all'interno.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



**AVVERTENZA:** non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Staccare il caricabatteria dalla presa di corrente prima della pulizia. Sporco e grasso vengono rimossi dall'esterno del caricabatteria con un panno o uno spazzolino non metallico. Non utilizzare acqua né detergenti di alcun tipo.

## Accessori su richiesta



**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.



Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Smaltirlo tramite la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto presso un riparatore autorizzato che lo raccoglie per conto di DEWALT.

È possibile individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. Altrimenti, è possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### **Pacco batteria ricaricabile**

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare completamente il pacco batterie, poi rimuoverlo dall'apparato.
- Le celle Li-Ion sono riciclabili. Consegnarle al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I pacchi batteria raccolti verranno riciclati o smaltiti in modo corretto.

## GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

### • 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

### • UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

### • UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto;
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SNOERLOZE LED-WERKLAMP

## DCL030, DCL040

### Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt een DEWALT werklamp gekozen. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

### Technische gegevens

		DCL030	DCL040
Voltage	$V_{DC}$	14,4	18
Type		1	1
Accutype		Li-Ion	Li-Ion
Gewicht (zonder accu)	kg	0,6	0,6

Accu		DCB140	DCB141
Accutype		Li-Ion	Li-Ion
Voltage	$V_{DC}$	14,4	14,4
Capaciteit	Ah	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,53	0,30

Accu		DCB180	DCB181
Accutype		Li-Ion	Li-Ion
Voltage	$V_{DC}$	18	18
Capaciteit	Ah	3,0	1,5
Gewicht	kg	0,64	0,35

Lader		DCB105	
Netspanning	$V_{AC}$	230 V	
Accutype		Li-Ion	
Oplaatijd (ong.)	min	30	60
		(1,5 Ah accu's) (3,0 Ah accu's)	
Gewicht	kg	0,49	

Zekeringen	
Europa	230 V gereedschappen 10 Ampère, hoofdstroom

### Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.



**GEVAAR:** Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **leidt tot de dood of ernstig letsel.**



**WAARSCHUWING:** Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **kan leiden tot de dood of ernstig letsel.**



**VOORZICHTIG:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen, **zou kunnen leiden tot gering of matig letsel.**

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken.**



Wijst op het gevaar voor elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

### Waarschuwingen voor de veiligheid



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies.** Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL



**WAARSCHUWING!**

- Kijk **NIET** direct in de lichtbron.
- Kijk **NIET** met optische instrumenten direct in de lichtbron.
- Richt **NIET** het licht in de ogen van iemand anders.

## NEDERLANDS

### GEbruik EN ONDERHOUD VAN DE ACCUWERKLAMP

- Gebruik alleen de lader die door de fabrikant wordt opgegeven.** Een lader die geschikt is voor één accutype, kan een risico op brand veroorzaken indien gebruikt met een andere accu.
- Gebruik werkklampen alleen met de speciaal aangeduide accu.** Gebruik van een andere accu kan een risico van letsel en brand doen ontstaan.
- Als de accu niet in gebruik is, dient u deze uit de buurt te houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding van het ene contactpunt met het andere kunnen maken.** Het kortsluiten van de accucontactpunten samen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- Als het gereedschap te zwaar wordt belast, kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd contact hiermee. Als u per ongeluk hier toch mee in contact komt, spoelt u met water. Als de vloeistof in contact met de ogen komt, dient u daarnaast medische hulp in te roepen.** Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

### SERVICE

- Laat uw werkklamp onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van de werkklamp gegarandeerd blijft.

### Aanvullende Speciale Veiligheidsregels voor Werklichten



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor brand. Werk niet met de werkklamp bij brandbare vloeistoffen of in een atmosfeer waarin zich gas of een explosieve stof bevindt. Vonken binnen in de lamp kunnen dampen doen ontbranden waardoor persoonlijk letsel ontstaat.

- Gebruik de lamp niet in natte of vochtige ruimten. Stel de lamp niet bloot aan regen of sneeuw.
- Was de lamp niet met water en laat geen water in de lamp dringen. Dompel de lamp nooit onder in water.



**WAARSCHUWING:** Plaats de werkklamp niet zo dat iemand, al dan niet opzettelijk, in de lichtbundel kan kijken. Het zou kunnen leiden tot ernstig oogletsel.



**WAARSCHUWING:** Deze werkklamp overschrijdt de Exempt Group (acc. EN 62471) en het risico voor de kijker als gevolg van retinaal blauw licht is afhankelijk van de manier waarop gebruikers de werkklamp gebruiken. Er moet een Veiligheidsafstand worden aangehouden van meer dan 2 m of de tijd van blootstelling moet korter zijn dan 0,25 sec.



**VOORZICHTIG:** Plaats de werkklamp wanneer deze niet in gebruik is, op z'n zijkant op een stabiel oppervlak waar de lamp niet kan vallen of omvallen. Sommige producten met grote accu's kunnen rechtop staan op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgegooid.

### Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op de werkklamp vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Gevaarlijke optische straling.



Staar niet de werkende lamp. Kan schadelijk zijn voor de ogen.

### POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2011 XX XX

Jaar van fabricage

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:** Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van de DCB105-acculader.

- Lees voordat u de lader gebruikt alle instructies en waarschuwingsmarkeringen op de lader, accu, en product dat de accu gebruikt.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor elektrische schok. Zorg dat er geen vloeistof in de lader komt. Dit kan leiden tot een elektrische schok.



**VOORZICHTIG:** Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op van het merk DEWALT. Andere typen batterijen kunnen te heet worden en barsten wat leidt tot persoonlijk letsel en materiële schade. Laad geen niet-oplaadbare batterijen op.



**VOORZICHTIG:** Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

**OPMERKING:** Onder bepaalde omstandigheden kunnen als de lader in de stroomvoorziening is gestoken de blootliggende laadcontacten in de lader worden kortgesloten door vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen met een geleidende eigenschap zoals, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalpartikels dienen uit de buurt van de laadpunten te worden gehouden. Neem de lader altijd uit de stroomvoorziening als er zich geen accu in de holte bevindt. Neem het stroomsnoer van de lader uit het stopcontact voordat u deze gaat schoonmaken.

- **Probeer NIET om de accu op te laden met een andere acculader dan die in deze gebruiksaanwijzing staan beschreven.** De lader en de accu zijn speciaal ontworpen om met elkaar te functioneren.
- **Deze acculaders zijn niet bedoeld voor enig ander gebruik dan het opladen van DEWALT oplaadbare accu's.** Ieder ander gebruik kan leiden tot brandgevaar, elektrische schok of elektrocutie.
- **Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **Trek aan de stekker in plaats van aan het snoer als u de lader afkoppelt.** Dit vermindert het risico op schade aan de stekker en het stroomsnoer.
- **Zorg ervoor dat het stroomsnoer zo is geïmponeerd dat er niet op kan worden gelopen, over kan worden gestruikeld, of op een andere manier tot schade of problemen kan leiden.**
- **Gebruik geen verlengsnoer tenzij dit absoluut noodzakelijk is.** Het gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan leiden tot brandgevaar, een elektrische schok of elektrocutie.
- **Zorg, wanneer u buiten met de lader werkt, altijd voor een droge locatie en gebruik een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico van een elektrische schok.
- **Blokkeer de ventilatiesleuven van de lader niet. De ventilatiesleuven bevinden zich bovenop en opzij van de lader.** Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron.
- **Gebruik de acculader niet met een beschadigd snoer of beschadigde stekker – vervang deze onmiddellijk.**
- **Gebruik de acculader niet wanneer deze een zware klap heeft gehad, is laten vallen of anderszins beschadigd is.** Breng deze bij een erkend servicecentrum.
- **Demonteer de acculader niet; breng deze bij een geautoriseerd servicecentrum als onderhoud of reparatie nodig is.** Het onjuist opnieuw monteren kan leiden tot een elektrische schok, elektrocutie of brand.
- **Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.**
- **Ontkoppel de lader van de stroomvoorziening voordat u deze gaat reinigen. Dit zal het risico op een elektrische schok verminderen.** Het verwijderen van de accu vermindert dit risico niet.
- **Probeer NOOIT 2 laders op elkaar aan te sluiten.**
- **De acculader is ontworpen om te worden gebruikt op standaard 230 V huishoudstroom. Probeer de lader niet op enig ander voltage uit. Dit geldt niet voor de transportlader.**

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

**Laders**

De DCB105 lader is geschikt voor Li-Ion-accu's van 10,8 V, 14,4 V en 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 and DCB181).

Deze lader hoeft niet te worden afgeregeld en is zo ontworpen dat hij zeer gemakkelijk in het gebruik is.






**Oplaadprocedure (afb. [fig.] 2)**

1. Steek de stekker van de lader in een geschikt stopcontact van 230 V voordat u de accu in de lader plaatst.
2. Plaats de accu in de lader, en let er daarbij op dat de accu geheel in de lader komt te zitten. Het rode lampje (opladen) knippert voortdurend en dat duidt erop dat het laadproces is gestart.
3. Het voltooiën van het opladen wordt aangegeven doordat het rode lampje continu AAN blijft. De accu is volledig opgeladen en kan nu worden gebruikt of in de acculader worden gelaten.

**OPMERKING:** U kunt maximale prestaties en levensduur van Li-Ion-accu's garanderen door de accu minstens 10 uur op te laden voordat u de lamp in gebruik neemt.

**Oplaadproces**

Zie voor de oplaadstatus van de accu de onderstaande tabel.

Oplaadstatus	
 bezig met opladen	— — — —
 volledig opgeladen	—————
 hete/koude accuvertraging	— • — • — • — •
 probleem met accu of lader	• • • • • • • • • •
 probleem elektriciteitsnoer	• • • • • • • •

Deze lader laat een kapotte accu niet op. Het lampje zal niet of onregelmatig gaan branden en de lader geeft daarmee aan dat de accu kapot is.

**OPMERKING:** Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

**Hete/koude accuvertraging**

Als de oplader detecteert dat een accu te heet of te koud is, begint deze automatisch met een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen wordt uitgesteld totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De oplader schakelt vervolgens automatisch naar de oplaadmodus voor de accu. Deze functionaliteit verzekert u van maximale levensduur van de accu.

XR Li-Ion-gereedschap is ontworpen met een Elektronisch Beveiligingssysteem dat ervoor zorgt dat de accu niet te veel wordt geladen, niet te heet wordt of te veel wordt ontladen.

Het gereedschap schakelt automatisch uit als het elektronische beschermingssysteem in werking treedt. Als dit gebeurt, plaatst u de Li-Ion accu in de lader totdat deze volledig is opgeladen.

Een koude accu zal half zo snel opladen als een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

**Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's**

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

Als u de accu uit de verpakking haalt is hij niet geheel opgeladen. Lees, voordat u de accu en de lader in gebruik neemt, de onderstaande instructies voor een veilig gebruik en volg vervolgens de vermelde laadprocedures.

**LEES ALLE INSTRUCTIES**

- **Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Wanneer u de accu plaatst in of verwijdert uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.
- **Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.**
- **Laad de accu's alleen op in de vermelde DEWALT-laders.**
- **NIET overgieten met of plaatsen in water of andere vloeistoffen.**



- **Bewaar of gebruik het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 °C bereikt of overstijgt (zoals een buitenkeet of metalen gebouw in de zomer).**
- Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu vóór ingebruikname volledig oplaadt.



**WAARSCHUWING:** Probeer nooit de accu te openen om welke reden dan ook. Plaats de accu niet in de oplader wanneer deze gebroken of beschadigd is oefen geen kracht op de accu uit, laat deze niet vallen en beschadig ze niet. Gebruik een accu of oplader niet wanneer deze een zware klap heeft gekregen, is laten vallen, er overheen is gereden of op enigerlei wijze is beschadigd (d.w.z. doorboord met een spijker, geslagen met een hamer, erop getrapt is). Dit kan leiden tot een elektrische schok of elektrocutie. Beschadigde accu's dienen naar het servicecentrum te worden gebracht voor recycling.



**VOORZICHTIG:** Plaats het gereedschap als het niet in gebruik is op de zijkant op een stabiele ondergrond waar er niet overheen kan worden gestruikeld of het zelf kan vallen. Sommige gereedschappen met grote accu's staan rechtop op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgestoten.

#### SPECIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- **Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.** De accu kan in vuur exploderen. Als lithium ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.
- **Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.** Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.

## Accu

### ACCUTYPE

De DCL030 werkt op 14,4 V-accu's.

De DCL040 werkt op 18 V-accu's.

De accu's van het type DCB140, DCB141, DCB180 of DCB181 kunnen worden gebruikt. Raadpleeg

**Technische gegevens** voor meer informatie.

## Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

**OPMERKING:** Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

## Labels op de oplader en accu

In aanvulling op de pictogrammen in deze handleiding laten de labels op de oplader en de accu de volgende pictogrammen zien:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Accu bezig met opladen.



Accu opgeladen.



Hete/koude accuvertraging.



Probleem met accu of lader.



Probleem elektriciteits snoer.



Niet doorboren met geleidende voorwerpen.

## NEDERLANDS



Laad geen beschadigde accu's op.



Gebruik uitsluitend DEWALT accu's; andere modellen kunnen uit elkaar spatten en persoonlijk letsel of schade veroorzaken.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.



Uitsluitend opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.



Gooi de accu niet in het vuur.



Laad Li-Ion accu's op.



Zie **Technische gegevens** voor de oplaadtijd.



Alleen voor gebruik binnenshuis.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 LED-werklamp
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Uitvergroete tekening

**OPMERKING:** Bij de N-modellen worden geen accu's, laders en gereedschapskoffers geleverd.

- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

## Beschrijving (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** *Wijzig de werklamp in geen geval en wijzig ook niet welk deel dan ook daarvan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.*

- a. Schakelaar
- b. Lus
- c. Draaikop
- d. Accu
- e. Accu-ontgrendelknop
- f. Riemhaak (als optie verkrijgbaar accessoire)
- g. Riemhaakschroef

## GEBRUIKSDOEL

Deze werklichten zijn professioneel gereedschap.

**NIET GEBRUIKEN** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

**LAAT NIET** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze er mee zouden kunnen spelen.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of het voltage van de accu overeenkomt met het voltage op het typeplaatje. Zorg er ook voor dat het voltage van uw oplader overeenkomt met dat van uw stroomvoorziening.



Uw DEWALT oplader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

## Een verlengsnoer gebruiken

U dient geen verlengsnoer te gebruiken, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroominvoer van uw oplader (zie **Technische gegevens**). De minimale geleidergrootte is 1 mm<sup>2</sup>; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## ASSEMBLAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** Gebruik uitsluitend DEWALT accu's en opladers.

### De accu in het gereedschap plaatsen of eruit verwijderen (afb. 2)



**WAARSCHUWING:** Beperk het risico van letsel, druk nooit op de accuvergrendelknop zonder dat u de accu uitneemt. Wanneer u de accuvergrendelknop indrukt maar niet de accu uitneemt, kan dat tot gevolg hebben dat de accu onverwacht uit het gereedschap valt.

**OPMERKING:** Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu volledig oplaadt. De lamp gaat zonder waarschuwing uit wanneer de accu volledig is uitgeput.

### DE ACCU IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP PLAATSEN

1. Houd de accu tegenover de rails in de handgreep van de lamp (afb. 2).
2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in de lamp en controleer dat de accu niet los raakt.

### DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP VERWIJDEREN

1. Druk op de accu-ontgrendelknop (e) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Plaats de accu in de acculader zoals beschreven in de paragraaf over de acculader in deze gebruiksaanwijzing.

## Het waarschuwingslabel aanbrengen

De veiligheids waarschuwingen op het label dat zich op de laser bevindt moet geformuleerd zijn in de taal van de gebruiker.

Om die reden wordt een apart vel met zelfklevende labels bij het gereedschap meegeleverd.



**WAARSCHUWING:** Controleer voor de eerste ingebruikneming of de veiligheids waarschuwingen op het label in uw taal staan vermeld.

De waarschuwingen dienen het volgende te vermelden:

RISICOGROEP 2  
AANWIJZING VOOR VEILIG GEBRUIK:  
MOGELIJK GEVAARLIJKE OPTISCHE  
STRALING VAN DIT PRODUCT.

- Ga als de waarschuwingen in een vreemde taal staan vermeld als volgt te werk:

- Verwijder het vereiste label van het vel.
- Plaats het label voorzichtig over het bestaande label.
- Druk het label goed vast.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:** Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.

### Schakelaar (afb. 1)

U kunt de werkklamp aanzetten door op de schakelaar (a) te drukken. U schakelt de lamp uit door weer op de schakelaar te drukken.

### Draaikop (afb. 1, 3)

De draaikop kan draaien en het licht laten schijnen in een bereik van -10° tot 100°.

### De lamp dragen en ophangen (afb. 1, 4)



**VOORZICHTIG:** Wanneer de lamp aan de riemhaak of de lus hangt, schud dan niet de lamp of het voorwerp waaraan de lamp hangt. Hang de lamp niet op aan elektrische draden of aan iets dat niet stevig is. Er kan dan persoonlijk letsel of materiële schade ontstaan.



**VOORZICHTIG:** Hang de LED-werkklamp alleen op aan de riemhaak of de lus. De riemhaak en de lus zijn niet bedoeld voor het ondersteunen van nog meer gewicht. Bevestig of hang niet iets bij de lamp omdat dan het risico van breuk ontstaat.



**VOORZICHTIG:** Gebruik de riemhaak of de lus niet om iets te pakken of om uw gewicht te ondersteunen.

### LUS

De lamp kan aan de lus (b) worden gedragen of opgehangen. Wanneer u de lus niet gebruikt, kunt u deze invouwen.

### RIEMHAAK (ALS OPTIE VERKRIJGBAAR ACCESSOIRE)



**WAARSCHUWING:** Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, let erop dat de schroef waarmee de riemhaak vastzit, goed is bevestigd.

## NEDERLANDS

**BELANGRIJK:** Gebruik voor het bevestigen of vervangen van de riemhaak (f) alleen de bijgeleverde schroef (g). Let erop dat de schroef stevig is vast gedraaid.

Voor links- of een rechtshandig gebruik kan de riemhaak (f) alleen met de bijgeleverde schroef (g) aan weerszijden van de lamp worden bevestigd. Als u de haak niet wilt gebruiken, kunt u deze van de lamp afhalen.

U kunt de riemhaak verplaatsen door de schroef (g) die de riemhaak op z'n plaats houdt, te verwijderen en aan andere zijde weer te monteren. Let erop dat de schroef stevig is vast gedraaid.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT werklamp is ontworpen voor gebruik gedurende lange tijd met een minimum aan onderhoud. Het continu naar tevredenheid functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert.**

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht. Er zitten binnen in het apparaat geen onderdelen die onderhoudswerkzaamheden vereisen.



## Reiniging



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof uit de hoofdbehuizing met droge lucht, zo vaak u ziet dat vuil zich in en rond de luchtopeningen ophoopt. Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen het materiaal dat in deze onderdelen is gebruikt verzwakken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd. Zorg dat er nooit enige vloeistof in het gereedschap komt; dompel nooit enig onderdeel van het gereedschap in een vloeistof.

## SCHOONMAAKINSTRUCTIES LADER



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor elektrische schok. Ontkoppel de oplader van de wisselstroomvoorziening voordat u deze gaat reinigen. Vuil en vet kunnen worden verwijderd met een doek of een zachte, niet-metalen borstel. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen.

## Optionele accessoires



**WAARSCHUWING:** Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

## Bescherming van het milieu



Gescheiden afvalinzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudelijke afval worden aangeboden.

Als u op een dag bemerkt dat uw DEWALT product vervangen dient te worden of dat u er verder geen gebruik meer van maakt, mag u het niet als normaal huishoudelijk afval aanbieden. Bied dit product aan bij de gescheiden afvalinzameling.



Gescheiden inzameling van gebruikte producten of verpakkingen maakt het mogelijk dat materiaal kan worden gerecycled en nogmaals gebruikt. Het hergebruik van gerecycled materiaal helpt milieuvuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke bepalingen voorzien mogelijk in de gescheiden inzameling van elektrische producten uit een huishouden, op stedelijke inzamelingspunten of bij de detailhandelaar waar u een nieuw product aanschaft.

DEWALT heeft een faciliteit voor het verzamelen van recyclen van DEWALT producten als ze eenmaal het einde van hun levensduur hebben bereikt. Stuur om van deze service gebruik te maken uw product a.u.b. terug naar iedere erkende reparateur die namens ons de verzameling op zich neemt.

U kunt de locatie van de erkende reparateur die het dichtste bij u in de buurt is opzoeken door contact

op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor zoals vermeld in deze handleiding. Een lijst van erkende DEWALT reparateurs en volledige details over onze after sales service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Oplaadbare accu

Deze accu's met lange levensduur dienen te worden opgeladen als ze onvoldoende stroom leveren bij werkzaamheden waarbij dat vroeger wel het geval was. Aan het eind van de technische levensduur dient u de accu's als gescheiden afval aan te bieden, met het oog op het milieu:

- Laat de accu geheel leeglopen en verwijder ze vervolgens van het gereedschap.
- Li-Ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.

## GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of uw wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

• **30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE** •

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht, binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

• **EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT** •

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

• **EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE** •

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;

- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: **www.2helpU.com**.

# TRÅDLØS LED ARBEIDSLAMPE

## DCL030, DCL040

### Gratulerer!

Du har valgt en DEWALT arbeidslampe. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Tekniske data

		DCL030	DCL040
Spenning	$V_{DC}$	14,4	18
Type		1	1
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Vekt (uten batteripakke)	kg	0,6	0,6

Batteripakke		DCB140	DCB141
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spenning	$V_{DC}$	14,4	14,4
Kapasitet	Ah	3,0	1,5
Vekt	kg	0,53	0,30

Batteripakke		DCB180	DCB181
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion
Spenning	$V_{DC}$	18	18
Kapasitet	Ah	3,0	1,5
Vekt	kg	0,64	0,35

Lader		DCB105
Nettspenning	$V_{AC}$	230 V
Batteritype		Li-Ion
Ca. ladetid	min	30 60 (1,5 Ah (3,0 Ah batteripakker) batteripakker)
Vekt	kg	0,49

Sikringer		
Europa	230 V verktøy	10 Ampere, nettspenning

### Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en overhengende farlig situasjon som **vil** føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som **kan** føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som **kan** føre til **små eller moderate personskader** hvis den ikke avverges.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som **ikke er relatert til personskader**, men som **kan** føre til **skader på utstyr** hvis den ikke unngås.



Betegner fare for elektroshjokk.



Betegner fare for brann.



**ADVARSEL:** For å redusere skaderisikoen, les brukerhåndboken.

### Sikkerhets-advarsler



**ADVARSEL! Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner.** Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk sjokk, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK



**ADVARSEL!**

- **IKKE se direkte inn i lyskilden.**
- **IKKE bruk optiske instrumenter for å se direkte inn i lyskilden.**
- **IKKE rett lyset mot øynene på andre personer.**



## NORSK

### BATTERI- ARBEIDSLAMPE, BRUK OG STELL

- Bruk kun laderen som er spesifisert av produsenten.** En lader som passer for en type batteripakke kan føre til brannfare dersom den brukes med en annen batteripakke.
- Bruk arbeidslampen kun med de spesielt designede batteripakkene.** Bruk av andre batteripakker kan føre til risiko for personskade og brann.
- Når batteripakken ikke er i bruk, hold den borte fra andre metallobjekter som binders, mynter, nøkler, spikere, skruer eller andre små metallobjekter som kan skape en forbindelse fra en batteripol til en annen.** Å kortslutte batteripolene kan føre til brannskader eller brann.
- Ved hardhendt behandling kan det komme væske ut fra batteriet. Unngå kontakt med denne. Dersom du ved et uhell kommer i kontakt med væsken, skyll med vann. Dersom du får væsken i øynene, oppsøk lege umiddelbart.** Batterivæske kan føre til irritasjon eller forbrenninger.

### SERVICE

- Få arbeidslampen din vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.** Dette sørger for at arbeidslampens sikkerhet blir ivaretatt.

### Ekstra sikkerhetsregler spesielt for arbeidslamper



**ADVARSEL:** Fare for brann. Ikke bruk arbeidslampen nær brennbare væsker eller i gassfylte eller eksplosive atmosfærer. Interne gnister kan antenne damper og føre til personskader.

- Ikke utsett lampen for fuktighet eller våte områder. Ikke utsett lampen for regn eller snø.
- Ikke vask lampen med vann eller la vann komme inn i lampen. Ikke senk lampen ned i vann under noen omstendigheter.



**ADVARSEL:** Ikke plasser arbeidslampen i en posisjon der en person enten med vilje eller ufrivillig kan se rett inn i lyset. Det kan resultere i alvorlig øyeskade.



**ADVARSEL:** Denne arbeidslampen overskrider unntaksgruppen (i henhold til EN 62471), og synsrelatert risiko knyttet til retinalt blått lys avhenger av hvordan arbeidslampen blir brukt. En sikkerhetsavstand på over 2 meter bør

overholdes, eller eksponeringstiden bør være under 0,25 sekunder.



**FORSIKTIG:** Når den ikke brukes, plasser arbeidslampen på siden på et stabilt underlag der den ikke utgjør noen fare for snubling eller fall. Noen produkter med store batteripakker kan stå på batteripakken, men kan lett velte.

### Merking på verktøyet

Følgend epiktogrammer vises på arbeidslampen:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Farlig lys-stråling.

#### RISIKOGRUPPE 2

**FORSIKTIG:**  
MULIGHET FOR AT  
PRODUKTET KAN AVGI  
FARLIG LYS-STRÅLING.

Ikke se direkte på lampen når den er på. Kan være skadelig for øynene.

### POSISJON FOR DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2011 XX XX

Produksjonsår

### Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

#### TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhets- og bruksanvisninger for DCB105 batteriladere.

- Før du bruker laderen, må du lese alle instruksjoner og advarselsmerker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



**ADVARSEL:** Fare for elektrosjokk. Ikke la væske trenge inn i laderen. Dette kan føre til elektrosjokk.



**FORSIKTIG:** Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batteripakker. Andre typer batterier kan overoppvarmes og sprekke og føre til personskader og materielle skader. Ikke forsøk å lade opp ikke-ladbare batterier.



**FORSIKTIG:** Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.

**MERK:** Når laderen er tilkoblet kraftforsyningen kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen under visse forhold bli kortsluttet av fremmedlegemer. Fremmedlegemer med strømførende egenskaper inkludert, men ikke begrenset til, stålull, aluminiumsfolie eller alle avleiringer av metalliske partikler må holdes borte fra kamrene på laderen. Koble alltid laderen fra kraftforsyningen når det ikke er noen batteripakke i kammeret. Koble fra laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade opp batteripakken med noen andre ladere enn dem som er oppgitt i denne håndboken.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å virke sammen.
- **Disse laderne er ikke beregnet for noen annen bruk enn å lade opp DEWALT-batterier.** Enhver annen bruk kan føre til fare for brann, elektroshokk eller dødelig elektroshokk.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Trekk i kontakten i stedet for ledningen når du kobler fra laderen.** Dette reduserer risikoen for skader på kontakten og ledningen.
- **Sørg for at ledningen er plassert slik at ingen kan trække på dem, snuble i dem eller på annet vis utsette dem for skade eller belastning.**
- **Ikke bruk en skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.** Bruk av en uegnet skjøteledning kan føre til fare for brann, elektroshokk eller dødelig elektroshokk.
- **Ved bruk av en lader utendørs, sørg alltid for tørr plassering og bruk en skjøteledning som passer for utendørs bruk.** Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- **Ikke blokker ventilasjonsåpningene på laderen.** Ventilasjonsåpningene er plassert på toppen og sidene av laderen. Plasser laderen et sted unna varmekilder.
- **Ikke bruk laderen med skadet ledning eller støpsel** — få disse erstattet omgående.
- **Ikke bruk laderen hvis denne har vært utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen annen måte.** Ta den med til et autorisert reparasjonssenter.
- **Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når den trenger**

**service eller reparasjoner.** Ukorrekt remontering kan føre til fare for elektroshokk, dødelig elektroshokk eller brann.

- Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.
- **Koble laderen fra strømuttaket før rengjøring. Dette reduserer faren for elektroshokk.** Å fjerne batteripakken reduserer ikke denne faren.
- **ALDRI forsøk å koble sammen 2 ladere.**
- **Laderen er designet for å gå på standard 230 V nettspenning. Ikke forsøk å drive den med noen annen spenning.** Dette gjelder ikke laderen for kjøretøy.

#### TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

### Ladere

Laderen DCB105 kan bruke 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 og DCB181) batteripakker.

Denne laderen trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.

### Ladeprosedyre (fig. 2)

1. Plugg laderen inn i en passende 230 V stikkontakt for du setter inn batteripakken.
2. Sett batteripakken i laderen, pass på at pakken sitter godt i laderen. Det røde (lade) lyset blinker kontinuerlig som indikasjon på at ladeprosessen er startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

**MERK:** For å sikre maksimum ytelse og levetid på Li-ione batteripakker, lad batteripakken i minimum 10 timer før første gangs bruk.

### Ladeprosess

Se tabellen under for ladestatus på batteripakken.

Ladestatus	
	lader — — — —
	fullt ladet —————
	forsinkelse ved varm/kald pakke — • — • — • •
	problem pakke eller lader ••••••••••••••
	problem strømkabel ••••••••••

## NORSK

Denne laderen vil ikke lade en feilaktig batteripakke. Laderen vil indikere feilaktig batteripakke ved at den ikke lyser, eller ved å indikere blinkemønster for problem pakke eller lader.

**MERK:** Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer er problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

### Forsinkelse for varm/kald pakke

Når laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, starter den automatisk en forsinkelse ved varm/kald pakke, og utsetter ladingen til batteriet har nådd en passende temperatur. Laderen kobler deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid for batteriet.

XR Li-ione verktøy er designet med et elektrisk beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av når det elektroniske beskyttelsessystemet aktiveres. Hvis dette oppstår, må Li-Ion-batteriet settes i laderen til det er fulladet.

En kald batteripakke vil lade med omtrent halve hastighetene av en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

### Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteripakken er ikke helt oppladet når det er nytt. Før du bruker batteripakken og laderen, les sikkerhetsanvisningene under og følg de angitte ladeprosedyrene.

#### LES ALLE INSTRUKSJONER

- **Ikke lad eller bruk batteripakken i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antenner, væsker, gasser eller støv.** Innsetting eller uttak av batteripakken fra laderen kan antenne støvet eller gassen.
- **Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifier batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan sprekke og forårsake alvorlig personskade.**
- **Lad kun batteripakkene i angitte DEWALT ladere.**
- **MÅ IKKE sprutes på eller dyppes i vann eller andre væsker.**

- **Ikke oppbevar eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som utvendige skur eller metallbygninger om sommeren).**
- **For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk.**



**ADVARSEL:** Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen grunn. Ikke sett batteripakken inn i laderen hvis denne er sprukket eller skadet. Ikke klem, slipp eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har vært utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen måte (f.eks. gjennomboet av en spiker, truffet med en hammer, tråkket på). Dette kan føre til elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk. Skadede batteripakker må returneres til servicesenteret for å resirkuleres.



**FORSIKTIG: Legg verktøyet på siden på et stabilt underlag hvor det ikke utgjør noen fare for snubling eller velting.** Noen verktøy med store batteripakker står oppreist på batteripakken, men kan lett slås over ende.

#### SPEIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM ION (Li-Ion)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.** Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.
- **Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.** Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for brannskader. Batterivæsken kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.

### Batteripakke

#### BATTERITYPE

DCL030 brukes til 14,4 volt batteripakker.

DCL040 brukes til 18 volt batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripakker kan brukes. Se **Tekniske data** for mer informasjon.

## Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

**MERK:** Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

## Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne håndboken, viser merkene på laderen og batteriet følgende piktogrammer:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Batteriet lader.



Batteriet ladet.



Forsinkelse ved varm/kald pakke.



Problem pakke eller lader.



Problem strømkabel.



Ikke undersøk med strømførende gjenstander.



Ikke lad skadede batteripakker.



Bruk bare DEWALT batteripakker, andre kan sprekke og forårsake personskader og skader på materiell.



Ikke utsett for vann.



Få byttet defekte ledninger omgående.



Lades kun mellom 4 °C og 40 °C.



Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.



Ikke brenn batteripakken.



Li-Ion Lader opp Li-Ion batteripakker.



Se **Tekniske data** for ladetid.



Kun for innendørs bruk.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 LED arbeidslampe
- 1 Instruksjonshåndbok
- 1 Sammenstillingstegning

**MERK:** Batteripakker, ladere og utstyrsbokser er ikke inkludert i N-modeller.

- Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.
- Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.

## Beskrivelse (fig. 1)



**ADVARSEL:** Modifiser aldri arbeidslampen eller noen del av den. Det kan føre til materielle skader eller personskader.

- a. Bryter
- b. Hempe
- c. Roterende hode
- d. Batteripakke
- e. Festeknapp for batteriet
- f. Beltekrok (ekstrautstyr)
- g. Beltekrokskrue

## TILTENKT BRUK

Disse arbeidslampene er profesjonelle verktøy.

**SKAL IKKE** brukes under våte forhold eller ved nærvær av brennbare væsker eller gasser.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Tilsyn er nødvendig når uerfarne brukere skal bruke dette verktøy.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på

## NORSK

erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

### Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Alltid kontroller at spenningen til batteripakken samsvarer med spenningen på merkeskiltet. Sørg også for at spenningen på laderen samsvarer med spenningen på strømmettet.



Din DEWALT-lader er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

### Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg for kraftforsyningen til din lader (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

### MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** Bruk kun DEWALT batteripakker og ladere.

### Hvordan sette inn og ta ut batteripakken fra verktøyet (fig. 2)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, trykk aldri ned batteriets festeknapp uten å ta ut batteripakken. Å trykke inn batteriets festeknapp uten å ta ut batteripakken kan føre til at batteripakken faller ut uventet.

**MERK:** For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk. Lampen slår seg av uten varsel når batteriet er helt utladet.

#### HVORDAN INSTALLERE BATTERIPAKKEN I HÅNDTAKET PÅ VERKTØYET

1. Rett inn batteripakken mot skinnene i håndtaket (fig. 2).
2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er godt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

#### HVORDAN FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets festeknapp (e) og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.

2. Før inn batteripakken i laderen som beskrevet i avsnittet om laderen i denne bruksanvisningen.

### Feste advarselsmerke

Sikkerhetsadvarslene på merket som er vist på laseren må være formulert på brukerens språk.

Til dette formål leveres et separat brett med selvklebende merker sammen med verktøyet.



**ADVARSEL:** Kontroller at sikkerhetsadvarslene på merket er formulert på ditt språk.

Advarslene skal leses som følger:

RISIKOGRUPPE 2  
FORSIKTIG: MULIGHET FOR AT  
PRODUKTET KAN AVGI FARLIG LYS-  
STRÅLING.

- Hvis advarslene er på et fremmed språk, går du frem som følger:
  - Løsne det ønskede merket fra brettet.
  - Plasser merket forsiktig over det eksisterende merket.
  - Trykk merket på plass.

### BRUK

#### Bruksanvisning



**ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.

#### Bryter (fig. 1)

For å slå på lampen, trykk på bryteren (a). For å slå den av, trykk bryteren igjen.

#### Roterende hode (fig. 1, 3)

Det roterende hode kan gi lys i området -10° til 100°.

#### Bære og henge opp lampen (fig. 1, 4)



**FORSIKTIG:** Når du henger lampen i beltekroken eller hempen, ikke rist lampen eller objektet den henger fra. Ikke heng lampen opp i elektriske ledninger eller ting som ikke er godt festet. Det kan føre til personskade eller materielle skader.



**FORSIKTIG:** Bruk kun beltekroken eller hempen til å henge opp LED-arbeidslampen. Beltekrok og hempe er ikke ment for å bære ekstra vekt. Ikke heng på noe annet i tillegg til lampen, da er det fare for at den ryker.



**FORSIKTIG:** Ikke bruk beltekroken eller hempen for å strekke den eller for å holde noen vekt, under noen omstendigheter.

#### HEMPE

Lampen kan bæres eller henges i hempen (b). Når den ikke er i bruk kan hempen foldes ned.

#### BELTEKROK (VALGFRIIT TILBEHØR)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, sørg for at skruen som holder beltekroken sitter godt.

**VIKTIG:** Ved feste eller skifte av beltekroken (f), bruk kun skruen (g) som leveres med. Påse at skruen strammes godt.

Beltekroken (f) kan festes til begge sider av lampen ved hjelp av skruen (g) som følger med, for både venstre- og høyrehendte. Dersom kroken ikke ønskes, kan den fjernes fra lampen.

For å flytte beltekroken, fjern skruen (g) som holder beltekroken på plass, og sett på igjen på motsatt side. Påse at skruen strammes godt.

#### VEDLIKEHOLD

Din DEWALT arbeidslampe er designet for å brukes over lang tid med minimum vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende bruk avhenger av ordentlig stell av verktøyet og regelmessig renhold.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie. Det er ingen deler inne i den som brukeren kan vedlikeholde.



#### Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås skitt og støv ut av hovedkabinettet med tørr luft når skitt samles inne i og rundt luftåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene

som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.

#### INSTRUKSJONER FOR RENGJØRING AV LADEREN



**ADVARSEL:** Fare for elektroshjokk. Koble laderen fra nettilførselen før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra utsiden av laderen ved hjelp av en klut eller en myk, ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller noen rengjøringsmidler.

#### Tilleggsutstyr



**ADVARSEL:** Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

#### Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Dette produktet må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



Dersom du en dag skulle finne ut at ditt DEWALT produkt må erstattes, eller dersom det ikke lenger trenges av deg, skal det ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Gjør dette produktet tilgjengelig for separat innsamling.



Separat innsamling av brukte produkter og innpakning gjør at materialene kan resirkuleres og brukes om igjen. Gjenbruk av resirkulert materiale hjelper til med å hindre miljøforurensing og reduserer etterspørselen etter råmateriale.

Lokale forskrifter kan ha separat innsamling av elektriske produkter fra husholdningen ved kommunale søppelfyllinger eller hos forhandleren der du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har en ordning for å samle inn og resirkulere DEWALT produkter når de har nådd slutten på livsløpet. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet til en autorisert reparatør som vil samle dem inn på vegne av oss.

## NORSK

---

Du kan finne nærmeste autoriserte reparatør ved å ta kontakt med dit lokale DEWALT-kontor på den adressen som du finner i denne brukerhåndboken. Alternativt er en liste over autoriserte DEWALT-reparatører og alle detaljer om service etter salg og kontakter tilgjengelig på Internett på: **www.2helpU.com**.



### Oppladbare batteripakker

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp når den ikke lenger i stand til å produsere tilstrekkelig kraft til jobber som tidligere lot seg enkelt utføre. Deponer batteripakken på miljøvennlig måte når den har nådd slutten på sin levetid:

- La batteripakken lades ut fullstendig og fjern den deretter fra verktøyet.
- Li-Ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.



## GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

### • 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikter under garantien.

### • ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller – etter vårt skjønn – å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises;
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# LUZ INDICADORA COM LED SEM FIOS

## DCL030, DCL040

### Parabéns!

Optou por uma luz indicadora DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento meticuloso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

### Dados técnicos

		DCL030	DCL040
Voltagem	$V_{DC}$	14,4	18
Tipo		1	1
Tipo de bateria		lões de lítio	lões de lítio
Peso (sem bateria)	kg	0,6	0,6

Bateria		DCB140	DCB141
Tipo de bateria		lões de lítio	lões de lítio
Voltagem	$V_{DC}$	14,4	14,4
Capacidade	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,53	0,30

Bateria		DCB180	DCB181
Tipo de bateria		lões de lítio	lões de lítio
Voltagem	$V_{DC}$	18	18
Capacidade	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,64	0,35

Carregador		DCB105	
Voltagem da rede eléctrica	$V_{AC}$	230 V	
Tipo de bateria		lões de lítio	
Tempo de carregamento aproximado	min	30 (baterias de 1,5 Ah)	60 (baterias de 3,0 Ah)
Peso	kg	0,49	

Fusíveis		
Europa	ferramentas de 230 V	10 amperes, tomadas

### Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada, irá resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **ferimentos ligeiros ou moderados**.

**AVISO:** indica uma prática (**não relacionada com ferimentos**) que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

### Avisos de segurança



**ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.** O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR



- ATENÇÃO!**
- **NÃO olhe directamente para a fonte de luz.**
  - **NÃO utilize os instrumentos ópticos para olhar directamente para a fonte luminosa.**
  - **NÃO aponte a luz para os olhos de outras pessoas.**

### UTILIZAÇÃO E CUIDADOS A TER COM A LUZ INDICADORA COM BATERIA

- Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante do equipamento.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- Utilize apenas luzes indicadoras que tenham baterias especificamente concebidas.** A utilização de outro tipo de baterias pode causar lesões e incêndio.
- Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer uma ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.
- Uma utilização abusiva da ferramenta pode resultar na fuga do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, passe imediatamente a zona afectada por água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também assistência médica.** O líquido derramado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.

### ASSISTÊNCIA

- A sua luz indicadora só deve ser reparada por um técnico qualificado e devem ser utilizadas apenas peças sobresselentes idênticas.** Desta forma, é garantida a segurança da luz indicadora.

### Regras de segurança específicas adicionais para indicadores luminosos de funcionamento



**ATENÇÃO:** perigo de incêndio. Não utilize a luz indicadora perto de líquidos inflamáveis ou em ambientes com fumo ou explosivos. As faíscas internas podem provocar fumo, causando lesões pessoais.

- Não exponha a luz indicadora a áreas molhadas ou húmidas. Não exponha a luz indicadora a chuva ou neve.
- Não lave a luz indicadora com água nem permita a entrada de água dentro do luz indicadora. Nunca coloque a luz indicadora dentro de água.



**ATENÇÃO:** não coloque a luz indicadora numa posição que possa

fazer com que alguém fixe, de maneira intencional ou não, a luz indicadora. Podem ocorrer lesões oculares graves.



**ATENÇÃO:** este indicador luminoso excede o Exempt Group (em conformidade com a directiva EN 62471) e o risco relacionado com o visor, devido à luz azul retiniana, depende do modo como os utilizadores usam o indicador luminoso. Deve ser mantida uma Distância de perigo de segurança superior a 2 m ou o período de exposição deve ser inferior a 0,25 s.



**CUIDADO:** quando não utilizar a luz indicadora, deve colocá-la de lado numa superfície estável, de modo a que ninguém tropece nem sofra uma queda. Alguns produtos com baterias grandes ficam na vertical dentro do compartimento das baterias, mas podem ser facilmente derrubados.

### Símbolos na ferramenta

O equipamento apresenta os seguintes símbolos na luz indicadora:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Radiação óptica perigosa.



Não olhe directamente para a luz de funcionamento. Pode ser prejudicial para a vista.

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2011 XX XX

Ano de fabrico

### Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:** este manual contém instruções de funcionamento e segurança importantes para o carregador de bateria DCB105.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e consulte todos os símbolos de

aviso no carregador, na bateria e no produto que a for utilizar.



**ATENÇÃO:** risco de choque eléctrico. Não deixe entrar nenhum líquido para dentro do carregador. Tal poderá resultar em choque eléctrico.



**CUIDADO:** perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Os outros tipos de baterias podem sobreaquecer e rebentar, resultando em lesões pessoais e danos de propriedade. Não recarregue baterias não recarregáveis.



**CUIDADO:** as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.

**AVISO:** em determinadas condições, com o carregador ligado à tomada de electricidade, os contactos de carregamento expostos do mesmo podem entrar em curto-circuito devido a um material estranho. Os materiais estranhos de natureza condutora, incluindo, entre outros, lâ de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas, deverão ser mantidos afastados dos orifícios do carregador. Desligue sempre o carregador da tomada de electricidade quando não estiver inserida uma bateria no mesmo. Da mesma forma, desligue sempre o carregador da tomada de electricidade antes de o limpar.

- **NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual** O carregador e a bateria foram especificamente concebidos para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores não se destinam a qualquer outro fim sem ser carregar baterias recarregáveis da DEWALT.** Qualquer outra utilização poderá resultar num risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador à chuva ou à neve.**
- **Ao desligar o carregador da tomada de electricidade, puxe a ficha e não o cabo.** Isto irá reduzir o risco de danos na ficha eléctrica e no cabo.
- **Certifique-se de que o cabo fica posicionado de forma a não ser pisado, fazer tropeçar ou ser sujeito de qualquer outra forma a uma tensão excessiva ou quaisquer danos.**

- **Não utilize qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário.** A utilização de uma extensão inadequada poderá resultar num risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Quando utilizar um carregador no exterior, coloque-o sempre num local seco e utilize uma extensão adequada para uso ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- **Não bloqueie as aberturas de ventilação no carregador. As aberturas de ventilação encontram-se na parte superior e laterais do carregador.** Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor.
- **Não utilize o carregador com o cabo ou a ficha danificados.** Mande-os substituir imediatamente.
- **Não utilize o carregador se este tiver sido sujeito a uma pancada forte, tiver caído ou tiver sido danificado de qualquer outra forma.** Leve-o a um centro de assistência autorizado.
- **Se for necessário reparar o carregador ou efectuar qualquer acção de manutenção, não o desmonte. Leve-o a um centro de assistência autorizado.** Se desmontar o carregador e voltar a montá-lo de forma incorrecta, tal poderá resultar num risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.
- **Desligue o carregador da tomada de electricidade antes de efectuar qualquer limpeza. Isto irá reduzir o risco de choque eléctrico.** Retirar a bateria não irá reduzir este risco.
- **NUNCA** ligue 2 carregadores um ao outro.
- **O carregador foi concebido para funcionar com uma corrente eléctrica padrão de 230 V. Não o utilize com qualquer outra voltagem.** Isto não se aplica ao carregador de automóvel.

#### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

### Carregadores

O carregador DCB105 aceita baterias de íões de lítio de 10,8 V, 14,4 V e 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 e DCB181).

Este carregador não requer ajuste e foi concebido para uma operação tão fácil quanto possível.

## Procedimento de carregamento (fig. 2)

1. Ligue o carregador numa tomada de 230 V adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador, certificando-se de que fica totalmente encaixada no carregador. O indicador luminoso vermelho (de carga) pisca continuamente, indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

**NOTA:** para garantir o máximo desempenho e duração das baterias de iões de lítio, deve carregar a bateria durante um mínimo de 10 horas antes da primeira utilização.

## Processo de carregamento

Consulte a tabela abaixo para ficar a saber o estado do carregamento da bateria.

Estado do carregamento	
	a carregar — — — —
	totalmente carregada —————
	suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria — • — • — • — •
	problema com a bateria ou o carregador ••••••••••••••
	problema com o cabo de alimentação ••••••••••

Este carregador não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se ou apresentando um problema na bateria ou aparece um padrão intermitente no carregador.

**NOTA:** isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

## Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, irá activar automaticamente a função de Suspensão do

Carregamento Devido a Bateria Quente/Fria, interrompendo o carregamento até a bateria alcançar uma temperatura apropriada. O carregador muda então automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Esta função assegura a máxima vida útil possível da bateria.

As baterias de iões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta irá desligar-se automaticamente assim que o Sistema de Protecção Electrónico for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de Li-Ion no carregador até esta ficar totalmente carregada.

Uma bateria fria fica carregada a cerca de metade da taxa de uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

## Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não está totalmente carregada quando a retira da embalagem. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança indicadas abaixo e depois siga os procedimentos de carga realçados.

### LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- **Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.
- **Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.**
- **Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT especificamente concebidos para o efeito.**
- **NÃO** as sujeite a salpicos nem as mergulhe em água ou noutros líquidos.
- **Não guarde nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa alcançar ou exceder 40 °C (tal como em barracões no exterior ou edifícios de metal no Verão).**

## PORTUGUÊS

- Para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar.



**ATENÇÃO:** nunca abra a bateria, seja por que razão for. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, não deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenham caído ou sido esmagados, sujeitos a uma pancada forte ou danificados, seja de que forma for (por exemplo, furados com um prego, atingidos com um martelo ou pisados). Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas deverão ser enviadas para um centro de assistência para serem recicladas.



**CUIDADO:** quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, coloque-a deitada de lado numa superfície estável onde não possa originar qualquer risco de tropeçamento ou queda. Algumas ferramentas com baterias grandes poderão ser pousadas na vertical, mas, desta forma, serão facilmente derrubadas.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO (Li-Ion)

- Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada. A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de iões de lítio são queimadas.
- Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água. Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória. Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



**ATENÇÃO:** risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.

## Bateria

### TIPO DE BATERIA

O modelo DCL030 utiliza baterias de 14,4 volts.

O modelo DCL040 utiliza baterias de 18 volts.

Pode utilizar as baterias DCB140, DCB141, DCB180 ou DCB181. Consulte a secção **Dados técnicos** para obter mais informações.

### Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

**NOTA:** as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

### Etiquetas no carregador e na bateria

Para além dos símbolos utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria incluem também os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria.



Problema com a bateria ou o carregador.



Problema com o cabo de alimentação.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.



Utilize apenas baterias da DEWALT. As baterias de outros fabricantes podem explodir, causando ferimentos e danos.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.




Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C.



Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.



Não queime a pilha.

 Li-Ion Carrega baterias de Li-Ion.



Consulte os **Dados técnicos** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Apenas para uso dentro de casa.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Luz indicadora com LED
- 1 Manual de instruções
- 1 Esquema ampliado dos componentes

**NOTA:** as baterias, carregadores e caixas de transporte não são incluídas com os modelos N.

- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.*
- *Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.*

## Descrição (fig. 1)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a luz indicadora nem qualquer peça pertencente. Podem ocorrer danos ou lesões pessoais.

- a. Interruptor
- b. Anel
- c. Cabeça articulada
- d. Bateria

- e. Patilha de libertação da bateria
- f. Gancho da correia (acessório opcional)
- g. Parafuso do gancho da correia

## UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Estes indicadores luminosos são ferramentas profissionais.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com a ferramenta. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à indicada na placa com os requisitos de alimentação. Além disso, certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à da rede eléctrica.



O seu carregador da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN 60335. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

## Utilizar uma extensão

Não deve ser utilizada qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário. Utilize uma extensão aprovada adequada para a potência da alimentação do seu carregador (consulte os **Dados técnicos**). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.



## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** utilize apenas baterias e carregadores da DEWALT.

### Inserir e retirar a bateria da ferramenta (fig. 2)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, nunca prima o botão de libertação das baterias sem remover a bateria. Se premir o botão de libertação da bateria sem retirar o compartimento da pilha, a pilha pode sair inesperadamente.

**NOTA:** para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar. O indicador luminoso desliga-se sem aviso quando a bateria estiver totalmente descarregada.

#### INSTALAR A BATERIA NO PUNHO DA FERRAMENTA

1. Alinhe a bateria com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (fig. 2).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

#### RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima a patilha de libertação da bateria (e) e puxe o compartimento das baterias para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador deste manual.

### Colocar a etiqueta de aviso

Os avisos de segurança na etiqueta colocada no laser devem estar no idioma do utilizador.

Para tal, foi fornecida juntamente com a ferramenta uma folha separada de etiquetas autocolantes.



**ATENÇÃO:** verifique se os avisos de segurança na etiqueta estão no seu idioma.

Os avisos devem apresentar as seguintes indicações:

GRUPO DE RISCO 2  
CUIDADO: É PROVÁVEL QUE ESTE  
PRODUTO EMITA RADIAÇÃO ÓPTICA  
PERIGOSA.

- Se os avisos estiverem num idioma estrangeiro, proceda da seguinte forma:
  - Retire a etiqueta necessária da folha.

- Coloque cuidadosamente a etiqueta sobre a etiqueta existente.
- Pressione a etiqueta de forma a fixá-la.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

### Interruptor (fig. 1)

Para ligar o indicador, prima o interruptor (a). Para desligá-lo, prima o interruptor novamente.

### Cabeça articulada (fig. 1, 3)

A cabeça articulada roda de modo a fornecer luz num ângulo que varia entre -10° e 100°.

### Transportar e pendurar a luz (fig. 1, 4)



**CUIDADO:** se pendurar a luz com o gancho da correia ou o anel, não abane a luz ou o objecto na qual está pendurado. Não pendure a luz em fios sobre fios eléctricos ou objectos que não estejam seguros. Podem ocorrer lesões pessoais ou danos de propriedade.



**CUIDADO:** utilize apenas o gancho da correia ou o anel para pendurar a luz indicadora com LED. O gancho da correia e o anel não foram concebidos para suportar um peso adicional. Não fixe nem pendure nenhum objecto adicional à luz, caso contrário esta pode partir-se.



**CUIDADO:** não utilize o gancho da correia ou o anel para alcançar ou apoiar o seu peso, seja qual for a situação.

#### ANEL

A luz pode ser transportada ou pendurada pelo anel (b). Quando não utilizar o anel, deve dobrá-lo.

#### GANCHO DA CORREIA (ACESSÓRIO OPCIONAL)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de lesões graves, certifique-se de que o parafuso que prende o gancho da correia está fixo.

**IMPORTANTE:** quando montar ou substituir o gancho da correia (f), utilize apenas o parafuso

(g) fornecido para o efeito. Certifique-se de que o parafuso fica bem apertado.

O gancho da correia (f) pode ser montado em qualquer lado da ferramenta utilizando apenas o parafuso (g) fornecido, adaptado tanto para pessoas que utilizem a mão esquerda como a direita. Se não for necessário utilizar o gancho, pode removê-lo da luz.

Para deslocar o gancho da correia, retire o parafuso (g) que fixa o gancho e depois volte a montá-lo no lado oposto. Certifique-se de que o parafuso fica bem apertado.

## MANUTENÇÃO

A luz indicadora DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com um mínimo de manutenção. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação. O aparelho não tem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** retire os detritos e as partículas da caixa da unidade com ar comprimido seco sempre que houver uma acumulação de detritos dentro das aberturas de ventilação e à volta das mesmas. Use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.



**ATENÇÃO:** nunca utilize dissolventes ou outros químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca deixe entrar qualquer líquido para dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA DO CARREGADOR



**ATENÇÃO:** risco de choque eléctrico. Desligue o carregador da tomada de electricidade de CA antes de efectuar qualquer limpeza. A sujidade e a gordura no exterior do carregador podem ser retiradas com um pano ou uma escova suave não metálica. Não utilize água nem quaisquer soluções de limpeza.

## Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva - este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o seu produto da DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não se desfaça do mesmo juntamente com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de embalagens e produtos usados permite que os materiais sejam reciclados e utilizados novamente. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais podem especificar a recolha selectiva de produtos eléctricos na sua residência, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor que lhe fornecer um novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem dos respectivos produtos quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado, o qual procederá à respectiva recolha em nome da DEWALT.

## PORTUGUÊS

---

Poderá verificar a localização do agente de reparação autorizado mais perto de si contactando o representante local da DEWALT através da morada indicada neste manual. Em alternativa, poderá encontrar na internet (em **www.2helpU.com**) uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda.



### **Bateria recarregável**

Esta bateria de longa duração deve ser recarregada quando não for capaz de fornecer alimentação suficiente para trabalhos que eram anteriormente realizados com facilidade. Quando a bateria chegar ao fim da respectiva vida útil, desfaça-se da mesma de uma forma ambientalmente responsável:

- Descarregue completamente a bateria e, em seguida, retire-a da ferramenta.
- As baterias de íões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

## GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

### • GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

### • CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

### • GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;

- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# LANGATON LED-TYÖVALAISIN

## DCL030, DCL040

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT -työvalaisimen. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

### Tekniset tiedot

		DCL030	DCL040
Jännite	$V_{DC}$	14,4	18
Tyyppi		1	1
Akkutyypit		Li-lon	Li-lon
Paino (ilman akkua)	kg	0,6	0,6

Akku		DCB140	DCB141
Akun tyyppi		Li-lon	Li-lon
Jännite	$V_{DC}$	14,4	14,4
Kapasiteetti	Ah	3,0	1,5
Paino	kg	0,53	0,30

Akku		DCB180	DCB181
Akun tyyppi		Li-lon	Li-lon
Jännite	$V_{DC}$	18	18
Kapasiteetti	Ah	3,0	1,5
Paino	kg	0,64	0,35

Latauslaite		DCB105	
Verkköjännite	$V_{AC}$	230 V	
Akun tyyppi		Li-lon	
Latausaika	min	30	60
		(1,5 Ah:n akut) (3,0 Ah:n akut)	
Paino	kg	0,49	

Sulakkeet		
Eurooppa	230 voltin työkalut	10 ampeerin sulake

### Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua lievä tai keskinertainen loukkaantuminen.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Sähköiskun vaara!



Tulipalon vaara.



**VAROITUS:** Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

### Turvallisuusvaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet.** Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

### SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN



**VAROITUS!**

- **ÄLÄ katso suoraan valolähteeseen.**
- **ÄLÄ käytä optisia instrumentteja katsoaksesi suoraan valonlähteeseen.**
- **ÄLÄ osoita valoa suoraan muiden silmiin.**

**AKKU TYÖVALAISIMEN KÄYTTÖ JA HUOLTO**

- a) **Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa latauslaitetta.**  
Tietyntyyppiselle akulle soveltuva latauslaite voi aiheuttaa tulipalon vaaran käytettynä yhdessä toisen akun kanssa.
- b) **Käytä työvalaisimia vain erityisesti niille suunniteltujen akkuyksiköiden kanssa.**  
Muiden akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalon riskin.
- c) **Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden läheltä, kuten paperiliittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten esineiden läheltä. Ne voivat oikosulkea akun navat.** Akun napojen oikosulkeminen voi aiheuttaa palovamman tai tulipalon.
- d) **Oikosulku voi aiheuttaa nesteen vuotamisen akusta. Vältä koskemasta tähän nesteeseen. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtelee vedellä. Jos tätä nestettä pääsee silmään, ota yhteys lääkäriin.** Akkuneste voi ärsyttää tai aiheuttaa palovamman.

**HUOLTO**

- a) **Anna työvalaisin huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan työvalaisimen turvallisuus.

**Työvalaisimien lisäturväsääntöjä**

**VAROITUS:** Tulipalon vaara. Älä käytä työvalaisinta tai laturia lähellä helposti syttyviä nesteitä tai kaasumaisessa tai räjähdysvaarallisessa ilmapiirissä. Sisäiset kipinät saattavat sytyttää kaasut ja aiheuttaa henkilövahingon.

- Älä altista valaisinta märille tai kosteille alueille. Älä jätä valaisinta sateeseen tai lumeen.
- Älä pese valaisinta vedellä tai anna veden päästä valaisimen sisälle. Älä koskaan upota valaisinta veteen.



**VAROITUS:** Älä laita työvalaisinta paikkaan, jossa joku voi tahattomasti tai tahallisesti katsoa valoon. Se voi aiheuttaa vakavan silmävamman.



**VAROITUS:** Tämä työvalo on vapautetun ryhmän (standardin EN 62471 mukaisesti) ja näyttöpäätettä koskevan riskin ulkopuolella, koska verkkokalvon sininen valo riippuu siitä, miten käyttäjät käyttävät työvaloa. Yli 2 metrin turvaväli tulee säilyttää tai altistumisajan on oltava alle 0,25 sekuntia.



**HUOMIO:** Kun valaisin ei ole käytössä, laita työvalaisin sivulleen vakaalle alustalle, jossa se ei aiheuta kompastumisen tai putoamisen vaaraa. Jotkin tuotteet, joissa on suuret akkuyksiköt, seisovat pystyssä akkuyksikön varassa, mutta ne kaatuvat helpommin.

**Työkalun merkinnät**

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työvalaisimessa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Vaarallista optista säteilyä.



Älä katso suoraan toiminnassa olevaan lampuun. Se voi olla vahingollista silmille.

**PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI**

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2011 XX XX

Valmistusvuosi

**Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä**

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET:** Tässä ohjeessa on tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita DCB105-akkulaturille.

- Ennen latauslaitteen käyttämistä lue kaikki latauslaitteen, akun ja akkua käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitukset.



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Älä päästä latauslaitteen sisään mitään nestettä. Muutoin voi aiheutua sähköisku.



**HUOMIO:** Palovamman vaara. Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lataa vain ladattavia DEWALT-akkuja. Muut akkutyyppit voivat ylikuumentua ja puhjeta ja aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja. Älä lataa akkuja, joita ei voi ladata uudelleen.



**HUOMIO:** Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

**HUOMAUTUS:** Tietyissä tilanteissa vieras esine voi aiheuttaa oikosulun latauskoskettimiin, kun latauslaitteen pistoke on pistorasiassa. Pidä sähköä johtavat materiaalit, kuten teräsvilla, alumiinifolio ja metallinkappaleet, poissa akulle varatusta paikasta. Irrota latauslaitteen pistoke aina pistorasiasta, kun akkua ei ladata. Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista.

- **ÄLÄ yritä ladata akkua muussa kuin tässä käyttöohjeessa kuvatussa latauslaitteessa.** Latauslaite ja akku on suunniteltu toimimaan yhdessä.
- **Nämä latauslaitteet on suunniteltu vain ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen.** Niiden käyttäminen muuhun tarkoitukseen saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- **Älä altista latauslaitetta sateelle tai lumelle.**
- **Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, vedä pistokkeesta, älä johdosta.** Tämä vähentää pistokkeen ja johdon vaurioitumisen vaaraa.
- **Aseta johto sellaiseen paikkaan, että kukaan ei astu sen päälle eikä kompastu siihen eikä johto vaurioidu.**
- **Käytä jatkojohtoa vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä.** Yhteensopimattoman jatkojohdon käyttäminen saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- **Kun laturia käytetään ulkotilassa, aseta se aina kuivaan paikkaan ja käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettun sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- **Älä tuki laturin tuuletusaukkoja.** Tuuletusaukot sijaitsevat laturin yläosassa ja sivuilla. Sijoita laturi pois lämpölähteiden läheltä.
- **Älä käytä latauslaitetta, jos johto tai pistoke on vaurioitunut.** Korjauta ne heti.
- **Älä käytä latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut.** Vie se valtuutettuun huoltoilikkeeseen.
- **Älä pura latauslaitetta. Vie se valtuutettuun huoltopisteeseen korjattavaksi.** Kokoaminen virheellisesti saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- **Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, huollon tai vastaavan pätevän henkilön täytyy vaihtaa se välittömästi.**
- **Irrota latauslaitteen pistoke pistorasiasta ennen puhdistamista. Tämä vähentää**

**sähköiskun vaaraa.** Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskun vaaraa.

- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta latauslaitetta toisiinsa.
- **Latauslaite on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 voltin sähkövirralla. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.** Tämä ei koske autolatauslaitetta.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

## Latauslaitteet

DCB105-laturilla voidaan ladata 10,8 V, 14,4 V ja 18 V -litiumioniakkua (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 ja DCB181).

Tämä laturi ei vaadi säätöä ja niiden käyttö on suunniteltu mahdollisimman helpoksi.






## Lataaminen (kuva [fig.] 2)

1. Yhdistä laturi sopivaan 230 V -pistorasiaan ennen kuin laitat akkuyksikön.
2. Aseta akku laturiin ja varmista, että se on hyvin paikoillaan laturissa. Punainen (latauksen) merkkivalo vilkkuu jatkuvasti ilmoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

**HUOM:** Jotta varmistat litiumioniakkujen parhaimman mahdollisen suorituskyvyn ja pitkän käyttöiän, lataa akkua vähintään 10 tuntia ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.

## Lataaminen

Alla näkyvässä taulukossa on lisätietoja akun latautumisesta.

Lataustila	
	lataaminen — — — —
	täyteen ladattu —————
	liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata — • — • — • — •
	ongelma akussa tai laturissa • • • • • • • • • •
	ongelma virransyötössä •• •• •• •• •• ••

Tämä laturi ei lataa viallista akkua. Jos akku on viallinen, merkkivalo ei syty tai laturi ilmoittaa viallisesta akusta tai sen merkkivalo vilkkuu.



**HUOMAUTUS:** Tämä voi tarkoittaa myös laturivikaa.

Jos laturi ilmoittaa ongelmasta, vie laturi ja akku testattavaksi vaiutettuun huoltopalveluun.

## Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata

Jos latauslaite tunnistaa, että akku on liian kuuma tai kylmä, latautuminen aloitetaan vasta akun saavutettua oikean lämpötilan. Kun oikea lämpötila on saavutettu, latautuminen alkaa automaattisesti. Tämä ominaisuus pidentää akun ikää.

XR Li-Ion -laitteissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka suojaa akkua ylikuormitukselta, ylikuumentumiselta tai suurelta purkautumiselta.

Jos elektroninen suojausjärjestelmä tulee käyttöön, työkalu poistaa sen käytöstä automaattisesti. Jos näin käy, lataa Li-Ion-akkua latauslaitteessa, kunnes se on ladattu täyteen.

Kylmä akku latautuu puolet hitaammin lämpimään akkuun verrattuna. Akku latautuu hitaammin koko latausjakson ajan, sen latautumisenopeus ei palaudu nopeaksi, vaikka akku lämpenisi.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Pakkauksen akkua ei ole ladattu täyteen. Ennen akun ja akkulaturin käyttämistä tulee olla olemassa turvallisuusohjeet lukea ja annettuja latausohjeita noudattaa.

### LUE KAIKKI OHJEET

- **Älä lataa tai käytä akkua räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun laittaminen laturiin tai poistaminen laturista voi sytyttää pölyn tai kaasun.
- **Älä koskaan pakota akkua laturiin. Älä muokkaa akkuyksikköä millään tavalla saadaksesi sen sopimaan yhteensopimattomaan laturiin, sillä akkuyksikkö saattaa murtua ja aiheuttaa vakavan henkilökohtaisen vaurion.**
- Lataa akkuyksiköt vain DEWALT-latureilla.
- **ÄLÄ upota akkua veteen tai räiskytä sen päälle vettä.**
- **Älä säilytä tai käytä akkua tai työkalua paikoissa, joissa lämpötila voi ylittää 40 °C, esimerkiksi ulko- tai metallirakennuksissa kesällä.**

- Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen ennen käyttöä.



**VAROITUS:** Älä yritä avata akkua mistään syystä. Jos akun kotelo on haljennut tai vahingoittunut, älä aseta akkua latauslaitteeseen. Älä rusenna, pudota tai vaurioita akkua. Älä käytä akkua tai latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut esimerkiksi naulan tai vasaran iskusta tai päälleastumisesta. Muutoin voi aiheutua sähköisku. Palauta vaurioitunut akku huoltokorjaamolle toimitettavaksi kierrätykseen.



**HUOMIO:** Kun työkalua ei käytetä, aseta se vakaalle alustalle kyljelleen, jotta se ei aiheuta putoamis- tai kompastumisvaaraa. Kookkaalla akulla varustetut työkalut voidaan jättää pystyasentoon, mutta ne kaatuvat helposti.

### LITIUM-IONIAKKUKJEN (Li-Ion) ERITYISET TURVAOHJEET

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.** Akku voi räjähtää poltettaessa. Litium-ioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.
- **Jos akun sisältö pääsee iholle, huuhtelee heti miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akkunestettä pääsee silmään, huuhtelee avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytys lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.
- **Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.** Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.



**VAROITUS:** Palovamman vaara. Akkuneste voi syttyä altistuessaan kipinälle tai liekille.

## Akkuyksikkö

### AKUN TYYPPI

DCL030 toimii 14,4 voltin akkuyksiköillä.

DCL040 toimii 18 voltin akkuyksiköillä.

DCB140, DCB141, DCB180 tai DCB181 -akkuja voidaan käyttää. Katso lisätietoa kohdasta **Tekniset tiedot**.

## Säilytys-suositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkän säilytyksen aikana täyteen ladattu akku on suositeltavaa säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa irti laturista.

**HUOMAUTUS:** Akkuja ei saa asettaa säilöön täysin tyhjinä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

## Latauslaitteen ja akun tarrat

Tässä käyttöohjeessa käytettävien kuvakkeiden lisäksi latauslaitteessa ja akussa käytetään seuraavia kuvakkeita:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Akkua ladataan.



Akku on ladattu.



Liian kuumaa tai kylmää akku ei ladata.



Ongelma akussa tai laturissa.



Ongelma virransyötössä.



Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään.



Älä lataa vaurioitunutta akkuja.



DCB105 ✓

Käytä vain DEWALT-akkuja. Muut akut voivat räjähtää sekä aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.



Älä altista vedelle.



Vaihdata vialliset akut heti.



Lataa vain lämpötilassa 4–40 °C.



LI-HON

Toimita akku kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.



Älä hävitä akkuyksikköä polttamalla.



Li-Ion Lataa Litium-ioniakkuja.



Latausajan tiedot ovat **Tekniset tiedot**.



Käytettäväksi vain ulkona.

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 LED-työvalaistus
- 1 Käyttöohje
- 1 Poikkileikkauspiirros

**HUOMAUTUS:** Akut, laturit ja pakkaukset eivät kuulu N-malliin.

- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Kuvaus (kuva 1)



**VAROITUS:** Älä koskaan muuta työvalaisinta tai mitään sen osaa. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- a. Kytkin
- b. Silmukka
- c. Kääntyvä pää
- d. Akkuyksikkö
- e. Akun vapautuspainike
- f. Vyökoukku (valinnainen lisävaruste)
- g. Vyökoukun ruuvi

## KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä työvalaisimet ovat ammattimaisia työkaluja.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

**ÄLÄ** anna lasten koskea työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että akun jännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä. Tarkista myös, että latauslaitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä.



Tämä DEWALT-latauslaite on kaksoiseristetty EN 60335 -säästösten mukaisesti, joten maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

## Jatkojohdon käyttäminen

Jatkojohtoa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä. Käytä latauslaitteen vaatimukset täyttävää hyväksyttyä jatkojohtoa. Lisätietoja on **Tekniset tiedot**. Johdinten pienin koko on 1 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

## KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN



**VAROITUS:** Käytä vain DEWALT-akkuja ja -latauslaitteita.

## Akun irrottaminen ja asettaminen paikoilleen (kuva 2)



**VAROITUS:** Henkilövahinkojen välttämiseksi akun vapautuspainiketta ei saa koskaan painaa ennen kuin akku on poistettu. Jos akun vapautuspainiketta painetaan eikä akkua ole poistettu, akku voi pudota odottamattomasti.

**HUOMAA:** Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen. Valo sammuu, kun akku on täysin purkautunut. Varoitus ei ole.

### AKUN ASETTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akkuyksikkö kahvan sisällä oleviin kiskoihin (kuva 2).
2. Liu'uta se kahvaan, kunnes akku on hyvin paikoillaan laitteessa ja varmista, ettei se irtoa.

### AKUN IRROTTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainiketta (e) ja vedä akku pois laitteen kahvasta.
2. Aseta akku latauslaitteeseen. Ohjeet ovat lataamisesta kertovassa kohdassa.

## Varoitustarrojen kiinnittäminen paikoilleen

Laitteeseen on kiinnitettävä varoitusmerkinnät käyttäjän kielellä.

Laitteen mukana on siksi toimitettu erillinen tarra-arkki.



**VAROITUS:** Tarkista, että varoitusmerkinnät ovat saatavissa omalla kielelläsi.

Laitteessa on oltava seuraavat varoitukset:

RISKIRYHMÄ 2  
HUOMIO: TUOTE VOI TUOTTAA MAHDOLLISTA VAARALLISTA OPTISTA SÄTEILYÄ.

- Jos varoitukset ovat vieraalla kielellä, toimi seuraavasti:
  - Irrota tarvittava merkintä tarra-arkista.
  - Aseta se huolellisesti nykyisen merkinnän päälle.
  - Paina merkintä paikoilleen.

## TOIMINTA

### Käyttöohjeet



**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.

### Kytkin (kuva 1)

Laita valaisin päälle painamalla kytkintä (a). Sammuta valaisin painamalla kytkintä uudelleen.

### Kääntyvä pää (kuvat 1, 3)

Kääntyvä pää pyörii ja tuottaa valon -10° - 100°.

### Valon kuljettaminen ja ripustaminen (kuvat 1, 4)



**HUOMIO:** Kun valo on ripustettu vyökoukulla tai silmukalla, älä heiluta valoa tai kohdetta, josta se riippuu. Älä ripusta valaisinta sähköjohdosta tai mistään, joka ei ole vakaa. Se voi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahingon.



**HUOMIO:** Käytä ainoastaan vyökoukkuja tai silmukkaa LED-työvalaisimen ripustamiseen. Vyökoukkuja ja silmukkaa ei ole tarkoitettu tukemaan lisäpainoa. Älä kiinnitä tai ripusta valaisimeen mitään ylimääräistä tai valaisin voi hajota.



**HUOMIO:** Älä missään tapauksessa käytä vyökoukkuja tai silmukkaa kurottelemiseen tai oman painon tukemiseen.

#### SILMUKKA

Valoa voidaan kantaa tai se voidaan ripustaa silmukasta (b). Kun valoa ei käytetä, silmukka voidaan taittaa alas.

#### VYÖKOUKKU (LISÄVARUSTE)



**VAROITUS:** Jotta vähennät vakavan henkilövahingon riskiä, varmista, että vyökoukkuja kiinnittävät ruuvi on kiinni varmasti.

**TÄRKEÄÄ:** Kun kiinnität tai vaihdat vyökoukkuja (f), käytä vain mukana toimitettua ruuvia (g). Kiristä ruuvi huolellisesti.

Vyökoukku (f) voidaan kiinnittää työkalun molemmille puolille käyttämällä vain mukana toimitettua ruuvia (g) mikä mahdollistaa sekä oikea- että vasenkätisten käyttäjien käytön. Jos koukkuja ei haluta lainkaan, sen voi irrottaa valosta.

Irrota vyökoukku poistamalla ruuvi (g), joka pitää vyökoukun paikallaan ja kokoa sitten uudelleen vastakkaiselle puolelle. Kiristä ruuvi huolellisesti.

#### KUNNOSSAPITO

DEWALT työvalaisin on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.**

Laturia tai akkua ei voida huoltaa. Sisällä ei ole mitään huollettavia osia.



#### Puhdistaminen



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly kotelosta kuivalla ilmalla, kun sitä kertyy ilmanvaihtoaukkoihin tai niiden ympärille. Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.



**VAROITUS:** Älä koskaan puhdistu muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä

osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua kangasta. Älä päästä mitään nestettä laitteen sisään. Älä upota mitään laitteen osaa nesteeseen.

#### LATAUSLAITTEEN PUHDISTUSOHJEET



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Irrota pistoke sähköpistorasiasta ennen puhdistamista. Voit poistaa lian ja rasvan latauslaitteen ulkopinnasta pyyhkimällä kankaalla tai harjaamalla pehmeällä muulla kuin metallista valmistetulla harjalla. Älä käytä vettä tai puhdistusaineita.

#### Lisävarusteet



**VAROITUS:** Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

#### Ympäristön suojeleminen



Toimita tämä laite kierrätykseen. Tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.



Jos DEWALT-tuote on tullut elinkaarensa päähän tai jos et enää tarvitse sitä, älä hävitä sitä kotitalousjätteenä. Toimita se kierrätykseen.



Kierrätykseen toimitetut käytetyt tuotteet ja pakkaus voidaan käyttää uudelleen. Tämä suojelee ympäristöä ja vähentää raaka-aineiden tarvetta.

Paikallisissa määräyksissä voidaan edellyttää, että sähkölaitteet on toimitettava kierrätysasemalle tai jälleenmyyjälle, jolta ostit uuden tuotteen.

DEWALT kierrättää DEWALT-tuotteet, kun ne ovat tulleet elinkaarensa päähän. Voit käyttää tätä palvelua palauttamalla tuotteen valtuutettuun huoltokorjaamoon. Se toimitetaan sieltä meille.

Saat lähimmän valtuutetun DEWALT-huoltokorjaamon tiedot ottamalla yhteyden lähimpään DEWALT-toimipisteeseen. Yhteystiedot ovat tässä käyttöohjeessa. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Ladattava akku

Jos akun teho heikkenee, se on ladattava. Kun akku on tullut elinkaarensa päähän, toimita se kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.

- Käytä laitetta, kunnes akku tyhjenee. Irrota akku laitteesta.
- Li-Ion-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkuyksiköt kierrätetään tai hävitetään oikein.

## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimusperusteisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

### • 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

### • VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

### • YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SLADDLÖS LED ARBETSLAMPA

## DCL030, DCL040

### Gratulerar!

Du har valt en DEWALT arbetslampe. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnererna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

### Tekniska data

		DCL030	DCL040
Spänning	$V_{DC}$	14,4	18
Typ		1	1
Batterityp		Li-jon	Li-jon
Vikt (utan batteripaket)	kg	0,6	0,6

Batteripaket		DCB140	DCB141
Batterityp		Li-jon	Li-jon
Spänning	$V_{DC}$	14,4	14,4
Kapacitet	Ah	3,0	1,5
Vikt	kg	0,53	0,30

Batteripaket		DCB180	DCB181
Batterityp		Li-jon	Li-jon
Spänning	$V_{DC}$	18	18
Kapacitet	Ah	3,0	1,5
Vikt	kg	0,64	0,35

Laddare		DCB105	
Starkströmsspänning	$V_{AC}$	230 V	
Batterityp		Li-jon	
Ung. laddningstid	min	30 (1,5 Ah batteripaket)	60 (3,0 Ah batteripaket)
Vikt	kg	0,49	

Säkringar		
Europa	230 Volt verktyg	10 Ampere, starkström

### Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att** resultera i **dödsfall eller allvarig personskada**.



**VARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **dödsfall eller allvarig personskada**.



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan** resultera i **mindre eller medelmåttig personskada**.

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.



**VARNING:** För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

### Säkerhetsvarningar



**VARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.** Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS



- VARNING!**
- **SE INTE direkt in i ljuskällan.**
  - **Använd INTE optiska instrument för att titta direkt in i lampkällan.**
  - **PEKA INTE med lampan mot andra personers ögon.**

**BATTERILAMPANS ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL**

- Ladda endast med den laddare som är specificerad av tillverkaren.** En laddare som passar till en typ av batteripaket kan ge upphov till brandfara när den används tillsammans med ett annat batteripaket.
- Använd endast arbetslampor med specifikt avsedda batteripaket.** Användning av något annat batteripaket kan skapa risker för skador och brand.
- När batteripaketet inte används, håll det borta från andra metallföremål, såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan skapa en förbindelse från ena polen till den andra.** Kortslutning av batteripolerna kan ge upphov till brännskador eller eldsvåda.
- Under missbruksförhållanden kan vätska komma ut från batteriet, undvik kontakt med denna. Om kontakt oavsiktligt inträffar, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök medicinsk hjälp.** Vätska som kommer ut från batteriet kan ge upphov till irritation eller brännskador.

**SERVICE**

- Se till att din arbetslampan får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.** Detta garanterar att säkerheten hos arbetslampan bibehålls.

**Ytterligare specifika säkerhetsregler för arbetsbelysning**

**VARNING:** Brandrisk. Du ska inte använda arbetslampan nära lättantändliga vätskor eller gaser eller i explosiva miljöer. Interna gnistor kan orsaka brand och därmed personskador.

- Utsätt inte lampan för våta eller fuktiga områden. Utsätt inte lampan för regn eller snö.
- Tvätta inte lampan med vatten och låt inte vatten komma in i lampan. Sänk aldrig ned lampan i vatten under några omständigheter.



**VARNING:** Placera inte arbetslampan i en sådan position som kan göra att någon avsiktligt eller oavsiktligt stirrar in i lampan. Allvarliga ögonskador kan uppstå.



**VARNING:** Denna arbetsbelysning överskrider undantagsgruppen (accepterad EN 62471) och granskarens relaterade risk för retinal blått ljus beror på hur arbetslampan

används. Ett säkerhetsavstånd på mer än 2 meter bör hållas eller så bör exponeringstiden vara mindre än 0,25 s.



**SE UPP!** När den inte används skall arbetslampan läggas på sidan på en stabil plats så att ingen riskerar att någon snubblar på den. Vissa produkter med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältras.

**Märkningar på verktyg**

Följande bildikoner visas på arbetslampan:



Läs instruktionshandbok före användning.



Riskabel optisk strålning.



Stirra inte in i arbetslampan. Kan vara skadligt för ögonen.

**DATUMKODPLACERING**

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2011 XX XX

Tillverkningsår

**Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare**

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER:** Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftsinstruktioner för DCB105 batteriladdare.

- Innan du använder laddaren, läs alla instruktioner och varnande märken på laddare, batteripaket och produkten för användning av batteripaketet.



**VARNING:** Fara för stöt. Låt inte någon vätska komma in i laddaren. Elektrisk stöt kan uppstå.



**SE UPP!** Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batteripaket. Andra typer av batterier kan överhettas och brista vilket kan resultera i personskador och egendomsskador. Ladda inte icke-laddningsbara batterier.





**SE UPP!** Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.

**OBSERVERA:** Under vissa förhållanden, med laddaren inkopplad i strömförsörjningen, kan de exponerade laddningskontaktarna inuti laddaren kortslutas av främmande ämnen. Främmande ämnen som är ledande, såsom, men inte begränsade till, stål ull, aluminiumfolie eller någon ansamling av metalliska partiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Dra alltid ur kontakten från strömförsörjningen när det inte finns något batteripaket i håligheten. Dra ur kontakten innan du försöker rengöra.

- **Försök INTE att ladda batteripaketet med några andra laddare än de i denna handbok.** Laddaren och batteripaketet är specifikt konstruerade för att arbeta tillsammans.
- **Dessa laddare är inte avsedda för några andra användningar än att ladda DEWALTs uppladdningsbara batterier.** Ev. andra användningar skulle kunna resultera i brandrisk, elektrisk stöt eller dödande elchock.
- **Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- **Dra hellre i kontakten än i sladden när du kopplar ifrån laddare.** Detta minskar risken för skada på den elektriska kontakten och på sladden.
- **Se till att du vet var sladden finns, så att ingen trampar på den, snavar över den, eller på annat sätt utsätter den för skada eller dragspänning.**
- **Använd inte en förlängningssladd såvida den inte är absolut nödvändig.** Användning av en oriktig förlängningssladd skulle kunna resultera i brandrisk, elektrisk stöt eller dödande elchock.
- **När en laddare hanteras utomhus, gör detta alltid på en torr plats och använd en förlängningssladd som är avsedd för utomhusbruk.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- **Blockera inte ventilationsöppningarna på laddaren. Ventilationsöppningarna är placerade ovanpå och på sidorna av laddaren.** Placera laddaren undan från alla heta källor.
- **Använd inte laddaren om den har skadad sladd eller kontakt – byt omedelbart ut den.**

- **Använd inte laddaren om den har fått ett hårt slag, tappats eller på annat sätt blivit skadad.** Ta den till ett godkänt servicecenter.
- **Ta inte isär laddaren; tag den till ett godkänt servicecenter när service eller reparation behövs.** Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande elchock eller eldsvåda.
- Om strömsladden skadas måste den bytas omedelbart av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.
- **Koppla bort laddaren från uttaget innan du försöker göra någon rengöring. Detta minskar risken för elektrisk stöt.** Att ta bort batteripaketet kommer inte att minska denna risk.
- Försök **ALDRIG** att koppla ihop 2 laddare.
- **Laddaren är konstruerad att fungera på vanlig 230 V hushållsström. Försök inte att använda den med någon annan spänning.** Detta gäller inte för fordonsladdare.

#### SPARA DESSA INSTRUKTIONER

### Laddare

DCB105 laddaren accepterar 10,8 V, 14,4 V och 18 V Li-jon (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 och DCB181) batteripaket.

Dessa laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.






### Laddningsprocedur (bild [fig.] 2)

1. Koppla in laddaren i lämpligt 230 V uttag innan batteripaketet sätts i.
2. Sätt i batteripaketet i laddaren, se till att paketet är helt isatt i laddaren. Den röda (laddar) lampan börjar blinka kontinuerligt för att indikera att laddningsprocessen har startat.
3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampan förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

**OBSERVERA:** För att garantera maximal prestanda och livslängd för Li-jon batteripaketet bör batteripaketet laddas under minst 10 timmar innan första användning.

## Laddningsprocedur

Se tabellen här nedan för status på laddningen av batteripaketet.

Status på laddningen	
 laddar	— — — —
 helt uppladdat	————
 het/kall paketfördröjning	— • — • — • — •
 problem paket eller laddare	• • • • • • • • • •
 problem strömledning	• • • • • • • •

Denna laddare kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra att tända eller genom att visa blinkmönster för problempaket eller laddare.

**OBSERVERA:** Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecenter.

## Het/kall paketfördröjning

När laddaren upptäcker ett batteri som är för varmt eller för kallt, startar den automatiskt en het/kall paketfördröjning, vilket skjuter upp laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Därefter växlar laddaren automatiskt till paketets laddningsläge. Denna funktion garanterar maximal livslängd för batteriet.

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att koppla från det om det elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta inträffar, låt Li-jon-batteriet sitta i laddaren till dess det är full-laddat.

Ett kallt batteripaket kommer att ladda med ungefär halva hastigheten mot ett varmt batteri. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

## Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte fulladdat direkt från kartongen. Innan batteripaketet och laddaren används, läs igenom säkerhetsinstruktionerna nedan och följ laddningsproceduren som anges.

### LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Ladda inte eller använd batteripaketet i en explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.** Isättning och borttagning av batteripaketet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.
- **Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.**
- **Ladda endast batteripaketet i avsedd DEWALT laddare.**
- **Stänk eller sänk INTE ner i vatten eller andra vätskor.**
- **Förvara eller använd inte verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen skulle kunna nå eller överskrida 40 °C (såsom utanför skjul eller metallbyggnader på sommaren).**
- **För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat innan det används.**



**VARNING:** Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets fodral är sprucket eller skadat, sätt inte in det i laddaren. Krossa, tappa eller skada inte batteripaketet. Använd inte ett batteripaket eller en laddare som har fått ett hårt slag, tappats, blivit överkörd eller skadade på något sätt (dvs. genomstuckits med en spik, träffats av en hammare, trampats på). Elektrisk stöt eller dödande elchock kan uppstå. Skadade batteripaket bör återsändas till servicecenter för återvinning.



**SE UPP! När det inte används, placera verktyget på sin sida, på en stadig yta, där det inte kommer att orsaka fara för snavande eller fallande.** Vissa verktyg med stora batteripaket kommer att stå upprätt på batteripaketet, men kan lätt slås omkull.

### SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITUM-JON (Li-jon)

- **Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.** Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.

## SVENSKA

- **Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.** Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.** Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.



**VARNING:** Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den som utsätts för gnista eller eld.

## Batteripaket

### BATTERITYP

DCL030 arbetar med 14,4 volts batteripaket.

DCL040 arbetar med 18 volts batteripaket.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripaket kan användas. Se **Tekniska data** för ytterligare information.

### Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaketet vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdat batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.

**OBSERVERA:** Batteripaketet bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

### Etiketter på laddare och batteripaket

Som tillägg till de piktografier som används i denna handbok visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande piktografier:



Läs instruktionshandbok före användning.



Batteriladdning.



Batteriet laddat.



Het/kall paketfördröjning.



Problem med paket eller laddare.



Problem med strömledning.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Använd endast med DEWALTs batteripaket, andra kan spricka och orsaka personskada och skador.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.



Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.



Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.



Bränn inte batteripaketet.



Li-ion Laddar batteripaketet med Li-jon.



Se **Tekniska data** angående laddningstid.



Endast för användning inomhus.

### Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 LED arbetslampa
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängskiss

**OBSERVERA:** Batteripaket, laddare och förvaringslåda medföljer inte med N-modeller.

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Beskrivning (bild 1)



**VARNING:** Modifiera aldrig arbetslampan eller någon del av den. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- Brytare
- Ögla
- Ledad överdel
- Batteripaket
- Batterilåsknapp
- Bälteskrok (tillvalt tillbehör)
- Bälteskrokskruv

### AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa arbetsbelysningar är professionella arbetsverktyg.

**ANVÄND INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på klassificeringsplattan. Se också till att spänningen hos din laddare motsvarar den hos din starkströmsförsörjning.



Din DEWALT-laddare är dubbel-isolerad i enlighet med EN 60335; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmsladdan är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

## Användning av Förlängningssladd

En förlängningssladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningssladd, lämplig för din laddares strömmätning (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## HOPMONTERING OCH JUSTERING



**VARNING:** Använd endast DEWALTs batteripaket och laddare.

## Insättning och Borttagning av Batteripaket från Verktyget (bild 2)



**VARNING:** För att minska risken för skador skall inte batteriets låsknapp tryckas in utan att batteripaketet tas bort. Om batteriets låsknapp trycks in utan att batteripaketet tas bort kan det resultera i att batteriet faller ut oväntat.

**OBSERVERA:** För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat. Lampan stängs av utan varning när batteriet är helt urladdat.

### ATT INSTALLERA BATTERIPAKETET I VERKTYGETS HANDTAG

- Rikta in batteripaketet mot listerna inuti verktyget handtag (bild 2).
- Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte hakar loss.

### ATT TA UT BATTERIPAKETET UR VERKTYGET

- Tryck på batteriets låsknapp (e) och dra med ett fast grepp batteripaketet ut ur verktygshandtaget.
- Sätt in batteripaketet i laddaren så som beskrivs i laddar-avsnittet i denna handbok.

## Anpassning av varningsetiketten

Säkerhetsvarningarna på den etikett som sitter på lasern måste finnas på användarens språk.

För detta syfte följer ett separat blad med självhäftande etiketter med redskapet.



**VARNING:** Kontrollera att säkerhetsvarningarna på etiketten finns på ditt språk.

Varningarna ska innehålla följande information:

RISKGRUPP 2  
FÖRSIKTIGHET: MÖJLIG RISKFYLLD  
OPTISK STRÅLNING AVGES FRÅN DENNA  
PRODUKT.

- Om varningarna är skrivna på ett främmande språk, gå till väga på följande sätt:
  - Ta bort etiketten från bladet.
  - Sätt försiktigt på etiketten ovanpå den befintliga etiketten.
  - Tryck fast etiketten.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



**VARNING:** Läkta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.

### Strömbrytare (bild 1)

För att slå på lampan, tryck på strömbrytaren (a). Stäng av den genom att trycka på strömbrytaren igen.

### Ledad överdel (bilder 1, 3)

Det ledade huvudet roterar för ett belysa ett område från -10° till 100°.

### Bära och hänga lampan (bilder 1, 4)



**SE UPP!** När lampan hänger i bälteskroken eller i öglan får inte lampan eller kroken som den hänger i skakas. Häng inte lampan i elledning eller något som inte är säkert. Det kan leda till personskador eller skador på egendom.



**SE UPP!** Använd endast bälteskroken eller öglan för att hänga LED arbetslampan. Bälteskroken och öglan är inte avsedda för att bära ytterligare vikt. Fäst eller häng inte upp något annat på lampan då det finns risk för att den går sönder eller faller ner.



**SE UPP!** Använd inte bälteskroken eller öglan för att nå något med eller som stöd för din egen vikt i någon situation.

### ÖGLA

Lampan kan bäras eller hängas i öglan (b). När den inte används kan öglan vikas ned.

### BÄLTESKROK (TILLVALT TILLBEHÖR)



**VARNING:** För att minska risken för allvariga personskador se till att skruven som håller bälteskroken sitter fast.

**VIKTIGT:** Vid montering eller byte av bälteskroken (f) använd endast den skruv (g) som medföljer. Se till att skruven dras åt ordentligt.

Bälteskroken (f) kan monteras på båda sidorna av lampan med endast den medföljande skruven (g) för att anpassas för höger- eller vänsterhänta personer. Om kroken inte önskas kan den tas bort från lampan.

För att ta bort bälteskroken, ta bort skruven (g) som håller bälteskroken på plats och montera den sedan på motsatt sida. Se till att skruven dras åt ordentligt.

### UNDERHÅLL

Din DEWALT arbetslampan har konstruerats för att fungera under lång tid med minimalt underhåll. Varaktig och tillfredsställande drift är beroende av noggrann skötsel och regelbunden rengöring.



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara. Det finns inga servicebara delar på insidan.



### Rengöring



**VARNING:** Blås bort smuts och damm från huvudkåpan med torr luft varje gång du ser smuts samlas i och runt lufthålen. Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.



**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga de material som används i dessa delar. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.

### RENGÖRINGSINSTRUKTIONER FÖR LADDARE



**VARNING:** Fara för stöt. Koppla bort laddaren från växelströmsuttaget före rengöring. Smuts och fett kan avlägsnas från laddarens exteriör genom att använda en trasa eller en mjuk icke-metallisk borste. Använd inte vatten eller några rengöringslösningar.

### Valfria tillbehör



**VARNING:** Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör

*med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.*

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

- Kör slut på batteripaketet helt och hållet, och ta därefter ut det ur verktyget.
- Li-jon celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketerna kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Denna produkt får inte kasseras tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Skulle du en dag upptäcka att din produkt från DEWALT behöver ersättas eller att du inte längre har någon användning för den, kassera den inte tillsammans med hushållsavfallet. Gör denna produkt tillgänglig för separat insamling.



Separat insamling av använda produkter och förpackningar möjliggör att ämnena kan återvinnas och användas igen. Återanvändning av återvunna ämnen bidrar till att förhindra miljöföroreningar och minskar behovet av råmaterial.

Lokala bestämmelser kan ge anvisningar för separat insamling av elektriska produkter från hushållen, på kommunala avfallsanläggningar eller via återförsäljaren när du köper en ny vara.

DEWALT tillhandahåller en inrättning för insamling och återvinning av DEWALTs produkter när dessa har nått slutet på sin livslängd. För att utnyttja denna tjänst, återsänd din vara till något behörigt reparationsombud, som kommer att tillvarata den å dina vägnar.

Du kan kontrollera var ditt närmaste behöriga reparationsombud finns, genom att kontakta det lokala kontoret för DEWALT på den adress som anges i denna handbok. Alternativt finns en förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning, med kontaktadresser, på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Uppladdningsbart batteripaket

Detta batteripaket för långvarigt bruk måste laddas upp när det inte åstadkommer tillräcklig effekt på arbetsmoment som det lätt kunde klara tidigare. Vid slutet av dess tekniska livslängd, kassera det med vederbörlig hänsyn till vår miljö:

## GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

### • KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månader från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte faller inom ramen för garantin.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT produkt faller på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp;
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# KABLOSUZ LED ÇALIŞMA LAMBASI

## DCL030, DCL040

### Tebrikler!

Bir DEWALT çalışma lambası seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

### Teknik veriler

		DCL030	DCL040
Voltaaj	$V_{DC}$	14,4	18
Tip		1	1
Akü tipi		Li-Ion	Li-Ion
Ağırlık (akü hariç)	kg	0,6	0,6

Akü		DCB140	DCB141
Akü tipi		Li-Ion	Li-Ion
Voltaaj	$V_{DC}$	14,4	14,4
Kapasite	Ah	3,0	1,5
Ağırlık	kg	0,53	0,30

Akü		DCB180	DCB181
Akü tipi		Li-Ion	Li-Ion
Voltaaj	$V_{DC}$	18	18
Kapasite	Ah	3,0	1,5
Ağırlık	kg	0,64	0,35

Şarj Cihazı		DCB105
Ana şebeke voltaajı	$V_{AC}$	230 V
Akü tipi		Li-Ion
Yaklaşık şarj süresi	dak	30 (1,5 Ah akü) 60 (3,0 Ah akü)
Ağırlık	kg	0,49

### Sigortalar

Avrupa	230 V aletler	10 Amper, ana şebeke
--------	---------------	----------------------

### Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan** durumları gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

### Güvenlik Uyarıları



**UYARI!** **Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun.** Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN



- UYARI!**
- Doğrudan ışık kaynağına **BAKMAYIN.**
  - Işık kaynağına doğrudan bakmak için optik cihazlar **KULLANMAYIN.**
  - Işığı diğer insanların gözlerine **TUTMAYIN.**

## TÜRKÇE

### AKÜ ÇALIŞMA LAMBASI KULLANIMI VE BAKIMI

- Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- Çalışma lambasını yalnızca özel olarak tasarlanan akü takımlarıyla kullanın.** Herhangi başka bir pilin kullanımını yaralanma ve yangın tehlikesi yaratabilir.
- Akü kullanımında değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaler arasında kontağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutulmalıdır.** Akü terminalerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.
- Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçının. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun.** Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.

### SERVİS

- Çalışma lambanızı, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili bir servise tamir ettirin.** Bu, çalışma lambasının güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.

### Çalışma Lambaları İçin Özel Ek Güvenlik Önlemleri



**UYARI:** Yangın tehlikesi. Çalışma lambasını yanıcı sıvıların, gazlı veya patlayıcı ortamların yakınında kullanmayın. İç kıvılcımlar dumanı tutuşturup yaralanmaya neden olabilir.

- Lambayı ıslak veya nemli ortamlara maruz bırakmayın. Lambayı yağmur veya kara maruz bırakmayın.
- Lambayı su ile yıkamayın veya lambanın içine su girmesine izin vermeyin. Lambayı hiçbir zaman suya daldırmayın.



**UYARI:** Çalışma lambasını herhangi birinin isteyerek veya istem dışı olarak ışığa bakmasına sebep olacak şekilde yerleştirmeyin. Ciddi göz yaralanmalarına neden olabilir.



**UYARI:** Bu aydınlatma cihazı (EN 62471'e göre) Muafiyet Grubunun üstünde olup, ışığa bakan kişinin

retinasına mavi ışık düşmesinden kaynaklanan risk, kullanıcıların aydınlatma cihazını nasıl kullandığına bağlıdır. 2 m'den fazla bir Tehlikeye Karşı Güvenlik Mesafesi korunmalı veya ışığa maruz kalma süresi 0,25 s'den kısa olmalıdır.



**DIKKAT:** Kullanmadığınız zamanlarda çalışma lambasını devrilme veya düşme tehlikesine yol açmayacağı dengeli bir yüzeye yan tarafının üzerine yerleştirin. Büyük akü paketlerine sahip bazı ürünler akü paketinin üzerinde dik durabilir, ancak bunlar kolayca devrilebilir.

### Alet Üzerindeki Etiketler

Çalışma lambasının üzerinde aşağıdaki semboller görülmektedir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Tehlikeli optik ışınma.



Çalışan lambaya bakmayın. Gözleriniz için zararlı olabilir.

### TARİH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2011 XX XX

İmalat Yılı

### Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

**TALİMATLARI SAKLAYIN:** Bu kılavuz, DCB105 şarj cihazları ile ilgili önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.

- Şarj cihazını kullanmadan önce, aküyü kullanırken şarj cihazı, akü ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



**UYARI:** Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.



**DIKKAT:** Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarjlı akü takımlarını şarj edin. Diğer tip aküler aşırı ısınabilir ve yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilecek şekilde patlayabilir. Yeniden şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.



**DIKKAT:** Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

**İKAZ:** Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Şarj yuvasında akü olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.

- Aküyü, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye **KALKIŞMAYIN**. Şarj cihazı ve akü, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT akülerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz. Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.
- Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.
- Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin. Bu, elektrik fişi ve kablunun hasar görmesi riskini azaltacaktır.
- Kablonun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.
- Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın. Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrikle şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.
- Şarj cihazını açık ortamlarda çalıştırırken her zaman kuru bir mekan sağlayın ve açık havada kullanmaya uygun bir uzatma

**kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

- Şarj cihazı üzerindeki havalandırma yuvalarını tıkamayın. Havalandırma yuvaları şarj cihazının üst ve yan kısımlarına yerleştirilmiştir. Şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzaktaki bir yere koyun.
- Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın bunları derhal değiştirin.
- Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın. Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.
- Şarj cihazını açmaya çalışmayın; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün. Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.
- Güç kablosunun hasar görmesi halinde, kablo herhangi bir tehlikenin önlenmesi için üretici, servis temsilcisi veya benzer yetkili bir kişi tarafından derhal değiştirilmelidir.
- Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Aküyü çıkarmak riski azaltmaz.
- **HİÇBİR ZAMAN 2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.**
- Şarj cihazı, standart 230 V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin. Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.

#### BU TALIMATLARI SAKLAYIN

### Şarj cihazları

DCB105 şarj cihazı 10,8 V, 14,4 V ve 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 ve DCB181) akü takımları için uygundur.

Bu şarj cihazının ayara ihtiyacı yoktur ve olabildiğince kolay çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

### Şarj Etme (şek. [fig.] 2)

1. Akü paketini takmadan önce şarj cihazını 230 V'lık uygun bir prize takın.
2. Akü paketini şarj cihazına takın, paketin şarj cihazına tamamen oturduğundan emin olun. Sürekli yanıp sönen kırmızı (şarj) ışık, şarj işleminin başladığını gösterir.






## TÜRKÇE

3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

**NOT:** Lityum iyon akü takımlarından maksimum performans almak ve akü takımının kullanım ömrünü uzatmak için, kullanmadan önce en az 10 saat şarj edin.

## Şarj İşlemi

A күnün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
	şarj oluyor — — — — —
	tamamen şarj oldu —————
	sıcak/soğuk akü gecikmesi — • — • — • — •
	paket veya şarj cihazında sorun ••••••••••••••••
	güç hattında sorun ••••••••••••

Bu şarj cihazı arızalı bir akü takımını şarj etmeyecektir. Şarj cihazı, ışığı geri çevirerek veya paket ya da şarj sorunu yanıp sönmeye şablonunu görüntüleyerek akünün arızalı olduğunu gösterecektir.

**NOT:** Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazını ve akü takımını test edilmek üzere yetkili bir servis merkezine gönderin.

## Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesi

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

XR Li-Ion cihazları aşırı yük, aşırı ısınma veya tamamen boşalmadan koruyacak bir Elektronik Koruma Sistemi ile birlikte tasarlanmıştır.

Elektronik Koruma Sisteminin devreye girmesi durumunda alet otomatik olarak kapanır. Bu durumla karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

Soğuk bir akü takımını sıcak bir akü takımının yarısı oranında şarj olacaktır. Akü takımı tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj

olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönmeyecektir.

## Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü takımı ambalajından çıkarıldığında tamamen şarj edilmiş durumda değildir. Akü takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını okuyun ve belirtilen şarj prosedürlerini izleyin.

### TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- **Akü takımınıyanıcı sıvı, gaz ve toz bulunan yerler gibi yanıcı ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Akü takımını şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya gazları tutuşturabilir.
- **Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın. Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.**
- **Akü takımlarını sadece belirtilen DEWALT şarj cihazları ile şarj edin.**
- **Su veya başka sıvılar SIÇRATMAYIN ve bunlara BATIRMAYIN.**
- **Aleti ve aküyü, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.**
- **En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun.**



**UYARI:** Hiçbir zaman herhangi bir nedenle aküyü açmaya çalışmayın. Gövdesi çatlamış veya hasarlı aküyü şarj cihazına takmayın. Aküyü ezmeyin, düşürmeyin ve hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik şokuna veya elektrik sebebiyle ölüme neden olabilir. Hasarlı aküler, geri dönüştürülmek üzere yetkili servise götürülmelidir.



**DİKKAT:** Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. Büyük aküleri bulunan bazı aletler, akü üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.

### LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI (Li-Ion)

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.** Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



**UYARI:** Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

### Akü

#### AKÜ TİPİ

DCL030 14,4 volt akü takımıyla çalışır.

DCL040 18 volt akü takımıyla çalışır.

DCB140, DCB141, DCB180 veya DCB181 akü takımları kullanılabilir. Daha fazla bilgi için **Teknik veriler** bölümüne bakın.

#### Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonucu almak amacıyla tamamen şarj edilmiş bir akü takımının şarj cihazının dışında kuru bir yerde saklanması tavsiye edilir.

**NOT:** Akü takımları şarjları tamamen tükenmiş halde saklanmamalıdır. Kullanılmadan önce akü takımının yeniden şarj edilmesi gerekir.

### Şarj cihazı ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Akü şarj oluyor.



Akü şarj oldu.



Sıcak/soğuk akü gecikmesi.



Paket veya şarj cihazında sorun.



Güç hattında sorun.



İletken nesnelere temas etmeyin.



Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Aküyü çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



Aküyü ateşe atmayın.



Li-Ion Şarj cihazı, Li-Ion aküleri şarj eder.



Şarj süresi için **Teknik veriler** bölümüne bakın.



Yalnızca iç mekanda kullanım içindir.

## TÜRKÇE

### Ambalaj içeriği

Ambalaj içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 LED çalışma lambası
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Parça şeması

**NOT:** Akü takımları, şarj cihazları ve alet kutuları N-modellerinde bulunmaz.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

### Tanımlama (şek. 1)



**UYARI:** Asla çalışma lambasını veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasar veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- Anahtar
- Halka
- Dönel kafa
- Akü paketi
- Akü serbest bırakma düğmesi
- Kemer kancası (isteğe bağlı donanım)
- Kemer kancası vidası

### KULLANIM ALANI

Bu çalışma lambaları profesyonel aletlerdir.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algısal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yetenezsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

### Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

### Uzatma kablosu kullanılması

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (**Teknik veriler** bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI:** Sadece DEWALT aküleri ve şarj aletleri kullanın.

### Aküyü Alete Takıp Çıkarma (şek. 2)



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, batarya paketini çıkartmadan batarya serbest bırakma düğmesine asla basmayın. Batarya paketi çıkartılmadan batarya serbest bırakma düğmesine basılması batarya paketinin beklenmedik bir şekilde düşmesine sebep olabilir.

**NOT:** En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun. Akü tamamen boşaldığında ışık, uyarı olmaksızın kapanacaktır.

### AKÜYÜ ALETE TAKMAK İÇİN

1. Akü paketini tutamağın içindeki raylarla hizalayın (şek. 2).
2. Akü takımı alete tamamen oturana kadar tutamağa doğru kaydırın ve raydan çıkmadığından emin olun.

### AKÜYÜ ALETEN ÇIKARMAK İÇİN

1. Akü serbest bırakma düğmesine basın (e) ve akü takımını sıkı bir şekilde aletin tutamağından dışarı doğru çekin.
2. Aküyü şarj cihazına bu kılavuzun şarj cihazı kısmında anlatıldığı şekilde takın.



## Uyarı etiketinin yerleştirilmesi

Lazer üzerinden gösterilen güvenlik uyarıları etiketi kullanıcının kendi dilinde olmalıdır.

Bu amaçla ayrı bir kendinden yapışkanlı etiket sayfası aletle birlikte temin edilmiştir.



**UYARI:** Etiket üzerindeki güvenlik uyarılarının kendi dilinizde yazıldığını kontrol edin.

Uyarılar şu şekilde olmalıdır:

RISK GRUBU 2  
DİKKAT: BU ÜRÜNDEN TEHLİKELİ  
OLMASI MUHTEMEL OPTİK İŞİMA  
YAYILMAKTADIR.

- Uyarılar yabancı dildeyse şunları yapın:
  - Gerekli etiketi sayfadan çıkarın.
  - Etiketli mevcut etiketin üzerine dikkatle yerleştirin.
  - Etiketli yerine bastırın.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



**UYARI:** Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.

### Anahtar (şek. 1)

Lambayı açmak için, düğmeye basın (a).  
Kapatmak için, düğmeye tekrar basın.

### Dönel Kafa (şek. 1, 3)

Dönel kafa -10° ila 100° aralığında ışık sağlayacak şekilde döner.

### Lambanın Taşınması ve Askıya Asılması (şek. 1, 4)



**DİKKAT:** Lamba kemer kancası veya halka ile asıldığında lambayı veya asıldığı nesneyi sallamayın. Lambayı elektrik kablolarına veya güvenli olmayan herhangi bir şeye asmayın. Yaralanma veya hasar meydana gelebilir.



**DİKKAT:** LED çalışma lambasını asmak için kemer kancası veya halka kullanın. Kemer kancası ve halka ek ağırlık taşımak üzere tasarlanmamıştır. Lambaya herhangi bir şey tutuşturmayın veya asmayın, kırılabilir.



**DİKKAT:** Kemer kancasını veya halkayı herhangi bir durumda tutunmak veya ağırlığınızı dengelemek için kullanmayın.

### HALKA

Lamba halkasından tutularak taşınabilir veya asılabilir (b). Kullanılmadığı zamanlarda halka katlanabilir.

### KEMER KANCASI (İSTEĞE BAĞLI AKSESUAR)



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, kemer kancasını tutan vidanın sağlam olduğundan emin olun.

**ÖNEMLİ:** Kemer kancasını (f) takarken veya değiştirirken, sadece birlikte verilen vidayı (g) kullanın. Vidanın emniyetli bir şekilde sıkıldığından emin olun.

Sol veya sağ elini kullanan kullanıcılarla uyumlu olması açısından kemer kancası (f) sadece birlikte verilen vida (g) kullanılmak suretiyle lambanın her iki tarafına da takılabilir. Kanca istenmiyorsa lambadan çıkarılabilir.

Kemer kancasını taşımak için kemer kancasını yerinede tutan vidayı (g) sökün ardından ters tarafa tekrar monte edin. Vidanın emniyetli bir şekilde sıkıldığından emin olun.

## BAKIM

DEWALT çalışma lambanız minimum bakımla uzun süreli çalışma için tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın.

Şarj cihazı ve akü takımının servisi yapılamaz. İçinde servisi yapılabilecek parça yoktur.



### Temizleme



**UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



## TÜRKÇE



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

### ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI



**UYARI:** Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.

### İlave aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

### Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık kullanılamaz durumdaysa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ve ambalajların ayrı olarak toplanması bu maddelerin geri dönüşüme sokularak yeniden kullanılmasına olanak tanır. Geri dönüşümlü maddelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde ihtiyacını azaltır.

Yerel yönetmelikler, elektrikli ürünlerin evlerden toplanıp belediye atık tesislerine aktarılması veya yeni bir ürün satın alırken perakende satıcı tarafından toplanması yönünde hükümler içerebilir.

DEWALT, hizmet ömrünün sonuna ulaşan DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri dönüşüme sokulması için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetin avantajlarından faydalanmak için, lütfen, ürününüzü bizim adımıza teslim alacak herhangi bir yetkili servise iade edin.

Bu kılavuzda belirtilen listeden size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler ve tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.



### Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Akünün teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Aküyü tamamen boşaltın ve aletten çıkarın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya bölgenizdeki geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri dönüştürülür ve uygun şekilde bertaraf edilir.

## GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı

malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir;
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü  
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.  
Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050  
Edirnekapı Eyüp İstanbul**

## ΦΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ LED ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DCL030, DCL040

### Συγχαρητήρια!

Έχετε επιλέξει ένα φως εργασίας DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DCL030	DCL040
Τάση	$V_{DC}$	14,4	18
Τύπος		1	1
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion
Βάρος (χωρίς την μπαταρία)	kg	0,6	0,6

Μπαταρία		DCB140	DCB141
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion
Τάση	$V_{DC}$	14,4	14,4
Χωρητικότητα	Ah	3,0	1,5
Βάρος	kg	0,53	0,30

Μπαταρία		DCB180	DCB181
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion
Τάση	$V_{DC}$	18	18
Χωρητικότητα	Ah	3,0	1,5
Βάρος	kg	0,64	0,35

Φορτιστής		DCB105	
Τάση ηλεκτρικού δικτύου	$V_{AC}$	230 V	
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	
Χρόνος φόρτισης κατά προσέγγιση	λεπτά	30 (μπαταρίες των 1,5 Ah)	60 (μπαταρίες των 3,0 Ah)
Βάρος	kg	0,49	

### Ασφάλειες

Ευρώπη	Εργαλεία 230 V	10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο
--------	----------------	-------------------------------

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

### Προειδοποιήσεις ασφαλείας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση όλων των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- **ΜΗΝ κοιτάζετε απ' ευθείας τη φωτεινή πηγή.**
- **ΜΗ χρησιμοποιείτε οπτικά όργανα για να κοιτάζετε απ' ευθείας στη φωτεινή πηγή.**
- **ΜΗ σημαδεύετε με το φως τα μάτια άλλων ανθρώπων.**

**ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΦΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

- Επαναφορτίζετε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταριών, μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλο τύπο μπαταριών.
- Χρησιμοποιείτε τα φώτα εργασίας μόνο με τα ειδικά προβλεπόμενα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.
- Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών της μπαταρίας.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και πυρκαγιά.
- Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σε επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση που το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, ζητήστε ιατρική βοήθεια. Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.**

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)**

- Αναθέτετε τις εργασίες σέρβις για το φως εργασίας σας σε εξειδικευμένο τεχνικό επισκευών ο οποίος θα χρησιμοποιήσει μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά.** Έτσι θα εξασφαλίσετε ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια που προσφέρει το φως εργασίας.

**Πρόσθετοι ειδικοί κανόνες ασφαλείας για φώτα εργασίας**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος πυρκαγιάς. Μη χρησιμοποιείτε το φως εργασία κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή σε περιβάλλον με αέρια ή εκρήξιμες ιδιότητες. Οι σπινθήρες στο εσωτερικό μπορεί να αναφλέξουν τις αναθυμιάσεις προκαλώντας τραυματισμό.

- Μην εκθέτετε το φως σε περιοχές με υγρασία ή νερό. Μην εκθέτετε το φως σε βροχή ή χιόνι.
- Μην πλένετε το φως με νερό και μην επιτρέπετε σε νερό να διεισδύσει μέσα στο φως. Μη βυθίσετε ποτέ το φως σε νερό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τοποθετείτε το φως εργασίας σε θέση που θα μπορούσε να κάνει κάποιον να κοιτάξει ηθελημένα ή αθέλητα απ' ευθείας μέσα στο φως. Θα μπορούσε να προκύψει σοβαρή βλάβη των ματιών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτό το φως εργασίας είναι καθ' υπέρβαση της Εξαιρούμενης Ομάδας (σύμφωνα με το EN 62471) και ο κίνδυνος για το θεατή λόγω μπλε φωτός στον αμφιβληστροειδή εξαρτάται από τον τρόπο που οι χρήστες χρησιμοποιούν το φως εργασίας. Θα πρέπει να διατηρείται απόσταση ασφαλείας μεγαλύτερη από 2 μέτρα από τον κίνδυνο ή ο χρόνος έκθεσης θα πρέπει να είναι μικρότερος από 0,25 δευτ.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν δεν χρησιμοποιείτε το φως εργασίας τοποθετείτε το με την πλευρά του πάνω σε σταθερή επιφάνεια όπου δεν θα προκαλέσει κίνδυνο παραπατήματος ή πτώσης. Ορισμένα προϊόντα με μεγάλα πακέτα μπαταριών μπορούν να στέκονται όρθια πάνω στο πακέτο μπαταριών αλλά μπορεί να πέσουν εύκολα αν σπρωχτούν.

**Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο**

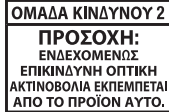
Πάνω στο φως εργασίας εμφανίζονται τα εξής εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Επικίνδυνη οπτική ακτινοβολία.



Μην κοιτάζετε απ' ευθείας στη λάμπα ενώ είναι σε λειτουργία. Μπορεί να είναι επιβλαβές για τα μάτια.

### ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2011 XX XX

Έτος κατασκευής

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:** Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και χρήσης για το DCB105 φορτιστή μπαταριών.

- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές ενδείξεις επάνω στο φορτιστή, την μπαταρία και το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο πακέτα επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορούν να υπερθερμανθούν και να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και υλικές ζημιές. Μην επαναφορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υπό ορισμένες συνθήκες, ενώ ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος στην τροφοδοσία, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης που βρίσκονται στο εσωτερικό του φορτιστή μπορεί να

βραχυκυκλωθούν από την ύπαρξη ξένης ύλης. Οι ξένες ύλες αγωγίμης φύσης όπως, ενδεικτικά, το άχυρο σιδήρου, το φύλλο αλουμινίου ή άλλου είδους συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων, πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές του φορτιστή. Να αποσυνδέετε πάντοτε το φορτιστή από την τροφοδοσία όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην αντίστοιχη υποδοχή. Να αποσυνδέετε το φορτιστή προτού τον καθαρίσετε.

- **ΜΗΝ προσπαθήσετε να φορτίσετε την μπαταρία με φορτιστές άλλου τύπου εκτός από αυτούς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και η μπαταρία έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.
- **Οι φορτιστές αυτοί δεν προορίζονται για άλλη χρήση εκτός από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.** Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Όταν αποσυνδέετε το φορτιστή, να τραβάτε το καλώδιο από το φως και όχι από το ίδιο το καλώδιο.** Κατ' αυτόν τον τρόπο ελαττώνεται ο κίνδυνος φθοράς στο φως και το καλώδιο.
- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι τοποθετημένο έτσι ώστε δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί άλλο είδους φθορά ή καταπόνηση.**
- **Μη χρησιμοποιείτε προέκταση εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.** Η χρήση ακατάλληλης προέκτασης ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- **Όταν χρησιμοποιείτε ένα φορτιστή σε εξωτερικό χώρο, πάντα εξασφαλίστε του μια στεγνή θέση και χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μη φράζετε τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή. Τα ανοίγματα αερισμού βρίσκονται στο πάνω μέρος και στις πλευρές του φορτιστή.** Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- **Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή όταν υπάρχει φθαρμένο καλώδιο ή φως.** Φροντίστε για την άμεση αντικατάστασή τους.

- **Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο.** Φροντίστε για τη μεταφορά του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- **Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Εάν χρειαστεί σέρβις ή επισκευή, φροντίστε για τη μεταφορά του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.** Η λανθασμένη επανασυναρμολόγηση ενέχει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- **Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα προτού τον καθαρίσετε. Έτσι ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.** Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν ελαττώνει αυτόν τον κίνδυνο.
- **ΠΟΤΕ μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.**
- **Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος να λειτουργεί σε τυπικό οικιακό ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε σε οποιαδήποτε άλλη τάση.** Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή αυτοκινήτου.

#### ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

### Φορτιστές

Ο φορτιστής DCB105 δέχεται πακέτα μπαταριών Li-Ion (λιθίου-iónτων) 10,8 V, 14,4 V και 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 και DCB181).

Αυτός ο φορτιστής δεν απαιτεί καμία ρύθμιση και έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί όσο το δυνατόν πιο απλά.

### Διαδικασία φόρτισης (εικ. [fig.] 2)

1. Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών σε κατάλληλη πρίζα 230 V πριν τοποθετήσετε το πακέτο μπαταριών.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή και βεβαιωθείτε ότι το πακέτο έχει τερματίσει πλήρως στην κανονική του θέση μέσα στο φορτιστή. Η κόκκινη λυχνία (φόρτισης) θα αναβοσβήνει συνεχώς






υποδηλώνοντας ότι έχει αρχίσει η διαδικασία φόρτισης.

3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να διασφαλιστεί μέγιστη απόδοση και ζωή των πακέτων μπαταριών Li-Ion (λιθίου-iónτων), φορτίζετε το πακέτο μπαταριών τουλάχιστον 10 ώρες πριν την πρώτη χρήση.

### Κύκλος φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης	
	Γίνεται φόρτιση — — — —
	Πλήρης φόρτιση —————
	Καθυστέρηση λόγω θερμής/ψυχρής μπαταρίας — • — • — • — •
	πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή ••••••••••••••••
	πρόβλημα γραμμής ρεύματος ••••••••••••••••

Αυτός ο φορτιστής δεν θα φορτίσει πακέτο μπαταριών που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής θα υποδηλώσει τη βλάβη μπαταρίας μη ανάβοντας καθόλου τη λυχνία ή εμφανίζοντας την ακολουθία αναβοσβήσιματος: πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

### Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει μια πολύ θερμή ή ψυχρή μπαταρία, εκκινεί αυτόματα την καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας, έως ότου η θερμοκρασία της μπαταρίας προσεγγίσει την κατάλληλη τιμή. Τότε, ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης μπαταρίας. Με τη δυνατότητα αυτή εξασφαλίζεται η μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-ιόντων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο απενεργοποιείται αυτόματα όταν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Εάν αυτό συμβεί, τοποθετήστε την μπαταρία Li-Ion στον φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

Ένα κρύο πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται με περίπου τη μισή ταχύτητα από ένα ζεστό πακέτο μπαταριών. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

### Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Το πακέτο μπαταριών δεν είναι πλήρως φορτισμένο όταν το βγάξετε από τη συσκευασία του. Πριν χρησιμοποιήσετε το πακέτο μπαταριών και το φορτιστή, διαβάστε τις πιο κάτω οδηγίες ασφαλείας και κατόπιν ακολουθήστε τις αναφερόμενες διαδικασίες φόρτισης.

#### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μην φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε το πακέτο μπαταριών σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση του πακέτου μπαταριών από το φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη σκόνης ή αναθυμιάσεων.
- **Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.**
- Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT.
- **ΜΗ ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.**
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και την μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να προσεγγίσει ή**

**να υπερβεί τους 40 °C (105 °F) (όπως σε εξωτερικά υπόστεγα ή μεταλλικά κτίσματα το καλοκαίρι).**

- **Για τα καλύτερα αποτελέσματα, πριν τη χρήση να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε την μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει σπάσει ή έχει υποστεί ζημιά, μην την εισάγετε στον φορτιστή. Μην συνθλίβετε, μη ρίχνετε κάτω και μην καταστρέψετε την μπαταρία. Μην χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή εάν πατηθεί από όχημα ή εάν υποστεί άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. διάτρηση με καρφί, χτύπημα με σφυρί, πάτημα). Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Οι κατεστραμμένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τοποθετήστε το πλάγια σε μια σταθερή επιφάνεια για την αποφυγή του κινδύνου ανατροπής ή πτώσης. Ορισμένα εργαλεία με μπαταρίες μεγάλου μεγέθους μπορούν να σταθούν όρθια επάνω στην μπαταρία, αλλά ανατρέπονται εύκολα.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (Li-Ion)

- **Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.** Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.
- **Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.** Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.
- **Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού**



**συστήματος.** Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.

## Μπαταρία

### ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το DCL030 λειτουργεί με πακέτα μπαταριών 14,4 V.

Το DCL040 λειτουργεί με πακέτα μπαταριών 18 V.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα πακέτα μπαταριών DCB140, DCB141, DCB180 ή DCB181. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα**.

### Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέση ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

### Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Εκτός από τα εικονογράμματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο, στις ετικέτες του φορτιστή και της μπαταρίας εμφανίζονται τα ακόλουθα εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Καυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας.



Πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.



Πρόβλημα γραμμής ρεύματος.



Μην αγγίζετε με αγώγιμα αντικείμενα.



Μη φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.



Na χρησιμοποιείται αποκλειστικά με μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Na μην εκτίθεται σε νερό.



Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.



Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.



Li-Ion Φορτίζει μπαταρίες Li-Ion.



Ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα** για το χρόνο φόρτισης.



Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.

### Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Φως εργασίας LED
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών, οι φορτιστές και τα κουτιά μεταφοράς δεν περιλαμβάνονται στα μοντέλα N.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

### Περιγραφή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην τροποποιήσετε το φως εργασίας ή οποιοδήποτε μέρος του. Θα μπορούσε να προκύψει ζημιά ή τραυματισμός.

- α. Διακόπτης
- β. Θηλιά
- γ. Περιστρεφόμενη κεφαλή
- δ. Πακέτο μπαταριών
- ε. Κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας
- φ. Άγκιστρο ζώνης (προαιρετικό αξεσουάρ)
- g. Βίδα άγκιστρου ζώνης

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτά τα φώτα εργασίας είναι επαγγελματικά εργαλεία.

**ΝΑ ΜΗ** χρησιμοποιείται υπό υγρές συνθήκες ή με την παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

**ΜΗΝ** αφήνετε παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο το χρησιμοποιούν άπειροι χρήστες.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τάση της μπαταρίας ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τα δεδομένα. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου.



Ο φορτιστής της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

### Χρήση προέκτασης

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται προεκτάσεις εκτός και αν είναι απολύτως απαραίτητο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την είσοδο ρεύματος του φορτιστή σας (ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να χρησιμοποιείτε μπαταρίες και φορτιστές αποκλειστικά της DEWALT.

### Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 2)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, ποτέ μην πιέσετε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών. Αν πατήσετε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών, το πακέτο μπαταριών μπορεί να αποσπαστεί και να πέσει όταν δεν το περιμένετε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο. Το φως θα σβήσει χωρίς προειδοποίηση όταν έχει αποφορτιστεί πλήρως η μπαταρία.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. 2).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώσπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας (e) και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περί φορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

## Τοποθέτηση της προειδοποιητικής ετικέτας

Οι προειδοποιήσεις ασφαλείας της ετικέτας που βρίσκεται επάνω στο λέιζερ πρέπει να έχουν συνταχθεί στη γλώσσα του χειριστή.

Για το σκοπό αυτό, μαζί με το εργαλείο παρέχεται ένα ξεχωριστό φύλλο με αυτοκόλλητες ετικέτες.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι οι προειδοποιήσεις ασφαλείας έχουν συνταχθεί στη γλώσσα σας.

Οι προειδοποιήσεις πρέπει να είναι οι εξής:

ΟΜΑΔΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ 2  
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ  
ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΟΠΤΙΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ  
ΕΚΠΕΜΠΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ.

- Εάν οι προειδοποιήσεις είναι γραμμένες σε ξένη γλώσσα, ενεργήστε ως εξής:
  - Αφαιρέστε από το φύλλο την απαραίτητη ετικέτα.
  - Τοποθετήστε την προσεκτικά επάνω από την υπάρχουσα ετικέτα.
  - Πιέστε την ετικέτα στη θέση της.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.

### Διακόπτης (εικ. 1)

Για να θέσετε σε λειτουργία το φως, πιέστε το διακόπτη (a). Για να το απενεργοποιήσετε, πιέστε πάλι το διακόπτη.

### Περιστρεφόμενη κεφαλή (εικ. 1, 3)

Η περιστρεφόμενη κεφαλή μπορεί να περιστραφεί ώστε να παρέχει φωτισμό στην περιοχή -10° έως 100°.

## Πώς να μεταφέρετε και να αναρτάτε το φως (εικ. 1, 4)



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν το φως είναι αναρτημένο από το άγκιστρο ζώνης ή τη θηλιά, μην τραντάζετε το φως ή το αντικείμενο από το οποίο έχει αναρτηθεί. Μην αναρτάτε το φως από οποιοδήποτε ηλεκτρικό καλώδιο ή οτιδήποτε δεν είναι στερεωμένο με ασφάλεια. Μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή υλική ζημιά.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιείτε το άγκιστρο ζώνης ή τη θηλιά μόνο για να αναρτάτε το φως εργασίας LED. Το άγκιστρο ζώνης και η θηλιά δεν προορίζονται για τη στήριξη πρόσθετου βάρους. Μην προσαρτάτε ή αναρτάτε τίποτα επιπλέον από το φως, αλλιώς μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος θραύσης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε το άγκιστρο ζώνης ή τη θηλιά για να φθάσετε κάτι ή για να υποστηρίξετε το βάρος σας.

### ΘΗΛΙΑ

Το φως μπορεί να μεταφερθεί ή να αναρτηθεί από τη θηλιά (b). Όταν δεν χρησιμοποιείται, η θηλιά μπορεί να διπλωθεί προς τα κάτω.

### ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΖΩΝΗΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΑΞΕΣΟΥΑΡ)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, να βεβαιώνετε ότι είναι καλά στερεωμένη η βίδα που συγκρατεί το άγκιστρο ζώνης.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Όταν προσαρτάτε ή αντικαθιστάτε το άγκιστρο ζώνης (f), χρησιμοποιείτε μόνο την παρεχόμενη βίδα (g). Φροντίστε να στερεώνετε τη βίδα με ασφάλεια.

Το άγκιστρο ζώνης (f) μπορεί να προσαρτηθεί σε οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές στο φως με χρήση μόνο της παρεχόμενης βίδας (g), για ευκολία χρήσης από αριστερόχειρες ή δεξιόχειρες χρήστες. Αν το άγκιστρο δεν είναι επιθυμητό, μπορεί να αφαιρεθεί από το φως.

Για να αλλάξετε θέση στο άγκιστρο ζώνης, αφαιρέστε τη βίδα (g) που συγκρατεί στη θέση του το άγκιστρο ζώνης και κατόπιν βιδώστε τη πάλι στην αντίθετη πλευρά. Φροντίστε να στερεώνετε τη βίδα με ασφάλεια.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το DEWALT φως εργασίας σας έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί για μεγάλη χρονική περίοδο με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα και τον τακτικό καθαρισμό του εργαλείου.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα που επιδέχονται σέρβις στο εσωτερικό τους.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για την αφαίρεση ρύπων και σκόνης, χρησιμοποιήστε ξηρό αέρα κάθε φορά που διαπιστώνετε συγκέντρωση σκόνης εντός και γύρω από τις θυρίδες αερισμού. Όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία, να φοράτε εγκεκριμένο προστατευτικό για τα μάτια και εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλες ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτές οι χημικές ουσίες μπορούν να υποβαθμίσουν την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα τμήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχει εμποτιστεί μόνο σε νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέψετε ποτέ την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του εργαλείου. Μη βυθίσετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα AC προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν βρωμιές και γράσο μπορούν να αφαιρεθούν από

το εξωτερικό μέρος του φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, μη μεταλλική, βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα διαλύματα καθαρισμού.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.



Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναχρησιμοποίηση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και ελαττώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε

οποιοδήποτε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις, ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους μας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου σέρβις μέσω επικοινωνίας με το τοπικό γραφείο της DEWALT, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μια λίστα με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της DEWALT καθώς και πλήρη στοιχεία και πρόσωπα επικοινωνίας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση που διαθέτουμε, υπάρχουν στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Αυτή η μεγάλης χρονικής διάρκειας μπαταρία πρέπει να επαναφορτίζεται όταν δεν παρέχει επαρκή ισχύ για εργασίες που πραγματοποιούνταν εύκολα σε προγενέστερο χρόνο. Στο τέλος της τεχνικής διάρκειας ζωής της, απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

- Αφήστε την μπαταρία να αποφορτιστεί εντελώς και στη συνέχεια, αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών Li-Ion είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετε τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορροδόντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβιάζει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

### • 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή - κατ' επιλογή μας - θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης

- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).





<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Dutch Tel: +32 70 220 063 French Tel: +32 70 220 062	Fax: +32 70 225 585 +32 70 222 441 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV		Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard Klinger Str. 11 65510 Idstein		Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	Black & Decker (Ελλάς) A.E. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: +30 210 8981-616 Service: +30 210 8981-616 Φαξ: +30 210 8983-570	www.dewalt.gr
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)		Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex		Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf		Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin		Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (MI)		Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom		Tel: +31 164 283 063 Fax: +31 164 283 200 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo		Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien		Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 142710-418 Sintra 2710-418 Lisboa		Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland		Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal		Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE		Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12	www.dewalt.co.uk
<b>Middle East Africa</b>	DEWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali (South Zone), Dubai, UAE		Tel: +971 4 8863030 Fax: +971 4 8863333 www.dewalt.ae